

LOS RELATOS DE INFANCIA QUE VIVEN EN LA MEMORIA DE LOS ABUELOS  
CAMPELINOS DEL CORREGIMIENTO DE CATAMBUCO

LEIDY YADIRA BUESAQUILLO CADENA

UNIVERSIDAD DE NARIÑO  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA  
SAN JUAN DE PASTO

2018

LOS RELATOS DE INFANCIA QUE VIVEN EN LA MEMORIA DE LOS ABUELOS  
CAMPEÑINOS DEL CORREGIMIENTO DE CATAMBUCO

LEIDY YADIRA BUESAQUILLO CADENA

Trabajo de grado presentado como requisito para optar al título de  
Licenciada en Lengua Castellana y Literatura

Mg. CESAR ELIÉCER VILLOTA ERASO

Asesor

UNIVERSIDAD DE NARIÑO  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA  
SAN JUAN DE PASTO

2018

### **Nota de Responsabilidad**

“Las ideas y conclusiones aportados en este trabajo de grado son  
responsabilidad exclusiva de los autores”

Artículo 1° del acuerdo No. 324 de octubre 11 de 1966 emanado por el  
Honorable Consejo Directivo de la Universidad de Nariño

Nota de aceptación

---

12 de abril 2018

---

86.5

---

Dr. Nelson Torres Vega

Presidente del Jurado

Mg. Jairo Andrés Bastidas Ortega

Jurado

Mg. Harold Jesús Calpa Riascos

Jurado

San Juan de Pasto, mayo de 2018

## AGRADECIMIENTOS

*A Dios, por permitirme estar en este tiempo y en este espacio, rodeada de cada una de las personas que mencionaré y también de las que no, pero que de una u otra manera hacen parte de mi vida.*

*A las voces que me alientan y las manos que me acogen en cada momento de mi vida: mis padres: Carlos y Ofelia, mis hermanas: Paola y Mayra y a mi sobrino Rubén*

*A cada uno de los abuelos narradores, por aceptarme como un portavoz de su palabra.*

*A las palabras que desde mi niñez me acompañaron y que fueron el motivo para la realización de esta investigación; mis abuelos: Carlos, Alfredo, Aura y Stella.*

*A la Universidad de Nariño, por disponer a mí alcance oportunidades que un día pensé imposibles.*

*A cada uno de los docentes de la Facultad de Educación, que me acompañaron durante todo este proceso de formación y que como maestros hicieron ver a esta profesión como un verdadero arte.*

*A la Mg. Mónica Vallejo, que con sus palabras y su testimonio, inspiro en mí, la inclinación hacia la investigación.*

*Al Mg. Cesar Villota, asesor, por su compromiso, por su dedicación y por el tiempo que dispuso durante todo el proceso de desarrollo de la propuesta investigativa.*

*Este trabajo es una constancia de la riqueza cultural nariñense y la belleza de sus habitantes.*

## RESUMEN

“Los relatos de infancia que viven en la memoria de los abuelos campesinos del corregimiento de Catambuco”, fue una investigación literaria, donde su tema principal es la oralidad y la Etnoliteratura, con esta base, se compilo una serie de relatos que los abuelos guardan en su memoria, bien porque lo vivieron o porque se lo contaron en su niñez.

Gracias a esta investigación se reconoció la transcendencia que tienen los conceptos como: la memoria, la diversidad cultural, los imaginarios sociales, la semiótica, la narración, temas elementales que apoyaron para el desarrollo de los objetos de estudio.

Así mismo, se logró establecer conceptos que marcan el desarrollo de diversas investigaciones sociales, como el enfoque Etnográfico y la etnoliteratura, que también es conocida como Oralitura y se presta para crear un etnotexto.

Esta investigación, permitió un acercamiento con un ente, que muchas veces en el proceso de educación y sobre todo en las Instituciones Educativas se deja a un lado, y son los abuelos quienes transmiten conocimientos, tradiciones y costumbres a las nuevas generaciones.

Se realizó un acercamiento entre los imaginarios sociales de los habitantes de diez veredas del corregimiento de Catambuco en relación a los conceptos planteados por Durand, G. (2004) y Cirlot, J. (2002), lo cual permitió encontrar una correlación entre lo teórico y lo práctico, el significado de símbolos se asemeja a lo vivido o lo que los abuelos quisieron transmitir por medio de su relato, respectivamente.

**Palabras Claves:** memoria, tradición oral, etnoliteratura, etnotexto, semiótica, diversidad, abuelos, imaginarios sociales e interpretación.

## ABSTRACT

"The stories of childhood that live in the memory of the peasant grandparents of the corregimiento of Catambuco", was a literary investigation, where its main theme is orality and ethno-literature, with this base, compiled a series of stories that grandparents keep in their memory, either because they lived it or because they told it in their childhood.

Thanks to this investigation, it recognized the transcendence of concepts such as memory, cultural diversity, social imaginaries, semiotics, narration, elementary themes that supported the development of objects of study was recognized.

Likewise, it was possible to establish concepts that mark the development of various social investigations, such as the Ethnographic approach and ethno-literature, which is also known as Oralitura and lends itself to creating an ethnotext.

This research allowed an approach with an entity, which many times in the education process and especially in the Educational Institutions is left aside, and it is the grandparents who transmit knowledge, traditions and customs to the new generations.

An approach was made between the social imaginaries of the inhabitants of ten villages of the corregimiento of Catambuco in relation to the concepts proposed by Durand, G. (2004) and Cirlot, J. (2002), which allowed to find a correlation between the theoretical and the practical, the meaning of the symbols is similar to what was lived or what the grandparents wanted to transmit through their story, respectively.

**Key words:** memory, oral tradition, ethno-literature, ethnotext, semiotics, diversity, grandparents, social imaginaries and interpretati

## Tabla de Contenido

INTRODUCCIÓN.....	17
1. PRELIMINARES.....	18
1.1. Tema.....	18
1.2. Título.....	18
1.3. Línea de Investigación.....	18
1.4. Planteamiento del Problema.....	19
1.5. Descripción del Problema.....	20
1.6. Delimitación.....	21
1.7. Justificación.....	21
1.8. Plan de Objetivos.....	23
1.8.1. Objetivo General.....	23
1.8.2. Objetivos Específicos.....	23
2. MARCO REFERENCIAL.....	24
2.1. Antecedentes.....	24
2.2. Macrocontexto.....	27
2.3. Microcontexto.....	27
2.4. Marco Legal.....	29
2.5. Marco Teórico Conceptual.....	30
2.5.1. Tradición Oral.....	30
2.5.2. La Narración.....	31
2.5.3. Memoria Cultural.....	32
2.5.4. Etnoliteratura.....	34
2.5.5. Diversidad.....	36
2.5.6. Imaginarios Sociales.....	37



2.5.7. La Semiótica.....	38
2.5.8. Los abuelos.....	40
2.6. Marco Metodológico .....	42
2.6.1. Paradigma de Investigación. ....	42
2.6.2. Enfoque. ....	42
2.6.3. Técnicas de Recolección. ....	43
2.6.4. Instrumentos para recolección de información. ....	44
2.6.5. Método de análisis de información: método hermenéutico. ....	44
2.6.6. Etapas de la Investigación. ....	46
2.6.7. Población.....	47
3. ETAPAS DE DESARROLLO DE LA INVESTIGACIÓN .....	50
ETAPA 1. LA TRADICIÓN ORAL EN LA MEMORIA CULTURAL DEL CORREGIMIENTO DE CATAMBUCO .....	50
ETAPA 2: EL ETNOTEXTO: LOS BARRIOS EN CIELO Y OTROS RELATOS QUE VIVEN EN LA MEMORIA DE LOS ABUELOS DEL CORREGIMIENTO DE CATAMBUCO.....	61
Las leyendas .....	61
1. La Laguna y la Piedra.....	61
2. Las Campanas. ....	62
3. El Duende.....	63
4. El Río Bobo y la Loma del Gallo.....	65
Las Fabulas.....	66
5. El Hombrecito de Capa Azul y el Hombrecito de Capa Blanca. ....	66
6. Hojarasquita de Monte o Reunión de Todos los Animales para Combatirlo al Conejo. ....	69
7. El Tío Conejo. ....	71
Cuentos.....	75
8. La Infiel. ....	75

9. El Patojito y La Sapa.....	78
10. Blanca Flor.....	82
11. El Vendedor de Carbón.....	84
12. El Gato Negro con Cola Blanca.....	87
13. El Examen Incierto.....	87
14. Los Barrios en el Cielo.....	88
15. Los Niños en el bosque.....	89
16. El Alguero.....	91
17. El Matrimonio.....	96
18. Los Huérfanos.....	99
19. El Hombre Ciego.....	103
20. La Guaca.....	104
ETAPA 3: INTERPRETACIÓN SIMBÓLICA.....	105
Las leyendas.....	105
1. La Laguna y la Piedra.....	105
2. Las Campanas.....	106
3. El Duende.....	107
4. Leyenda del Río bobo y la Loma del Gallo.....	109
Las Fabulas.....	111
5. El hombrecito de capa azul y el hombrecito de capa blanca - 6. Hojarrasquita de monte -7. El tío conejo.....	111
Cuentos.....	114
8. La Infiel.....	114
9. El Patojito y la Sapa.....	115
10. Blanca Flor.....	117

11. El vendedor de carbón.....	119
12. El Gato Negro con cola blanca.....	121
13. El Examen Incierto.....	122
14. Los Barrios en el Cielo.....	123
15. Los Niños en el Bosque.....	124
16. El Alguero. ....	126
17. El Matrimonio. ....	129
18. Los Huérfanos. ....	130
19. El Hombre Ciego.....	132
20. La Guaca. ....	133
4. REFLEXIÓN PEDAGÓGICA.....	136
1. El Etnotexto como Promotor de Lectura.....	136
2. Desarrollo de la Escucha Activa, en los Niños de Grado 2-1 de la I.E.M. Santa Teresita de Catambuco.....	138
2.1. Descripción del Proceso con los Estudiantes.....	139
CONCLUSIONES .....	142
RECOMENDACIONES .....	144
BIBLIOGRAFÍA.....	145
ANEXOS.....	150

**Lista de Tablas**

Tabla 1: De identificación de Veredas .....	47
Tabla 3. De Identificación de los Abuelos en Relación a: la Vereda, la Edad, el Relato y Fecha de Entrevista.....	165
Tabla 4. De Palabras Regionales y su Significado.....	174

**Lista de Matrices**

Matriz 1. De autores y temas.....	48
Matriz 2. Análisis categorial por objetivos .....	49

**Lista de figuras**

Figura 1. Proceso de Interpretación. Fuente este trabajo. ....45

## Lista de fotografías

Fotografía 1. Finalización del proceso con los estudiantes de grado 2-1.....	141
Fotografía 2: Capilla vereda Botana.....	167
Fotografía 3: Camino Vereda Guadalupe.....	167
Fotografía 4: Represa Río Bobo, La Victoria .....	168
Fotografía 5: Loma del Gallo, Vereda La victoria .....	168
Fotografía 6: Capilla y escuela vereda San José .....	169
Fotografía 7: Capilla y escuela vereda Bellavista .....	169
Fotografía 8: Vereda Casanare Alto.....	170
Fotografía 9: Capilla y escuela vereda San Antonio .....	170
Fotografía 10: Río Bobo visto desde San Antonio.....	171
Fotografía 11: Capilla y escuela vereda Cruz de Amarillo .....	171
Fotografía 12: Capilla vereda Campanero .....	172
Fotografía 13: Extencion río Bobo visto desde vereda Campanero.....	172
Fotografía 14: Capilla vereda Botanilla .....	173
Fotografía 15: Mate o pilche .....	176
Fotografía 16: La chicula .....	176

**Lista de anexos**

Anexo A: Casanare Alto .....	150
Anexo B: Bellavista .....	152
Anexo C: Botana .....	153
Anexo D: Campanero.....	154
Anexo E: Guadalupe I.....	155
Anexo F: Guadalupe II.....	156
Anexo G: San Antonio .....	157
Anexo H: San José .....	158
Anexo I: Talleres desarrollados por los estudiantes, dos muestras .....	159
Anexo J: Plan de Aula de la Santa Teresita .....	163



## INTRODUCCIÓN

La tradición oral y todo lo que ésta implica, se ha convertido en una de las mayores preocupaciones, en especial para la literatura, pues a partir de ella es como se ha construido la historia, se ha transmitido cientos de conocimientos entre generaciones y hoy en día está compitiendo con las nuevas tecnologías que pretenden desplazarla.

Por dicho motivo, se ha empezado a emplear como un medio para acercarse al reconocimiento de los estilos de vida de diferentes regiones en el mundo entero, y así entender que se habita en un planeta heterogéneo, y por lo tanto, admitir la diversidad como un encuentro con el otro.

La Etnoliteratura, por su parte, permite aproximarse a la literatura de los pueblos, ya que estos no son ajenos a ésta, y se refleja en las diferentes manifestaciones culturales, donde la memoria individual es la fuente de preservación de la memoria colectiva.

Por su parte, los abuelos, se constituyen en el ente primordial, porque son los portadores de riquísimas tradiciones culturales de cada pueblo, son los conocedores de todo su entorno desde su infancia, por eso sienten nostalgia al verse entre una generación diferente, ante esto, el abuelo tiene la necesidad de narrar todo lo pasado y lo que les fue contado, por ello, a través de la etnoliteratura, los abuelos y cualquier persona en general, tiene la ventaja de mirar hacia atrás y que todo lo vivido no quede en el olvido.

De hecho, el reconocimiento de la tradición oral como principio de toda historia, permite el surgimiento de nuevos conceptos, nuevos conocimientos, es el caso del etnotexto, texto producto de la oralidad, donde se plasman los relatos que habitan en la memoria de las personas.

## **1. PRELIMINARES**

### **1.1. Tema**

Tradición oral y Etnoliteratura

### **1.2. Título**

Los relatos de infancia, que viven en la memoria de los abuelos campesinos del corregimiento de Catambuco.

### **1.3. Línea de Investigación**

El estudio está enmarcado dentro de la línea de Literatura, puesto que en la Licenciatura en Lengua Castellana y Literatura, ofrecida en la Universidad de Nariño –Pasto. Se ubica dentro de esta línea, porque tiene relación en cuanto al cumplimiento del objetivo general que propone: *El Proyecto de Educación de la Facultad de Educación de la Universidad de Nariño* (2014), el cual dice: “Promover investigaciones relacionadas con procesos de comprensión, análisis, interpretación y producción de textos literarios” (p.73), y la propuesta de investigación “Relatos de Infancia que viven en la memoria de los abuelos Campesinos del Corregimiento de Catambuco”, se desarrolló teniendo en cuenta aspectos mencionados como; la interpretación dada a partir del análisis de los símbolos, que es una manera de reconocer los imaginarios sociales de las veredas del corregimiento de Catambuco, motivando hacia la lectura tanto en estudiantes como en otros lectores, identificando parte de esa gran riqueza cultural.

Por otra parte, el mismo PEI de la Facultad de Educación de la Universidad de Nariño, también propone una justificación al porqué de la importancia de enfocarse en investigaciones literaria mencionando que:

Orientar esta línea de investigación, enseña a pensar en posibilidades hermenéuticas y epistemológicas para la pedagogía de la literatura; en este sentido, comprender y reflexionar acerca del funcionamiento del lenguaje dentro de estos textos, permite entablar la relación de

la educación con la literatura, la sociedad, la historia y la cultura, puesto que estos elementos confluyen para la construcción de su contenido.” (p. 73)

De lo anterior, se puede decir que contribuir a la conservación de la memoria, al rescate de los relatos de infancia de los abuelos y al realizar las interpretaciones de los símbolos presentes en los relatos, es una forma de aportar en el campo educativo, puesto que, se tiene en cuenta los saberes y conocimientos de los abuelos; de la misma manera se ve reflejada la realidad cultural en la que está sumergido el corregimiento y los cambios que se han presentado a través del tiempo.

La sub-línea a la que pertenece la propuesta es; la Etnoliteratura, puesto que en el presente el tema principal es: la tradición oral y la memoria, que conllevan a escuchar a otra persona, a conocer los relatos, explorar símbolos que hacen parte de la diversidad de los pueblos, además, contribuyó a construir parte de la historia de la comunidad, en especial del corregimiento de Catambuco. Recurriendo a los relatos contados por los abuelos, se logró el reconocimiento hacia los narradores, dado que creó un puente que aporta de manera significativa, a la construcción de la memoria de toda la comunidad.

Para complementar lo anterior, Rodríguez, H. (2012), aporta que: “lo Etnoliterario se ubica en el espacio investigativo de las condiciones específicas de la vida social de los pueblos.” (p. 176), partiendo del texto, se ratifica que el ser humano es un sujeto inminentemente social, todo lo que sucede y se encuentra a su alrededor, es sumamente importante, puesto que hace parte de la diversidad cultural de la cual, somos parte todos los pueblos latinoamericanos.

#### **1.4. Planteamiento del Problema**

¿Por qué los relatos de infancia narrados por los abuelos campesinos son importantes para el mantenimiento de la memoria oral y el respeto por la diversidad en los habitantes del corregimiento de Catambuco?

## 1.5. Descripción del Problema

En primera instancia es pertinente para un profesional en Licenciatura Lengua Castellana y Literatura, desarrollar este tipo de estudios para general una valoración hacia la cultura y el contexto del corregimiento de Catambuco, lo que hará posible desarrollar material didáctico pertinente que estará disponible a la orientación de distintos procesos pedagógicos para la enseñanza de la lengua y la literatura.

Por otra parte, esta investigación surgió de observar y de vivenciar la cultura de Nariño, que es un claro reflejo de riquísimos y abundantes conocimientos que se han transmitido de generación en generación, y este proceso se ha llevado a cabo gracias a los abuelos narradores que desde la existencia del hombre, han sido los encargados de preservar la memoria de los pueblos a partir de los diferentes relatos, leyendas y mitos, que viven en su memoria, guardados como los más gratos recuerdos. Ellos son quienes con su voz y la palabra, se han encargado de salvaguardar las costumbres, hábitos y la cosmovisión del pueblo o comunidad, fundamentándolo, por medio de sus relatos que son el reflejo de la cultura ancestral y evolucionaria.

Al realizar una compilación respetuosa y responsable se buscó que estos relatos no queden en el completo olvido, sino que resurjan y sigan aportando conocimientos permitiendo concientizar a las generaciones actuales acerca de sus raíces.

Cabe rescatar, que Catambuco al ser un corregimiento del municipio de Pasto, se destaca por contar con una cultura única y que se ha preservado silenciosa para las nuevas generaciones, donde los habitantes son testigos de que necesita contarse: esas actitudes y prácticas que han sido adquiridas desde sus ancestros, que se han convertido en el testimonio latente para las nuevas generaciones. Lo anterior se ha logrado gracias a la oralidad, por la cual se ha transmitido dichos conocimientos de agricultura, sabiduría de los mayores en la utilización de plantas medicinales, y la narración de cuentos, anécdotas, relatos e incluso historias de vida, utilizadas para la educación en valores y principios.

De hecho, la tradición oral, necesita recobrar estos sentimientos y experimentaciones, debido a que las leyendas y mitos cargados de magia y encanto que hacían, “ponen los pelos de punta”,

ya no tienen el mismo efecto en quienes leen o escuchan hoy en día, por eso se hace necesario volver a ella, porque además, conlleva a desarrollar la habilidad de comunicación al escuchar a los abuelos.

Dentro de la propuesta de investigación, se encontró una relación diversa y heterogénea con el campo simbólico, ya que el significado de los símbolos, aportan a la construcción de la cultura, por lo tanto, estos aspectos tiene ese carácter de extenso y abundante y en los relatos de la infancia que cuentan los abuelos, se vieron reflejados, por ejemplo, “la obediencia”, simbolizado por el hecho de “ir a traer la leña a un lugar alejado de la casa, mantenerse en silencio cuando hablan los adultos, cumplir con las tareas respectivas de acuerdo al género ya sea hombre o mujer”, sucesos como estos que ya no es muy común apreciar, porque están desapareciendo y nuevas acciones son su remplazo, de esta manera, se aprecia la importancia de remitirse a la historia y conocer que estos relatos tienen una moraleja valorativa, permitiendo a las personas además de la obediencia, prácticas como: el respeto, la honradez, responsabilidad, entre otras.

## **1.6. Delimitación**

La delimitación se da ante todo en el espacio geográfico, teniendo en cuenta que el escenario central son: diez veredas del corregimiento de Catambuco, de la cuales salen dos abuelos narradores y veinte relatos que conforman el etnotexto general denominado: “*Los barrios en el cielo y otros relatos que viven en la memoria de los abuelos del corregimiento de Catambuco*” (2018)

## **1.7. Justificación**

Es importante rescatar lo formulado por Toro, D. (2013): “América Latina, y por ende Colombia, se comprende como heterogénea, es decir, como multiétnica, pluricultural y multilingüe, con diversas formas literarias (popular, culta, escrita y oral) que son simultáneas y autónomas, con unas características y funcionalidades propias que interrelacionan entre sí.” (p. 241), de lo anterior nace la motivación para rescatar aquellos relatos de infancia de los abuelos, que permiten el encuentro entre dos generaciones; a través de éstos se reconoce la diversidad cultural y en consecuencia, remitir a los lectores de la actualidad a tiempos pasados, que miren lo

que fue y en cierta medida lo que aún se conserva, en cuanto a tradiciones en el corregimiento de Catambuco y de la misma manera conocer las vivencias de las personas que para muchos pasan desapercibidas e ignoradas, y cómo aquellos relatos que los abuelos escucharon en su niñez, han influido en el modo de vida actual, además, es un aporte a las nuevas generaciones, para que reconozcan y no pierden el sentido de pertenencia por el contexto donde habitan.

Por medio de esta investigación, se quiere no reconstruir la historia como típicamente se hace en la escuela, con temas que son muy conocidos, sino por el contrario, “construir historia”, porque cada abuelo es parte de la historia y todo lo que alberga en su recuerdo no puede quedar en el olvido.

Otro motivo es permitir a las personas que desempolven ese baúl, que guardan en un rincón y que está lleno de recuerdos, anécdotas, que fueron contadas en la niñez y que a través del tiempo siguen allí, habitan en la memoria, y se conservan, porque es la herencia de los antepasados, Ong, W. (1996), reafirma lo anterior, cuando dice que: “las culturas orales producen efectivamente representaciones verbales pujantes y hermosas de gran valor artístico y humano.” (p. 23), así, esas manifestaciones y representaciones han dejado huella en la vida personal de cada narrador.

Por eso, la memoria cultural como uno de los temas abarcados, se tiene en cuenta, puesto que los hábitos, costumbres y la misma idea de religión se están perdiendo, ya no son reconocidos por los jóvenes que tienen otros intereses, especialmente el uso de la tecnología, donde todo está dispuesto al alcance de las manos, sin ningún sacrificio ni esfuerzo, y por más que los adultos se empeñan en recordar como era su vida de infancia y juventud y sobre todo los castigos que recibían, ya no son escuchados y mucho menos comprendidos, causando el olvido.

Con lo anterior, se puede decir la investigación tiene influencia tanto en el contexto educativo como en la sociedad en general, permitiendo conceptualizar que la educación también ha sufrido varios cambios, pues los relatos de los abuelos evidenciaron estos hechos; en el tiempo de su niñez la educación era muy rígida, los adultos tenían siempre la palabra y los niños cumplían con quedarse callados y obedecer, cosa que no sucede hoy en día, la educación es mucho más flexible y los derechos de los niños cada vez los favorecen más, estos cambios

pueden considerarse un indicador de la diversidad cultural, gracias a la heterogeneidad, del mismo tiempo y espacio.

Conocer la forma de vida y cómo sobrellevaron la niñez, los que hoy son mayores, se determina a través de los relatos contados, porque éstos se utilizaban para: generar miedo, inculcar: respeto, responsabilidad, trabajo honrado y de la tierra y valores y principios inmersos que están desapareciendo.

Finalmente, aprender a escuchar a otras personas, es un aporte que se genera por medio de la elaboración de esta investigación, debido a que, las personas dependiendo de la edad están sumergidas en una ola de tecnología, que coarta la inmensidad de conocimientos que hay en el entorno e incluso impidiendo recopilar la variedad histórica que corre por las venas de los nariñenses.

## **1.8. Plan de Objetivos**

### **1.8.1. Objetivo General.**

Determinar la importancia de los relatos de infancia, contados por los abuelos para salvaguardar la memoria cultural en el corregimiento de Catambuco.

### **1.8.2. Objetivos Específicos.**

- Identificar la importancia de la tradición oral basada en los relatos de infancia para salvaguardar la memoria cultural del corregimiento de Catambuco.

- Promover la lectura en estudiantes y demás lectores, por medio de la generación de un Etnotexto de relatos de los abuelos del corregimiento de Catambuco.

- Realizar una interpretación de los símbolos presentes en los relatos compilados, que aportan a la constitución de procesos de memoria cultural del corregimiento de Catambuco.

## 2. MARCO REFERENCIAL

### 2.1. Antecedentes

Como primer antecedente del problema, se encuentra el libro de Ong, W. (1996). “*Oralidad y Escritura, Tecnologías de la Palabra, I la oralidad del Lenguaje*”. A través de su libro y en el primer capítulo, Ong, W. (1996), le da gran valor a lenguaje oral, que es fuente de historia, de cada uno de los pueblos, sin embargo, también menciona a la escritura como proceso para intensificar la oralidad, lo anterior fue un motivo para la realización de la propuesta de investigación, puesto que se trata de darle la misma importancia que tuvo desde el principio la oralidad, que es un medio para mantener viva la memoria cultural entre las nuevas generaciones.

Luego, como otro antecedente y comprendiendo que se tiene que valorar la importancia de las diferentes culturas creadas en la tierra, se encuentra Baldillo, G. (2014), “*La tradición oral de la región centro-sur de Estado de Puebla*”, dentro de la Maestría en Literatura Hispanoamericana del Colegio de San Luis, México.

La utilidad de este estudio radica porque: Es un trabajo de grado, donde se revelan dos momentos; la oralidad y la escritura, que son de suma importancia dentro de: tradición oral, etnoliteratura y memoria cultural; lo oral y lo escrito, da a entender que son complemento el uno para el otro. Finalmente, esta propuesta contiene un análisis simbólico, donde se determinaran diferentes sentidos e interpretaciones de los mismos relatos, que en cierto momento fueron medio para la educación y cultivo de valores e identidad regional. (Baldillo, 2014).

Por otra parte, dentro de la investigación realizada por Pineda, M. (2013), denominada: “*Por la senda de la memoria*”, desarrollada dentro de Universidad de Antioquia, Licenciatura en Educación básica con énfasis en Humanidades Lengua Castellana, población de estudiantes séptimo grado de la I. E. Fernando Vélez corregimiento de Bello, Antioquia.

Muestra una realidad actual donde los jóvenes ya no se comunican, ni mucho menos escuchan a los adultos, dando a entender, que es un problema que está en todos los entornos, se propone a



la vez una alternativa de solución, la cual está determinada en la oralidad como medio de transmisión de conocimientos, preservación de costumbres y memoria cultural. Así lo muestra la autora argumentando que:

La narración oral crea conciencia de la condición humana y unidad en los pueblos, porque permite el conocimiento de la historia colectiva y de las costumbres que facilitaron a los ancestros construir los saberes en todos sus aspectos, que les posibilitaron la supervivencia ante la adversidad. La oralidad crea lazos de conexión entre el que habla y el que escucha, lo que hace que el que habla tenga un reconocimiento ante los otros por lo dicho; es por esto que la palabra se le permite a los ancianos y sabios o chamanes.” (Pineda, M. 2013, p. 9)

Desde otra perspectiva, Bolaño, A. & García, J. (2010) sustentaron en la Universidad Sergio Arboleda Escuela de Comunicación Social y Periodismo en Santa Marta el trabajo de grado *“Tradición Oral y Sincretismo Religioso en Guacamayal”*

Se puede decir que la finalidad del mencionado trabajo de grado: “es la oralidad y la importancia que ha tenido en el desarrollo cultural de los pueblos” (p. 1), de esta manera, aporta ideas concretas acerca del tema: “la tradición oral”, y uno de sus propósitos es: recurrir a los relatos reconocidos del corregimiento con el fin de salvaguardar identidad, tradiciones y costumbres que se están perdiendo, y el resultado final es la compilación de estos relatos para que sean leídos por otras personas.

Hay que tener en cuenta, que pasar de lo oral a lo escrito es un proceso que se debe hacer con el fin de preservar la memoria cultural de las regiones, lo cual se evidencia de una forma clara en los objetivos de la presente investigación.

Cabe destacar dentro de este trabajo, el corte regional, el cual reafirma a Pasto con una gran riqueza cultural, entre ellos está; Ortiz, D. (2011). *“El Latir Oral, Una Propuesta Etnoliteraria para fortalecer la Identidad Cultural de Barbacoas”*, trabajó de grado presentado en la Maestría en Etnoliteratura de la Universidad de Nariño, Pasto.

Desde la mirada de este trabajo, nuevamente se da el lugar a la tradición oral como: “vía por la cual se asienta y se transmite el saber popular” (p. 17), esta tesis ratifica que a partir de la tradición oral, se mantiene la memoria cultural, representada en la conservación de identidad, costumbres y hábitos. Por otra parte, se puede resaltar el valor del relato tomado como una representación de la realidad, que está en constante cambio, debido al pasar del tiempo, y cómo estos cambios han influido en la manera de vivir de los habitantes, pero se hace necesario recurrir a los relatos, porque es parte de la herencia que ha quedado de los ancestros.

Así mismo, de la tradición oral se destaca la labor de Salas. J. (1984) “*Tradición Oral Popular, Comunicación y fuente de creación literaria*”, Revista Mopa Mopa # 2 y 3, Pasto.

Este artículo hace un aporte muy significativo, en el sentido de que resalta al departamento de Nariño como un lugar de abundante cultura popular que, puede transmitir diversidad de conocimientos a través de la oralidad, además la resalta como esa tradición que se ha mantenido, con el fin de que se preserve esas: “formas de expresión que comunican la manera de pensar de un pueblo, sus usos, sus costumbres, sus leyes, significantes de mestizaje cultural de blancos, negros e indios.” (p. 58)

En consecuencia, la tradición oral se da, por la necesidad del hombre de querer comunicarse, por lo tanto, narrar es algo que satisface dicha necesidad, en otro caso eso se da por el deseo del hombre de querer conservar la cultura y la memoria de la comunidad a la que pertenece, de hecho, los anteriores aportes fueron muy valiosos para el presente trabajo de investigación, puesto que, se pretende que por medio de la tradición oral se vuelva a resignificar el papel de la cultura y por otro lado, que cumpla con dos aspectos primordiales: resguardarla y dar espacios a los abuelos para que satisfagan la necesidad de narrar su infancia, desde donde el investigador tendrá el papel trascendente de ser un escucha activo, que prácticamente es lo que hoy en día precisan los abuelos, en esta sociedad sin memoria.

## **2.2. Macrocontexto**

El departamento de Nariño se encuentra ubicado al sur occidente de Colombia, limita por el sur con la Republica del Ecuador, al norte con el Departamento del Cauca, al Este con el Putumayo y al Oeste con el Océano Pacifico, está dividido en sesenta y cuatro municipios (64). Entre los que se encuentra Pasto, como municipio capital del departamento.

En sí, el departamento de Nariño, tiene una riqueza en cuanto a tradición oral, puesto que no ha desaparecido completamente y se mantiene esta práctica como manera de mantener la memoria colectiva de los pueblos, también la historia se conoce gracias a la oralidad, un ejemplo claro está en el nombre de Pasto, el primer nombre por el que se conoció fue “Hatun LLacta”, pasando por; Villa Viciosa, Providencia de Pasto, San Juan de Pasto y Nombre actual Pasto, que significa “Gente de bien”, desde este acontecimiento se refleja la importancia de mantener la tradición oral.

Cabe señalar que Pasto está dividido en la zona urbana formada por los distintos barrios y la zona rural constituida por diecisiete corregimientos en su totalidad, Catambuco es uno de éstos además de ser el centro de la investigación.

## **2.3. Microcontexto**

El corregimiento de Catambuco, está dividido en veintiún veredas, por eso, la propuesta de investigación se enfocó en diez de ellas, dejando a un lado a Catambuco Centro, porque está a quince minutos de la ciudad, lo que hace que sea muy frecuentada, haciendo parte de los sectores ciudadanos y no rurales, lo anterior, también es causado por la existencia de restaurantes que ofrecen el plato típico de Nariño, como es el cuy, como consecuencia, se dice que Catambuco Centro está expuesto a influencias de nuevas civilizaciones y el cambio es mucho más evidente, actualmente, ya no se ven cultivos, pues su gente se ha dedicado a la industria y a conseguir trabajo en el centro de la ciudad de Pasto.

En cuanto a las veredas, sus habitantes se dedican a labores agropecuarias, donde sus tierras son fértiles y se presta para el cultivo de varias plantas, la crianza de especies menores como;

cuyes, cerdos y gallinas y la gastronomía, que son generadoras de la economía del corregimiento y de cada una de las veredas. Estas prácticas, indican las características de las personas, que son; trabajadoras, horradas, respetuosas y con sentido de pertenencia.

Además de lo anterior, es importante destacar la historia, que se conserva gracias a las narraciones de los adultos mayores que hoy en día ya no viven y que en su momento fueron los fundadores. Así pues, se resalta de Catambuco Centro, aunque no sea punto de investigación, la construcción del templo que se hizo entre los años 1834 y 1942 y que actualmente permanece, los historiadores cuentan que fue hecho con la colaboración de todo el pueblo y en la presencia del sacerdote Juan Clímaco Ortiz, en el que se rinde conmemoración a la Virgen de Guadalupe, por lo cual se celebra las fiestas patronales; en primer lugar, el 12 de diciembre también llamadas actualmente “las fiestas religiosa” y se hace como homenaje a la aparición de la virgen de Guadalupe en México, la segunda es el 20 de enero, llamada “la Fiesta del Pueblo”, pues llegan a visitar el templo, personas que vienen de todas las veredas, de otros corregimientos y de la misma ciudad y se festeja el juramento a la Virgen de Guadalupe, actualmente se celebra durante una semana donde se vincula la parte deportiva, cultural y religiosa, esto hace que el corregimiento sea reconocido por la alta cantidad de personas creyentes.

De la misma manera, las veredas fuentes del estudio, también conservan su historia, y las formas de celebrar sus tradiciones, cada vereda rinde homenaje a un santo diferente, que por lo generalmente lleva el nombre de éste, así como: San José, Guadalupe, San Antonio y La victoria.

Luego están la veredas que no tienen nombre de santo, pero que al igual que las anteriores, tienen un patrono o patrona a quien rinden culto, entre los que se encuentra: Botanilla, Botana, Campanero, Cruz de Amarillo, Bellavista y Casanare.

Las veredas, Cruz de Amarillo, La victoria, Casanare, San Antonio son reconocidas por ser centros turísticos por encontrarse en cercanías con el “Rio Bobo”, las personas de su alrededor se dedican a la pesca. También se encuentra “El Tabano”, es un páramo natural cerca de la vereda Campanero, San Antonio y Casanare, también es muy reconocido y visitado por expertos en el tema. (Alcaldía de Pasto, 2010)

## 2.4. Marco Legal

Según la Constitución Política de la Republica de Colombia (1991), veremos como de defiende la diversidad cultural como un derecho fundamental.

-Artículo: 7: El Estado reconoce y protege la diversidad étnica y cultural de la Nación colombiana. (p. 14)

- Artículo 72: El patrimonio cultural de la Nación está bajo la protección del Estado. El patrimonio arqueológico y otros bienes culturales que conforman la identidad nacional, pertenecen a la Nación y son inalienables, inembargables e imprescriptibles. La ley establecerá los mecanismos para readquirirlos cuando se encuentren en manos de particulares y reglamentará los derechos especiales que pudieran tener los grupos étnicos asentados en territorios de riqueza arqueológica. (p. 38)

Los artículos mencionados, muestran que es un deber de todos los colombianos, proteger la diversidad cultural, tal hecho se puede lograr desde la compilación de costumbres y hábitos de los pueblos pertenecientes a zonas rurales, pues aún conservan rasgos de los antepasados que no se justifica que, por la aparición de la tecnología, desaparezcan, los artículos también hacen mención al respeto que se debe tener hacia cada una de las culturas colombianas existentes.

Ministerio de Cultura a través de la “*Ley 1185*” (2008), propuso la “*Ley General de Cultura*”, donde dice que: “El patrimonio cultural de la Nación está constituido por todos los bienes materiales, las manifestaciones inmateriales, los productos y las representaciones de la cultura que son expresión de la nacionalidad colombiana.”

Al referirse a las manifestaciones inmateriales, como esta Ley, se busca preservar y mantener todo tipo de tradiciones de las comunidades, que por medio de éstas, cada región se distingue de otra y se caracterizan por sus costumbres, por eso mismo, Colombia es reconocida por la diversidad cultural, que hace parte de la identidad nacional que diferencia este país entre los otros países del mundo.

Tratados y acuerdos internacionales: “*Ley 1037 de 2006*” (Unesco, 2003) dónde: Se aprueba la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, aprobada por la Conferencia General de la Unesco en su XXXII reunión, celebrada en París y clausurada el 17 de octubre del 2003 y firmada en París el 03 de noviembre del 2003.

El Patrimonio Cultural Inmaterial, es algo que en la actualidad ha tomado mucha importancia a nivel mundial, el motivo radica, en que se está perdiendo tanto; costumbres y tradiciones que tenían los antepasados que de cierto modo, aportan conocimientos a la ciencia y a la tecnología.

## **2.5. Marco Teórico Conceptual**

### **2.5.1. Tradición Oral.**

La tradición oral, ha sido, es y será muy importante en la historia de la humanidad, pues es por medio de esta que se ha logrado conservar parte de la cultura que con el pasar del tiempo está expuesta a diversos cambios, de la misma forma se ha logrado mantener la historia, tanto de los pueblos como de países, Zúñiga, C. (2012), ratifica la importancia que ha tenido la tradición oral y la considera como: “tradición cultural milenaria, tradición que bien puede considerarse clásica por su antigüedad y su vitalidad pues continua presente en la oralidad de muchas etnias.” (p. 157), aunque se puede decir que ya no esta tan arraigada como en tiempos pasados, también se afirma que no ha desaparecido por completo y se puede indicar que en cierta medida no desaparecerá, pues la oralidad es la fuente de comunicación de todas las personas.

Como es visto, la oralidad es la parte fundante de una tradición oral, se puede decir que es una manera de comunicación basado en lo verbal, entendiendo lo verbal como una manifestación del lenguaje y este a su vez, una capacidad inherente del ser humano, Ong, W. (1996); hace referencia al lenguaje, reconociéndolo que “es abrumadoramente oral.” (p. 16). De la misma manera; Salas. J (1984), da la importancia tanto a la tradición como a lo oral diciendo que: “la tradición fue el canal y el ordenamiento sucesivo de sus representaciones y el lenguaje oral le permitió instrumentar e instaurar el pensamiento.” (p. 59). Así pues, la tradición está ligada al lenguaje del hombre.

La oralidad en la actualidad, debe seguir siendo el fundamento de la existencia del hombre, para mantener la cultura y memoria de los pueblos, desde este punto, se hace necesario darle importancia a la escritura que juntas como señala Zúñiga, C. (2012); “deben converger en la tarea de recolección y salvaguarda de la memoria colectiva y saber popular.” (p. 161), prácticamente, una depende de la otra, sin embargo, en la época actual donde todo está registrado de forma escrita, surge la duda de qué si la oralidad tienen la misma confianza que un texto escrito, ante esto, es preciso señalar que por medio de esta tradición no se trata de juzgar algo por ser verdadero o falso, sino de reconocer al hombre como testigo, y sus palabras como el testimonio.

De acuerdo a los autores mencionados, se afirma que la oralidad permanecerá en todos los tiempos; hablar es una necesidad, de la cual hay que tomar provecho, para retornar a tiempos atrás, para no dejar morir la memoria de las personas y para que ésta a su vez se convierta en una memoria colectiva de la cual todos los miembros de una región pueden construirla y preservarla.

### **2.5.2. La Narración.**

Expone, Salas, J. (1984) que: “Narrar es naturaleza del ser humano. Como tal el hombre relata sus realidades, experiencias e imaginaciones como mejor se acomode a su yo.” (p. 58), ante lo anterior, el hombre requiere de la oralidad, como un medio por el cual se transmiten conocimientos entre sus descendientes.

Remitirse a la narración; es hablar de un narrador y unas personas que escuchan, entendido de esta manera, Pelégrin, A. (1982), hace referencia a estos dos personajes admitiendo que: “Al hablar de narrador la asociación primera es la de hombre-mujer anciano. Es decir el que tiene un pasado, una experiencia, el que ha vivido, el que sabe.” (p.64). Configurando lo dicho por Pelégrin A., y por Salas J., la narración es contar: hechos, acontecimientos o situaciones que han forman parte de la vida de la persona, pero estos relatos o cuentos tienen mayor transcendencia cuando son contados por personas que han vivido mayor cantidad de experiencias, que a su vez se relaciona con mayoría de edad. Visto de esta manera; “Esa presencia, esa actitud del narrador significa que nos hace revivir el pasado.” (Pelégrin, A. 1981, p.65)

Dentro de la narración, está la persona que escucha, según la misma; Pelégrin, A. (1981), dice que: “El niño se comunica con esa fuerza de depositario y dador de antiguas y viejas historias.”(p.64), por los siglos de los siglos se ha sabido que las experiencias de los adultos, se han contado por lo general de padres a hijos, todo con el fin de que los niños guarden y aprendan de estas vivencias, para no cometer sucesos parecidos.

Sin embargo, la narración está sujeta a la tradición como una manera de revivir y conocer la cultura de los pueblos, por eso Salas, J. (1984), aporta que:

El departamento de Nariño como fuente de cultura popular. Su tradición es de fundamentación múltiple: mágico-ritual-anímico-religiosa y cobra vida en la actitud artística del cantor, del narrador, del informante, quien por idiosincrasia popular se encarga de transmitir este conocimiento. (p. 58)

### **2.5.3. Memoria Cultural.**

Para comprender este término se requiere iniciar por conocer el concepto de cultura, una primera aproximación la realiza el Ministerio de Cultura de Colombia, sosteniendo que: “es el conjunto de rasgos distintivos, espirituales, materiales, intelectuales y emocionales que caracterizan a los grupos humanos y que comprende, más allá de las artes y las letras, modos de vida, derechos humanos, sistemas de valores, tradiciones y creencias.” (Ley 397, 1997). Este acercamiento, permite comprender que la cultura está compuesta de muchos aspectos y que estos se establecen en relación con los seres humanos, entendiendo que si no hay ser humano no hay cultura, por lo tanto, cultura esta abarcada dentro del campo holístico que identifica a cada región.

Como complemento esta lo dicho por Heller, A. (2001), que refiere; “Más aún, la memoria cultural está incorporada a las prácticas repetidas y repetibles regularmente, tales como fiestas, ceremonias, ritos. Finalmente, la memoria cultural igual que la memoria individual está asociada a los lugares.” (p. 6), de lo anterior se deduce la importancia hacia la repetición y la transmisión



de todos los saberes de la comunidad, como una forma de preservación en la memoria y cómo también el lugar influye para que la memoria se arraigue en la persona.

En consecuencia y para reafirmar el concepto, es preciso tener en cuenta la perspectiva de Restrepo, H. (1992), “La cultura afirma el carácter histórico.” (p. 110), a partir de este enunciado se comienza a formar esa unión entre memoria y cultura, son palabras atadas, puesto que se hace necesario recurrir a la memoria colectiva, para mantener vigente la cultura que hace parte de la historia de un país o de una región.

Para complementar lo anterior, Restrepo, H. (1992) tributa que; “en relación con la naturaleza se constituye la cultura que ayuda a satisfacer necesidades tanto espirituales como materiales.” (p. 111), la naturaleza juega un papel importante en la construcción de cultura y la memoria, dado que el hombre se adapta a su entorno con el fin de satisfacer sus necesidades y crear nuevas formas de vida.

Por otra parte, la memoria en las personas juega un papel importante en la tradición oral, pues sin ella no hay cultura, lo dicho se respalda con un argumento de Sánchez, F. (2009); “La memoria del sujeto depende, por tanto, de lo que otros le cuentan sobre el pasado, de los discursos y recursos memorísticos que en un determinado momento prevalecen en la sociedad.” (p. 270), la memoria cultural se transmite de generación en generación y es necesario que haya personas que narren aquellos acontecimientos históricos o de cualquier otra índole que han marcado la vida cultural de una comunidad.

La importancia del concepto de memoria radica en que es una fuente de transmisión para que las nuevas generaciones no desconozcan que son parte de una cultura que ha estado en constante cambio, pero que gracias a la memoria se puede conocer y de tal forma acercarse a aquellas raíces ancestrales, que actualmente están desapareciendo a causa de la implementaciones de tecnologías, así atestigua Heller, A. (2001) “Hay que considerar que la ciencia se convierte en la explicación dominante en el mundo de nuestro tiempo y que la ciencia es una actividad vacía de memoria cultural.” (p. 13)

#### 2.5.4. Etnoliteratura.

Es importante rescatar que el eje fundamental de la historia está dado en el mito puesto que data desde tiempos remotos, tema que lo tiene muy claro Eliade, M. (1991), considerando al mito no como; “ficción o ilusión sino como algo que designa la historia verdadera” (p. 5), desde este punto los adultos de antaño recurrían a los mitos para revivir la historia a través de la palabra, que según la misma autora “es una historia de inapreciable valor, porque es sagrada, ejemplar y significativa” (p. 5). Cabe aclarar que la palabra “inapreciable”, hace referencia al adjetivo que hace mención a un valor grande.

Gracias a Eliade, M. (1991), y las afirmaciones en su libro *Mito y Realidad*: ha permitido la aproximación al concepto de “mito”, entendido como aquel que: “tiene —o ha tenido hasta estos últimos tiempos— «vida», en el sentido de proporcionar modelos a la conducta humana y conferir por eso mismo significación y valor a la existencia.” (p. 5), de esta manera se puede ver que salvaguardar la memoria cultural del corregimiento de Catambuco, tiene estrecha relación con el concepto anterior, puesto que se trata de no dejar morir algo que tiene vida; que son los relatos de la infancia y que a través de estos perdura en nuevas generaciones parte de la memoria de antiguas generaciones. Por lo tanto, se alude al mito como eje fundamental de todo, porque desde allí empieza a surgir la historia, pues como dice Zúñiga, C. (2012), “la primera historia de sí, elaborada por el hombre es el mito. Todas las culturas humanas han buscado la manera de expresar su cosmogonía a través de sus discursos sagrados y sus textos míticos.” (p.159)

Entendiendo lo anterior, se considera al mito, como el eje fundamental en la etnoliteratura, puesto que: “la investigación Etnoliteraria se impone hoy como una necesidad: necesidad de rehacer la historia efectiva de los pueblos.” (Rodríguez H. 2012, p.177), por todo lo dicho, el mito y la Etnoliteratura tiene el mismo propósito, preservar memoria y cultura de los pueblos.

Así pues, al tener claro la esencia de la etnoliteratura, hace falta conocer un poco acerca de la epistemología de esta palabra que en si, encierra un gran contenido de significados, esta palabra, en primera instancia está compuesta por un prefijo *etno*, que significa pueblo o raza que al unirse a la palabra literatura sería; la literatura de un pueblo, este es el punto de partida para distinguir que a través de la oralidad se reconoce a los pueblos por la diversidad cultural a la que pertenece.

De esta manera se hace necesario conocer cuál es el qué hacer de la etnoliteratura y comprender la manera en que esta rama de la literatura aporta y da luces para llevar a cabo el desarrollo de diversas investigaciones sociales, algunas postulaciones están dadas por Zúñiga, C. (2012), cuando afirma que:

-El que hacer de la etnoliteratura pretende aproximarse a las raíces de los pueblos para encontrar aquello que defina y explique nuestro estar en el mundo desde la terca pregunta por nuestra identidad.

-Explorar la historia para impulsar a hacerla. (p. 157)

La primera afirmación, da a entender que la etnoliteratura es un medio para preservar la cultura y la historia tanto personal como colectiva. Con respecto a segundo que hacer, se puede decir que, motiva a las personas habitantes de una comunidad, a ser partícipes de la construcción y preservación de la cultura, y que lo que se requiere es hacer uso del lenguaje como esa capacidad que ha sido dada da al hombre.

Otro aporte significativo a éste concepto, es dado por Niño, H. (2009), “la cuestión etnoliteraria es un término es en sí una afortunada reiteración, puesto que el objeto principal de la literatura es el hombre en su constante averiguación de qué somos, de dónde venimos, para dónde vamos.” (p. 10), se recata, el valor que se le da a la participación del hombre en la sociedad y la influencia del tiempo, puesto que éste, es el portador de conocimientos y experiencias, lo cual hace que la etnoliteratura tenga como tarea intentar conocer y dar a conocer la historia.

La oralidad es la herramienta utilizada por la etnoliteratura, con el fin de cumplir uno de sus qué haceres. Del mismo modo la escritura es otro aspecto que hace parte de la etnoliteratura, pues a través de ésta se ha preservado la cultura, así lo afirma Mariño, G. (1992), en su crítica a la tesis de Ong, W. diciendo que: “Pues la escritura puede jugar un papel conservador.” (p. 129), una demostración del papel que ha jugado la escritura se plasma en los textos que se han heredado de generación en generación, Zúñiga, C. (2012), propone un ejemplo para ratificar lo anterior: “La Biblia, escrita a lo largo de 1200 años.” (p. 157). Por lo tanto, la Etnoliteratura permitirá: “Arrancarle al viento la memoria de las cosas.” (Zúñiga, C. 2012, p. 157)

### **2.5.5. Diversidad.**

La diversidad entendida como la diferencia y la heterogeneidad, en la actualidad el significado de diversidad ha tomado gran relevancia y esto se puede ver en la declaración universal que hace la UNESCO, mediante un postulado que realiza Matassura, k. (2002) Sobre este tema; donde reconoce que: “la diversidad cultural es el patrimonio de la humanidad.” (p. 3), por tal motivo es intangible y reconoce que a través de la diversidad se constituyen los pueblos.

Al reconocer la diversidad cultural de los pueblos, dentro de un tiempo, como menciona Cornejo, A. (2003); que: “es cambiante” (p. 13), también supone que cambiarán aspectos en la vida cotidiana de los seres humanos, de tal modo, hoy en día ya no se trata de buscar una identidad sino de aceptar a las personas con sus diferencias, en todos los ámbitos ya sea en el campo político, económico, social y cultural.

Ante lo anterior, Rubiales, M. (2010), aporta que: “la diversidad o la diferencia debe reconocerse como un valor por lo que no tiene ningún sentido su negación.” (p. 2), reconocer el valor que tiene la diversidad, permitirá que la generación actual identifique, esos cambios que se han generado y que conozcan la forma de vida que tenían los abuelos en su infancia y la condición con la que fueron educados.

Lo anterior conlleva a mencionar nuevamente a Cornejo, A. (2003), cuando dice que: “el sujeto, individual o colectivo, en y para sí; se hace, casi literalmente en relación con otros sujetos pero también (y decisivamente) por y en su relación con el mundo.” (p.15), desde aquí radica nuevamente la importancia del concepto, a través de la búsqueda de la diversidad entre el tiempo y el espacio y que permita el encuentro entre diferentes generaciones y aceptar los cambios que se visualizan en los nuevos estilos de vida.

Por otra parte, también se destaca la relación que existe entre diversidad y etnoliteratura, ante lo cual Zúñiga, C. (2012), menciona que: “El espacio de lo etnoliterario reclama que empecemos a vernos en nuestra propia diversidad y empecemos a reconocer dentro de nosotros nuestra verdadera identidad.” (p. 163), da a entender que la identidad de cada persona debe buscarse

desde cada uno, no desde el entorno y mucho menos desde nuestra cultura, puesto que la cultura es diversa, pero como miembro, es necesario reconocerla, construirla y de cierta manera preservarla.

#### **2.5.6. Imaginarios Sociales.**

Desde la perspectiva de Franzone, M. (2005), en un estudio acerca de los conceptos de Durand G. (2004), dice que:

La Palabra “imaginario” despierta cierto volumen invisible, una presencia que nos rodea pero que no podemos tocar. Nos rodea como nos rodea la Naturaleza, pero Madre Natura se deja ver y, en cambio, este imaginario es un verdadero misterio. Como todo misterio, a veces se deja aprehender; otras, se esconde en un lugar de sombras. Como todo misterio releva de la poética y de lo sensible. (...) Este Imaginario esta jalonado de símbolos y es aquí donde necesitamos precisar algo más sobre este término. (p.124).

Así pues, el imaginario es todo lo que rodea al ser humano y le permite identificarse dentro de una región como un miembro. Rodríguez, H. (2012), hace referencia a los imaginarios sociales y los relaciona directamente con la cultura pues: “Son sistemas de signos, significados, formas simbólicas, actitudes y valores que se comparten en un determinado grupo social.” (p.53), para complementar lo anterior menciona que: “los imaginarios culturales están diseminados en la compleja red de las significaciones sociales.” (p: 88), todos los pueblos, comunidades y pequeños grupos sociales están ligados tanto por su imaginación social como por lo cultural.

Basándose en la noción que propone Rodríguez, H. (2012), “se entiende el concepto de cultura como el conjunto de estructuras significantes que definen, dan sentido, a la vida psíquica, fisiológica y social.” (p. 51), comprendiendo que cada cultura tiene diversos imaginarios, dependiendo del entorno que los rodea, de sus maneras de pensar y de sentir y la forma de asumir la vida.

En efecto los imaginarios sociales están representados según Rodríguez, H. (2012), por: “las relaciones simbólicas o imaginarias que constituyen espiritualidades o mentalidades y cosmovisiones que definen su vida social, individual y cósmica. Por eso no se puede separar sociedad y cultura.” (Rodríguez, H. 2012, p.51), en este sentido se considera, que los imaginarios sociales de una comunidad determina al ser humano como miembro de la misma y gracias a la memoria de los pueblos se puede concebir estos imaginarios, representados en: “la construcción del sentido de vida, mediante tejidos de imágenes y símbolos.” (Rodríguez, H. 2012, p.51), de lo anterior se deduce la existencia y participación de tres factores indispensables en la construcción de los imaginarios sociales que son: la cultura, la sociedad y el individuo, en este caso se puede decir que, al existir esta relación, los imaginarios también están expuestos a cambios, donde la memoria entra a desempeñar su papel de reconstructora.

En consecuencia y bajo los concepto de Rodríguez, H. (2012): “los imaginarios sociales no son homogéneos, únicos e idénticos en una sociedad raza o cultura; se constituyen por el contrario, en los intersticios de pequeños grupos humanos, barrio, localidad, pueblo, etc., puesto que en ellos se inscribe su vida cotidiana.” (p. 120). Desde este punto, se posibilita ver la importancia de la heterogeneidad desde la cotidianidad.

En otro sentido, “la imaginación es un dinamismo organizador, y este, un factor de homogeneidad en la representación.” (Durand, G. 2004, p. 34), con este concepto, se da una contradicción entre homogéneo y no homogéneo, por lo tanto, lo homogéneo se da, en cada vereda o en grupos pequeños, lo cual hace que se identifique con una cultura en especial, y con respecto a lo no homogéneo, se refiere a lo universal, el mundo no es homogéneo, por sus divisiones entre continentes y países. Comprendiendo lo anterior, los imaginarios sociales de una vereda o grupo pequeño son representaciones que constituyen su estilo de vida en determinado contexto.

### **2.5.7. La Semiótica.**

Para comprender este concepto se parte de lo sustentado por Chandler, D. (1998), que afirma:

La definición más breve conocida de la semiótica es el “estudio de los signos” (o la “teoría de los signos”). Involucra el estudio de lo que son conocidos como “signos” del idioma cotidiano, como de cualquier cosa que “representa” algo más. En un sentido semiótico, los signos incluyen palabras, imágenes, sonidos, gestos y objetos. (p. 15)

Entonces, la humanidad y todo lo que le rodea son signos, ante ello; Fiske, J. & Hertley, J. (1978), citados por Chandler, D. (1998), reconocen que: “la preocupación de la semiótica... son...la relación entre un signo y su significado; y la manera en que los signos son combinados para formar códigos.” (p.16) Lo anterior, al hacer referencia al signo y su significado, admite que son bastantes los signos y por ello los significados y que pueden variar dependiendo del entorno y del contexto.

Chandler, D. (1998), también hace alusión al uso de la semiótica en: “el análisis de “textos” pertenecientes a cualquier medio.” (p.16). Partiendo de lo anterior, Lotman, L. (1998) afirma que: “Desde el punto de vista estructural, el texto, en este aspecto es una materialización del lenguaje.” (p.13), así, pues, se recalca que el hombre necesita manifestar todos los textos que reproduce a lo largo de su vida, aunque en algunas ocasiones son ignorados y lanzados al olvido. Cabe resaltar que; el concepto de texto, tomado desde el mismo autor dice:

El texto, es, en este caso, una especie de portador pasivo del sentido colocado en él, que desempeña el papel de un peculiar embalaje, cuya función es hacer llegar, sin pérdidas ni modificaciones, cierto sentido, el cual se supone en abstracto, que existe con anterioridad al texto. (Lotman, L. 1998, p.12)

Partiendo del concepto, todo texto tiene un sentido; el texto, es el relato que surge a partir de la experiencia y el sentido, está dado por la interpretación de los símbolos.

Se entiende a la semiótica como aquella que brinda apoyo para encontrar esos diferentes sentidos que están inmersos en la cultura del pueblo y todo lo que ella encierra, así pues, tanto narrador como intérprete, tienen como objetivo, salvaguardar la memoria cultural de un pueblo. “La generación de sentido tiene lugar en todos los niveles estructurales de la cultura.” ((Lotman,

L. 1998. p. 142), así pues los textos innumerables que se crean a lo largo de la vida pueden adquirir distintos sentidos, dependiendo del tiempo y del espacio pero también de la diversidad en la cual estamos sumergidos. Lo importante es que cada uno de esos sentidos se debe como lo menciona Foucault, M. (1970); “situarlo al servicio de significante.” (p. 50)

### **2.5.8. Los abuelos.**

Los abuelos, se registran dentro del concepto de adulto mayor, de tal manera que las características fisiológicas, según un estudio realizado en México por Espinosa, D. (2004), se identifican por:

- La vejez o la tercera edad inician a partir de los sesenta años. (p. 3)
- Al adulto mayor se le asocia con una etapa productiva terminada, con historias de vida para ser contada. (p. 5)
- En este proceso se promueve la actualización de los conocimientos ya alcanzados, asociándolos, comparándolos, reflexionando sobre sus propias creencias y explicarlos frente a otros. (p.5)

Las características mencionadas dan a entender la importancia de los abuelos como narradores, ellos transmiten conocimientos y sabiduría, debido a que han tenido bastantes experiencias a lo largo de su vida, conocen acerca de lo que los rodea y están dispuestos a dar a conocer lo que saben a la nueva generación

¿Por qué los abuelos?, porque, como lo afirma Megías, I. & Ballesteros, J. (2001):

El discurso general asume como un pilar básico de la sociedad que los abuelos y las abuelas transmitan a las siguientes generaciones la sabiduría precisa y las enseñanzas necesarias en torno a la vida, transmisión de los valores de base y encarnación de la manera en que la Historia, la tradición y la cultura hacen que seamos lo que somos. (p. 21)



Para ratificar el papel fundamental de los abuelos, también se encuentra Zapata, H. (2001) quien añade que: “en nuestra sociedad la consolidación de la identidad está asociada a la asunción de las tareas adultas.” (p. 190), en este punto, es pertinente hablar de los abuelos campesinos y cómo ellos al ser conocedores de su región, las labores agropecuarias, costumbres, hábitos y valores, tiene la obligación de transmitirlo en los jóvenes de hoy en día, puesto que es la única forma que existe de preservar aspectos como; la medicina tradicional, dada por la utilización de plantas nativas de la región, igualmente dejar herencia sobre la utilización de plantas de uso culinario y que se mantenga los símbolos y valores con los que ellos crecieron y les gustaría ver crecer a sus nietos.

Entonces, por medio de los abuelos se busca la conservación de la memoria cultura de la comunidad y sobre todo de que las tradiciones que se han mantenido hasta hoy. Por otra parte, por medio de los relatos de los abuelos se logra remitirse a tiempos pasados y hacer una breve comparación en relación a la actualidad, pues los relatos de infancia que viven en la memoria de los abuelos campesinos dan testimonio de la forma de vida en tiempos pasados y los cambios que ha sufrido la sociedad en campos como: lo social, lo político y lo económico, etc.

Con referencia a lo dicho, y siguiendo lo concerniente a los relatos de infancia, se dice que, estos pertenecen a los abuelos, porque ellos son quienes han pasado por esa época ante la cual preservan y se niega a: “desprenderse del recuerdo ni de las emociones, de un tipo u otro, que acompañaron su pasada perspectiva como niños que, a su vez, tenían abuelos.” (Megías, I. & Ballesteros, J. 2001, p. 21), con esta observación se declara que son los abuelos los representantes del tiempo pasado en todas las generaciones, porque ellos: “encarnan una serie de valores distintos, propios de otra época, que se han perdido. Valores interpretados como tradicionales que, por un lado, integrarían una buena parte de los que actualmente se acepta que están en decadencia” (Megías, I. & Ballesteros, J. 2001, p. 23). Lo interesante es que, en los relatos de infancia contados por los abuelos se refleja esa añoranza por tiempos pasados.

Ante lo anterior cabe aclarar que con el transcurrir del desarrollo de la investigación se dará más significado al concepto de relatos de infancia de los abuelos que se determinará por el trato con los mismos y el conocimiento del entorno.

## **2.6. Marco Metodológico**

### **2.6.1. Paradigma de Investigación.**

El paradigma es de carácter cualitativo, puesto que se compila los relatos de infancia de moradores nativos de diez veredas del corregimiento de Catambuco, que se dispusieron a narrar los relatos (como realidades) de su infancia, con el fin de dar a conocer aspectos que hoy en día ya no se escucha y que en aquel tiempo fueron utilizados para la formación como persona tanto en los valores, costumbres e identidad.

Su carácter cualitativo se establece porque se apoya en la sustentación de Martínez, M. (2006): “trata de identificar la naturaleza profunda de las realidades, su estructura dinámica, aquella que da razón plena de su comportamiento y manifestaciones.” (p.123), que desde la perspectiva de esta investigación se muestra a partir de memoria cultural y diversidad como el reconocimiento hacia nuestros ancestros.

En segunda instancia, porque a través de lo cualitativo se identifican patrones culturales entendidos como tradiciones, imágenes, símbolos y valores que en un tiempo, fueron medio para la educación y que hoy en día, es necesario volver a reconstruir estos aspectos, que están desapareciendo.

### **2.6.2. Enfoque.**

El enfoque es etnográfico, por lo tanto, es oportuno remitirse a entender el concepto, desde el punto de vista de Hammersle, M. & Atkinson, P. (1994), donde “la etnografía es una manera popular de aproximarse a la investigación social” (p. 3), ya que se trabaja con una comunidad específica, los abuelos campesinos del corregimiento de Catambuco, que se los relaciona con la transmisión de conocimientos y sabiduría heredada desde sus antepasados y que han hecho parte de la construcción histórica y cultural de pueblo.

Al ser “la tradición oral”, uno de los temas principales, conduce a que dentro de la etnografía el tema adquiriera más trascendencia, porque se menciona: “conceptos de las realidades que se estudian, adquieren significados especiales: las reglas, normas, modos de vida y sanciones son muy propias del grupo como tal.” (Martínez, M. 2006, p. 135), todas esas normas y reglas se verán reflejadas en las costumbres y tradiciones que se han mantenido, se preservan y se practican a través de los abuelos.

El logro de esta investigación etnográfica, es irrumpir en la vida rural, conocer su entorno, su forma de vida, pero en especial, escuchar lo que pueden contar los abuelos a cerca de su infancia, hacer una respectiva y responsable compilación, con el objetivo de que las generaciones actuales y venideras, conozcan estos relatos, para dinamizar la memoria colectiva.

Sumado a lo anterior, este enfoque, permite resaltar el valor simbólico que tiene la tradición oral en cada una de las regiones, su trascendencia radica en la herencia de valores representativos que se ha transmitido a través de diversas generaciones.

### **2.6.3. Técnicas de Recolección.**

-Observación directa: por medio de ésta se logra acercarse al cumplimiento del primer objetivo y es necesario en primer momento para el reconocimiento de cada una de las veredas e identificación de los abuelos, por tanto, conocer el entorno y de tal modo llegar a cada narrador, no como un total extraño, así lo sustenta Peretz, H. (2000), cuando dice que: “La observación directa consiste en ser testigo de los comportamientos sociales de los individuos o grupos en los propios lugares de sus actividades, sin modificar su marcha ordinaria.” (p. 20)

-Entrevistas no estructurada: es una forma de conseguir información a través de la oralidad, para contribuir al desarrollo de tema; “tradición oral”, con la población implicada. Además esta técnica, “permitirá desarrollar teorías a partir de datos de campo” (Hammersley & Atkinson, 1994, p. 16).

Por medio de la entrevista se da cumplimiento al segundo objetivo, de trabajo de investigación, puesto que, permite acercarse a los abuelos y generar un diálogo o conversación

abierta, con la finalidad de que narren los relatos de infancia. La entrevista no estructurada tiene la ventaja de promover confianza entre el investigador y los abuelos narradores, lo que permite la disponibilidad de las personas para narrar los relatos de infancia.

#### **2.6.4. Instrumentos para recolección de información.**

-Guion de preguntas: en primera instancia no requiere de una estructura, lo importante es tener en cuenta que el abuelo entrevistado sea oriundo de la vereda, además este instrumento da paso al desarrollo del tema de oralidad, y espacio a los abuelos para que cuenten sus relatos y que el investigador disponga su tiempo para ser un escucha activo.

-Diario de campo: es pertinente para el investigador, debido a que permite llevar un registro de los lugares visitados, las personas entrevistadas y el tiempo. En este, se registra el nombre del abuelo, la edad y con qué nombre es conocido en su vereda y cómo surge el relato contado.

-Grabadora periodista: es primordial a la hora de recolectar los datos y pasar a la segunda etapa de transcripción de los textos que se han generado gracias a los encuentros con los abuelos.

-Cámara Fotográfica: Contribuye para tener un registro más fiel de los abuelos narradores y de los lugares.

#### **2.6.5. Método de análisis de información: método hermenéutico.**

Este método se emplea, en el sentido que le da, Gadamer, H. (2006) en su libro: *Verdad y Método II*, donde señala que: “La hermenéutica como un arte. El arte del que aquí se trata es el del anuncio, la traducción, la explicación y la interpretación, e incluye obviamente el arte de la comprensión que subyace en él y que se requiere cuando no está claro e inequívoco el sentido de algo.” (p.95)

De acuerdo a lo anterior, los relatos tienen una interpretación, tanto para el narrador como para el que escucha, pero también se habla de una explicación, que se relaciona con el propósito

por el cual, recuerda el abuelo dicho relato y también se habla de la traducción, vista más que todo como el paso de lo oral a lo escrito y por último está; la comprensión hacia la interpretación de los símbolos en el relato, “sin perder el sentido autentico de lo manifestado” (Gadamer, H. 2006, p.95).

Dando mención a la justificación; se decía que permite el encuentro entre dos generaciones, y esto se reafirma cuando Gadamer, H. (2006), mencionan que: “La labor de la hermenéutica es siempre esa transferencia desde un mundo a otro.” (p.95), entonces, el encuentro permite que haya esa transferencia de conocimientos, costumbres, hábitos y cultura en general; de un mundo que son los abuelos al otro que es la nueva generación. Otro aspecto a resaltar de Gadamer, H. (2006) es cuando dice que: una de las motivaciones de la labor de la hermenéutica es: “el deseo de búsqueda de una nueva comprensión, rompiendo o transformando una nueva tradición establecida mediante el descubrimiento de sus orígenes olvidados.” (p. 98), en sí, la labor de la hermenéutica, va ligada a cumplir con ciertos propósitos; volver a los orígenes que se van quedando a tras cómo es la oralidad y conmovier a la nueva generación con los relatos que en tiempos atrás fueron de utilidad para la educación de los abuelos.

Comprendiendo la utilidad de la hermenéutica, cabe destacar a Rodrizales, J. (2007), cuando dice que: “La hermenéutica es la disciplina de la interpretación” (p.107), como resultado, propone tres entes: texto, autor, lector, que se integran entre sí.

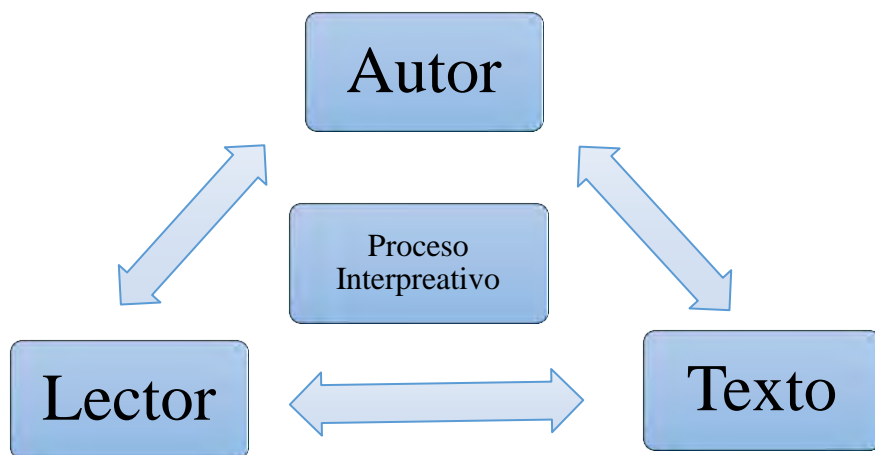


Figura 1. Proceso de Interpretación. Fuente este trabajo.

-El texto: es lo que se trata de comprender; se representa por los relatos que narran los abuelos, en los cuales se identifican los símbolos y se trata de interpretarlos con respecto a su dinamismo y la utilización de enseñanzas para la formación integral de la persona.

-El lector: es el investigador y su labor consiste “en descifrar con un código el contenido significativo que da el autor.” (Rodríguez, J. 2007, p.120), el código, está representado en la utilización de un lenguaje estándar y lo importante es que al hacer esta interpretación no se pierda el verdadero sentido y se conserve la finalidad de preservar la memoria colectiva.

-El autor: representado por los abuelos, quienes narran su relato con el fin de, como menciona Rodríguez, J. (2007): “restaurar el verdadero sentido que contienen los símbolos búsqueda que explicara el progreso de la conciencia.” (p. 109

-Proceso Interpretativo: es el resultado de la integración de los tres entes, y tiene como meta, que el texto sea comprendido, de esta manera, los relatos que quedan en el olvido, que son el texto en sí, en primera instancia, se recopilen, teniendo en cuenta la enseñanza que proporcionaba a los abuelos, que representan al autor, que es el que narra y que aporta a la restauración de memoria perdida. La intervención del lector, facilita la identificación de los símbolos que están desapareciendo y vuelvan a ser contados a la generación actual, si bien es cierto, que en este momento ya se ha alcanzado una breve interpretación de los relatos, no se puede decir que el proceso termino aquí, puesto que los siguientes lectores pueden abrirse a hacer otra comprensión del texto, diferente a la realizada.

#### **2.6.6. Etapas de la Investigación.**

En el proyecto se comprende tres objetivos específicos, por consiguiente las etapas también son tres:

-Primera etapa: identificación de las veredas, reconocimiento de los abuelos participantes y recolección de relatos.

-Segunda etapa: transcripción de los relatos para la elaboración y organización del etnotexto general. El “*Etnotexto*”, que según Niño, H. (1999), son: “textos procedentes de la oralidad mitológica circulando al lado de las literaturas abiertas.” (p. 22), con la posibilidad de incluir estos textos en planes literarios en el ámbito educativo. Cabe resaltar que en la transcripción se guarda fidelidad a lo narrado por los abuelos con el fin de conocer y conservar palabras que son autóctonas de la región y que hacen parte de la memoria cultural y la diversidad, las palabras desconocidas llevan su respectivo significado según lo expuesto por el narrador.

-Tercera etapa: la interpretación de símbolos en los relatos, como medio para aportar en el campo pedagógico, porque gracias a la misma se puede transmitir conocimientos y conservar la identidad de la región.

### 2.6.7. Población.

La población, como ya se ha mencionado son: los abuelos campesinos habitantes y oriundos del corregimiento de Catambuco. Es importante tener en cuenta que se trabaja en diez veredas del corregimiento, en cada una de las cuales se localiza a dos abuelos narradores, así como se muestra en la tabla 1.

*Tabla 1:* De identificación de Veredas

Vereda	Número de abuelos Narradores
San José	2 Abuelos
Bella Vista	2 Abuelos
Guadalupe	2 Abuelos
La victoria	2 Abuelos
Botana	2 Abuelos
Campanero	2 Abuelos
Cruz de Amarillo	2 Abuelos
Botanilla	2 Abuelos
San Antonio	2 Abuelos
Casanare	2 Abuelos
<b>Total relatos</b>	<b>20 relatos</b>

Fuente esta investigación

*Matriz 1. De autores y temas*

En esta matriz, se presenta autores y temas que aportan teoría para dar solución al problema planteado.

Tema	Tradición Oral	Memoria cultural	Diversidad	Los abuelos	Imaginarios sociales	Semiótica	Etno-literatura	Narración
Autores								
Salas, Julio	X							X
Hambate, Ba Amadou	X							
Ong, Walter	X							
Restrepo, Hernán		X						
Mejía Ignacio, Ballesteros Juan.				X				
Zuñiga, Clara	X						X	
Niño, Hugo							X	
Heller, Agnes		X						
Eliade, Mircea	X						X	
Rodríguez, Héctor					X		X	
Foucault, Michael					X			
Matassura, koichiru			X					
Cornejo, Antonio			X					
Rubiales, María José			X					
Zapata, Hernán				X				
Lotman, Luri						X		
Pelégrin, Ana								X

Fuente esta investigación



Matriz 2. Análisis categorial por objetivos

Objetivos Específicos	1. Identificar la importancia de la Tradición Oral, basada en los relatos de infancia para salvaguardar la memoria del corregimiento de Catambuco	2. Promover la lectura en estudiantes y demás lectores, por medio de la generación de un Enotexto de los relatos de los abuelos del corregimiento de Catambuco.	3. Realizar una interpretación de los símbolos presentes en los relatos compilados que aportan a la constitución de los procesos de memoria cultural del corregimiento de Catambuco.
Categoría	-Tradición oral.	-Memoria Cultural	-Etnoliteratura
Subcategoría	-Los Abuelos. -Relatos de Infancia.	-Diversidad.	-Imaginario Sociales. -Semiótica. -Hermenéutica.
Técnica	-Observación directa. -Revisión de teorías sobre tradición oral,	-Entrevista -Observación Directa.	-Transcripción de textos orales a textos escritos. -Análisis de los relatos.
Instrumento	-Diario de Campo. - Mapa de las ubicaciones de las veredas por recorrer.	-Lista de personas por visitar. -Grabadora. -Cámara Fotográfica. -Diario de Campo	-Diario de Campo. -Grabaciones realizadas a las abuelas. -Teorías sobre Imaginario Sociales de la región.
Población	-Abuelos Narradores.	-Relatos compilados.	-Interpretación de Símbolos.

Fuente esta investigación

### 3. ETAPAS DE DESARROLLO DE LA INVESTIGACIÓN

#### ETAPA 1. LA TRADICIÓN ORAL EN LA MEMORIA CULTURAL DEL CORREGIMIENTO DE CATAMBUCO

La primera etapa se comprende por el desarrollo del primer objetivo específico, que es identificar la importancia de la tradición oral, como un medio para salvaguardar la memoria del corregimiento, comprendida entre costumbres, hábitos y relatos que aún están presentes en las veredas.

En primera instancia, escuchando a los abuelos se resalta la importancia de la memoria, así como lo afirma Lotman, L. (1998):

La actitud hacia la memoria a la que estamos acostumbrados supone que se han de recordar (se registran mediante los mecanismos de memoria colectiva) los sucesos excepcionales, es decir los sucesos singulares, o que ocurrieron por primera vez, o también los que no debieron ocurrir o aquellos cuya realización parecía poco probable. (p. 83)

Estos distintos tipos de acontecimientos, están presentes en la memoria de los abuelos, y se ven reflejados en cada uno de los testimonios y relatos presentes en el etnotexto general: *Los barrios en cielo y otros relatos que viven en la memoria de los abuelos del corregimiento de Catambuco*, si se habla de hechos excepcionales; están todos aquellos que hablan de la fundación de la vereda; pues estos relatos hablan de; por qué se fundó, quienes fueron los promotores y quienes integraron la primera junta comunal. (Anexos b.)

Visto desde el punto anterior, los abuelos son la parte fundamental en cuanto a la recuperación de la historia y se convierten en historiadores, lo cual se logra a partir de la oralidad, dada a través del dialogo, donde los abuelos campesinos, se remiten a tiempos pasados, sobre todo a, recordar su infancia y también entran a abordar sucesos singulares y familiares que en ciertos casos dan para hacer una comparación entre lo que fue y lo que es actualmente, los cambios que se han

dado, incluso, la forma de crianza de los hijos ha cambiado con respecto al pasado, así se ve en el relato: “Los Huérfanos”, narrado por don Francisco López de la vereda San Antonio (Relato 18, *Los barrios en cielo y otros relatos que viven en la memoria de los abuelos del corregimiento de Catambuco*.2018)

De los relatos se rescata el sentido de pertenencia que conservan los abuelos, pues se sienten orgullosos cuando se habla de la historia y sobre todo cuando ellos han hecho parte de la misma, es el caso de los abuelos que narran la historia porque en aquel tiempo pertenecieron a lo que se llama Junta Comunal, en este punto tenemos los testimonios de don Carlos Meneses y don Alfonso Jojoa (Anexos a. y Anexo b.). Los abuelos mencionados a pesar de las dificultades tanto físicas como externas hacen parte de las Juntas y se han destacado por trabajar por su comunidad.

En su mayoría los abuelos afirman que todos los recuerdos que guardan en su memoria como, los relatos narrados, fueron contados a ellos cuando eran niños y sobretodo como forma de diversión ya que se reunían en familia, cuando terminaban sus labores de campo y se disponían a descansar para el nuevo día, de igual forma lo tomaban como entretenimiento dado que en aquellos tiempos no había televisor. El ejemplo que reflejo lo anterior es el de la señora Hilda Jojoa en su relato “*Hojarasquita de monte*”. (Relato No. 6. *Los barrios en cielo y otros relatos que viven en la memoria de los abuelos del corregimiento de Catambuco*. 2018)

Pues a mí, me lo contaban ese cuento de “todos los animales”, con el fin de que nosotros nos divirtamos con ese cuento, porque nosotros decíamos; que porque un animal tan pequeño quería dominar a todos los animales y el gallo que era pequeño también, con su inteligencia pudo dominar al conejo, reconocer que los animales más pequeños son más inteligentes que los grandes.

En las narraciones de los abuelos, se percibe algo de nostalgia, por los muchos cambios que ha sufrido su vereda, es el caso del relato de don Ignacio Quenan, de la vereda La Victoria, (Relato No. 4. *Los barrios en cielo y otros relatos que viven en la memoria de los abuelos del corregimiento de Catambuco*. 2018), “Y esa linda loma, fue un encanto, oiga ha sido un encanto,

porque ahora ya está potrero, eso era hasta feo, porque era una montaña natural y que nadie tocaba nada, ahora como ya tumbaron, todo es nuevo.”

Pero también se percibe algo de satisfacción por todos los trabajos realizados, como el testimonio del narrador de la vereda de Bellavista (Anexo b.): donde recalca que lo que tiene la vereda, ha sido gracias al trabajo comunitario, así pues, la tradición oral va más allá de contar o narrar sucesos, a través de esta tradición, se transmite un sinnúmero de sentimientos y emociones que hacen que el oyente se disponga a querer escuchas más y más y sobre todo a querer conocer sobre los orígenes.

Ong, W. (1996), al afirma que; “el ser humano es abrumadoramente oral.” (p.16), esto se evidencia en cada uno de los testimonios y relatos de los abuelos participantes, porque sintieron esa necesidad de dar a conocer lo que guardaban en su memoria y por este motivo se encontró abuelos que dispusieron de mucho tiempo tanto para recordar, como para narrar, pero a la hora de narrar no solo se limitaron a un relato, sino que quisieron compartir todo lo que recordaron, se puede mencionar a doña Hilda Jojoa, don Guillermo Gelpud, doña Elisa Pinchao y don Manuel Guancha, que como se evidencia en el etnotexto general (2018), ellos son los partícipes de dos y hasta tres relatos.

Cada una de las veredas cuenta con: la capilla, la escuela y el salón comunal, lugares que se han construido con el trabajo comunitario y como medio para independizarse, es el caso de Bellavista que se separó del Campanero y Guadalupe se separó de San José, (Anexos a. y e.) pero además de la separación, los abuelos consideran que independizarse, hace parte del progreso de la vereda, en estos hechos se evidencia que la oralidad ha influido en las personas y en su forma de vida. Así pues, el hecho de contar con una capilla, refleja la creencia en Dios, en Santos y en La virgen María, y en cada capilla veneran a un santo y esto se ha transmitido desde las generaciones pasadas a los que hoy son nuestros abuelos y estas costumbres o imaginarios no han desaparecido, porque actualmente el corregimiento cuenta con veintiún veredas, que en su mayoría tienen el nombre de un santo, o sino su nombre se relaciona con las creencias católicas, así como: El Campanero, que se llama así porque hace alusión a las campanas. (Relato No. 2. *Los barrios en cielo y otros relatos que viven en la memoria de los abuelos del corregimiento de Catambuco* 2018)

Además, de transmitir este tipo de creencias, también se transmite el hecho de ser líderes de la comunidad y trabajar por la misma, es el caso de don Manuel Miramag de la vereda de San José (Anexo 8), quien hace parte de la Junta de Acción Comunal porque su padre fue uno de los fundadores.

De lo anterior, podemos ver que cómo lo menciona Pelégrin, A. (1981), “Al escenario regresa el que juega con la palabra como un acto creador.” (p.419), el abuelo es el protagonista porque es quien tiene la palabra, y a través de esta empieza a buscar escenarios, que en la actualidad se está contaminando de las nuevas tecnologías. Su preocupación como protagonista, se da en la medida en que su palabra empieza a transforman la mente de las personas jóvenes, en este caso los relatos pueden ser: “un cuento maravilloso (...), imágenes persistentes, partículas de gran fuerza que se imprimen en la psiquis, en la emoción, y en la memoria del receptor del cuento.” (Pelégrin, A. 1981 p. 42), en consecuencia los relatos, no son solo para escuchar, sino para que conmuevan al lector y lo hagan reflexionar sobre la valoración y el reconocimiento de la diversidad cultural.

Ahora, la narración es un acto que está presente en todo el proceso llevado a cabo, y por lo tanto los abuelos con el calificativo de narradores, en su relatos no solo narran la historia, sino que también se aprecia diferentes temas, así como lo sustenta Salas, J. (1984), “Como tal el hombre relata sus realidades, experiencias e imaginaciones como mejor se acomode a su yo.” (p. 58), Francisco López de la vereda San Antonio (Relato No. 18. *Los barrios en cielo y otros relatos que viven en la memoria de los abuelos del corregimiento de Catambuco*. 2018), narra un cuento y lo asemeja a su realidad, “La historia, hace cinco años que se sufrió en mi familia, en una hija que perdió el esposo y quedo con cinco hijos, que están cargo de mí y de mi familia, y por eso le dijo que el cuento de ese entonces hoy lo he vivido aquí en carne propia.”

Cada relato, es la evidencia de los imaginarios sociales en la cual está inmersa cada cultura, ante lo cual; “la etnoliteratura fue y es –también-, el establecimiento de nuevos espacios desde lo teórico y político, como crítica de los textos que evidencian las dinámicas de los grupos sociales.” (Montenegro, L. 2014, p.25), así pues, cada relato tienen una interpretación de símbolos, que se ha realizado de acuerdo a la teoría de Durand, G. (2004). *Las Estructuras*

*Antropológicas del Imaginario*, de lo cual se puede comprender que los símbolos que hacen parte de la cultura, determinan y han determinado el estilo de vida de los habitantes del corregimiento de Catambuco.

Con respecto a lo anterior, se relaciona cada símbolo ya sea en el régimen Diurno de la imagen, (Durand, G. 2004), que implica lo dinámico, es decir cómo se mueven los símbolos en el imaginario de las personas, aspectos que se pueden percibir a través de los sentidos, así como: la caída, símbolo Catamorfo, (Durand, G. 2004), que se puede evidenciar por la muerte o por una mala acción. Por otra parte está el régimen Nocturno de la Imagen, (Durand, G. 2004), que tiene que ver más que todo con la intimidad, por eso se habla de símbolos Cíclicos, (Durand, G. 2004), donde se aprecia que la luna y la muerte se convierte en un descanso. Y como apoyo a dicha teoría, aparece Cirlot, J. (2002), con su *Diccionario de los Símbolos*.

Así mismo, no se puede desconocer que todas las sociedades en general, viven entre imaginarios sociales y colectivos, éstos se relacionan directamente con la conciencia, y según Franzone, M. (2005):

La conciencia tiene dos maneras de representar el mundo: la una es directa, cuando la “cosa misma” aparece presente en la mente como en la percepción o la sensación. La otra es indirecta, cuando –por una u otra razón– la “cosa” no puede presentarse en carne y hueso a nuestra sensibilidad, como los recuerdos de infancia, o la representación de otra vida más allá de la muerte. En todos los casos de representación indirecta, el objeto ausente llega a nosotros por una imagen. (p. 124)

Lo anterior, es otra forma de entender, respetivamente el régimen Diurno y Nocturno de la imagen de la cual habla Durand, G. (2004). Ante este hecho entre a jugar como ente primordial de dichos imaginarios; “la memoria”, pues por ésta es que se reconoce a este mundo tan diverso, si no hubiese memoria, no se podría reconocer las raíces, y mucho menos a los antepasados. Y es por esta cualidad que hoy se puede hablar de la etnoliteratura, comprendida como: “arrancarle al viento la memoria de las cosas.” (Zúñiga, C. 2012, p.157), pero no solo los abuelos y sus relatos, son una muestra de memoria e imaginarios, pues como afirma Villota, C. (2017):

En la etnoliteratura, estarán presentes todos los campos del saber de la memoria, designándose como heterogénea. Todos pueden hacer investigación etnoliteraria, desde el artista plástico hasta el escritor, el médico, el ingeniero, ya que las diversas profesiones pueden aportarle a la resignificación de palabra oral y literaria. (p.36)

Retomando el concepto de abuelos, entre las características se hablaba de que: “En este proceso se promueve la actualización de los conocimientos ya alcanzados, asociándolos, comparándolos, reflexionando sobre sus propias creencias y explicarlos frente a otros.” (Megías, I. & Ballesteros, J. 2001, p.5), lo dicho se refleja en los testimonios de los abuelos, cuando mencionan lo que ellos tuvieron que pasar en su infancia es el caso de Plinio Maigual (Anexo g.), diciendo que, “no usaban zapatos y que el dinero alcanzaba para muchas cosas.”

Ahora, haciendo alusión a la interpretación de los símbolos en los relatos, cabe aclarar como menciona, Toro, D. (2014) que:

El análisis de las formas artísticas orales debe, por principio, diferenciarse del estudio de las obras literarias escritas, pues las primeras se particularizan por ser específicamente orales y por cumplir dos funciones distintas: una, estética, y la otra, folclórica, esta última de gran relevancia en el interior de las culturas que producen tales formas literarias, puesto que se desempeñan como cohesionadoras de la sociedad y preservadoras de la memoria colectiva. (p.240)

Específicamente, el reflejo de la oralidad es el etnotexto general, en el cual se logra cumplir con el propósito mencionado, pues más que centrarse en una forma estética, busca encontrar aspectos, nociones e imaginarios que particularizan a una región determinada y lograr que dichos aspectos se preserven y motiven a la conservación de la memoria colectiva.

Haciendo mención del etnotexto como concepto; es una representación de los imaginarios sociales de la región, y por lo tanto se acopla a lo sustentado por Montenegro, L. (2014), cuando se refiere a que:

Los textos literarios -productos de los imaginarios sociales- y sus distintas formas, concepciones y manifestaciones, son una representación del ser, de todas sus realidades, sus angustias y máscaras, ya que alteran lo “real” lo propuesto por la institución –colonizadores-, y responden a una necesidad espiritual de encuentro y entrega; de esa manera, es constatable que la escritura se convirtió en el mecanismo de los pueblos invasores para legitimar Europa – y todo lo que ellos significaba y era-, y en contraposición, la tradición oral fue el rasgo distintivo de los pueblos latinoamericanos –mal llamados exóticos, menores de edad, primitivos. (p.29)

De esta manera, el etnotexto general es el: “resultado del hibridismo entre dos culturas una oral y otra escrita.” (Toro, D. 2014, p.250), y es por esta razón, que también va muy de la mano de la etnoliteratura, porque el objetivo del uno y del otro es que se preserve la memoria cultural de los pueblos. Siguiendo con el tema del etnotexto, Niño, H. (1999), menciona algunas características que es preciso conocer, debido a que permite diferenciar entre éste y los otros textos de “literaturas abiertas”:

1. Se trata, ante todo, de un relato; y como relato es una performance en cuya realización se opera una restitución de procesos de conocimiento.
2. Su autoridad depende de la comunidad.
3. Se aparta de la idea occidental de la literatura. No se muestra como un texto de lo imaginado como artificio, sino de lo conocido. (p.24)

Cada una de las características, se evidencian en este etnotexto: *Los barrios en cielo y otros relatos que viven en la memoria de los abuelos del corregimiento de Catambuco*, en este sentido, cada uno de los relatos, a pesar de ser contado por un abuelo o una abuela, reflejan la forma de vida de toda la comunidad campesina de las diferentes veredas, de igual forma, no son parte de la imaginación, puesto que hablan de realidad del pasado y en ello se encuentran conocimientos que han sido transmitidos de generación en generación, además, remitiéndose a los personajes, ya sean animales o humanos, existieron y existen aún en la región, y también muchas de las actividades que realizan los campesinos se describen en los relatos, como: Sacar el carbón a vender a la ciudad, cortar leña y la agricultura y la crianza de animales.



Al referirse al etnotexto como: “performance”, constituye que se muestre el relato, tal como fue narrado y además que a la hora de su transcripción se guarde fidelidad a la misma. Así, se logra conocer el léxico de la vereda, pero también la particularidad por la cual se reconoce a los nariñenses en general y que es la utilización de los diminutivos, las muletillas que hacen parte de las conversaciones cotidianas de los abuelos, entre las que se encuentra: *ques que, dis que, entonces, todavía, también, pues*, entre otras, de igual forma se logra identificar la omisión de letras en diferentes palabras, tales como: *para* igual *pa*, *arriba* igual *rriba*. También se percibe que los relatos de los abuelos, se clasifican en leyendas, fabulas y cuentos; que contienen algunas características mencionadas por Toro, D. (2014):

1. Los títulos de los relatos provenientes de la tradición oral son muchas veces adjudicados por los recopiladores al transcribirlos y publicarlos, ya que dentro de las dinámicas de la tradición misma suelen ser recordados por la temática o el acontecimiento principal de la historia. (p.245)

2. Énfasis sobre los acontecimientos de la historia, por encima de las delimitaciones del tiempo y del espacio: el interés se centra en lo que sucede más que en donde y cuando. (p.246)

Teniendo en cuenta lo anterior, resulta que dos de los relatos tienen el título porque fue mencionado por los abuelos, estos son: “*Reunión de todos los animales para combatir al conejo u Hojarasquita de monte y Los barrios en el cielos*”, debido a esto se adjudica el título al etnotexto general y los demás títulos fueron otorgados por el compilador, de acuerdo al personaje principal y las actividades que realiza, algunos son: “*Blanca Flor, El vendedor de carbón, El tío conejo, La infiel*, entre otros.

Con respecto a lugares, los hechos se llevan a cabo en el monte, haciendo alusión a la vereda en tiempos atrás por eso el tiempo es pasado, porque son relatos contados por su padres que les sucedieron a ellos o a otras personas cercanas, y su interés principal es dar a conocer la forma de vida de las personas de antes y compararlas con las de la actualidad.

Los personajes de los diferentes relatos, hacen mención a; animales, personas que son reconocidas en la vereda, así como: el conejo, el lobo, el tigre, la gallina, el cerdo, la oveja, el oso antiojudo, de los cuales, algunos aún son conocidos y otros han desaparecido, por los diferentes cambios que han sufrido las veredas, este es un motivo, que los relatos están llenos de añoranza hacia el pasado, por todo lo que hubo y ya no existe.

Otro aspecto importante, es la temática que se trata en los relatos pues Toro, D. (2014), menciona cuatro temas centrales que se identifican con los relatos del etnotexto general: “relación del hombre con la naturaleza, el vínculo entre el engaño y el castigo, la oposición astucia-fuerza y cuestiones sociales.” (p.247)

La relación hombre con naturaleza, se identifica en los relatos porque hace parte de las fabulas, la cual corresponde a la importancia que ha tenido la naturaleza en la evolución del hombre, dado que en: “*Hojarasquita de monte, El hombrecito de capa blanca y el hombrecito de capa azul y El tío conejo, (Los barrios en cielo y otros relatos que viven en la memoria de los abuelos del corregimiento de Catambuco. 2018)*, no interviene el hombre en ningún momento de la historia, pero si deja para los hombres un mensaje o una enseñanza, por así decirlo.

En las leyendas: “*El duende, Las campanas y La laguna y la piedra*”, se evidencia la segunda temática mencionada; el vínculo entre el engaño y el castigo, donde, el personaje obtiene un castigo como consecuencia de un acto. En el duende; la niña llega a la muerte a causa de la desobediencia (Relato 3, *Los barrios en cielo y otros relatos que viven en la memoria de los abuelos del corregimiento de Catambuco. 2018*). La mujer y el hombre se convierten en piedra y laguna como castigo por dejar caer el pilche de agua (Relato 1, *Los barrios en cielo y otros relatos que viven en la memoria de los abuelos del corregimiento de Catambuco. 2018*). Y la campana no pudo ser levantada y se quedó enterrada porque quienes la llevaban no hicieron la señal de la cruz. (Relato 2. *Los barrios en cielo y otros relatos que viven en la memoria de los abuelos del corregimiento de Catambuco. 2018*).

Las cuestiones sociales, tienen relación con los cuentos del etnotexto general, en ellos se contrasta lo social con su estilo de vida, sus trabajos y sus actividades cotidianas, en cualquier

edad. “*El Vendedor de Carbón*”, en este se refleja la situación económica y social a la que está sometido este personaje, que no es ajeno a los habitantes de la región, (Relato 11. *Los barrios en cielo y otros relatos que viven en la memoria de los abuelos del corregimiento de Catambuco*. 2018). *La infiel*, hace referencia a situaciones que están inmersas en la sociedad, la infidelidad, el homicidio, que no mira la condición social, sino que simplemente se da. (Relato 8. *Los barrios en cielo y otros relatos que viven en la memoria de los abuelos del corregimiento de Catambuco*. 2018). *Blanca Flor*, hace alusión a la familia, y la protección de los padres a los hijos y más que todo a las mujeres. (Relato 10. *Los barrios en cielo y otros relatos que viven en la memoria de los abuelos del corregimiento de Catambuco*. 2018). Además, también en los relatos: “Las temáticas evidenciadas se relacionan con otras más específicas como el aspecto religioso, el carácter violento de los personajes y las situaciones y los modos de vida de hombres y animales.” (Toro, D. 2014, p.249).

En el marco teórico conceptual, se decía que en el transcurrir del desarrollo de la investigación se profundizara sobre el concepto de, “Relatos de Infancia”, entonces, estos son todo el contenido del etnotexto general, comprendiéndose como: fabulas, leyendas, cuentos e incluso las mismas historias de vida, y todo lo que los abuelos conservan en su memoria. Con esta perspectiva: “los relatos presentan referencias temporales imprecisas, no señalan fechas, días, horas o duraciones puntuales. Las alusiones al tiempo se realizan a partir de momentos del día: noche amanecer, es común la insinuación a pasados lejanos.” (Toro, D. 2014, p.249). Ciertamente, la alusión al pasado, es una constante en los relatos, porque se remiten a su niñez e inclusive a la de los padres, los cuales en la actualidad ya no viven.

Los relatos de infancia están representados por personajes conocidos por los narradores, porque han hecho parte de su vida desde la infancia o porque es una transmisión de padres a hijos, pero siempre con el objetivo de preservar la memoria cultural de las veredas. Se destaca al señor que saca el carbón para venderlo y las dificultades que conlleva esto. (Relato 11. *Los barrios en cielo y otros relatos que viven en la memoria de los abuelos del corregimiento de Catambuco*. 2018 y Anexo 4 y 7). Los abuelos, en sus historias de vida se remiten a recordar como era antes, lo vivido por ellos o por sus padres, en general se recuerda: La forma de

transportar los productos de la región hacia la ciudad, donde describen que se hacía por el río Bobo y en canoas. (Anexo e, y Anexo g.)

En general, los relatos de infancia es todo lo que los abuelos recordaron, ya sea porque lo vivieron o porque se lo contaron.

## **ETAPA 2: EL ETNOTEXTO: LOS BARRIOS EN CIELO Y OTROS RELATOS QUE VIVEN EN LA MEMORIA DE LOS ABUELOS DEL CORREGIMIENTO DE CATAMBUCO**

### **Las leyendas**

#### **1. La Laguna y la Piedra.**

Abuelo Narrador: Guillermo Gelpud

Según la historia que nos da, dice que en ese entonces, aquí el Encano fue habitado de indígenas, Los Caicingas.

En ese tiempo, eso ha sido potrero, ha sido planada, ha sido seco, eso hoy en día es la laguna, ha sabido vivir un Taita en medio del terreno, pongámosle que ahorita es laguna pero en ese tiempo ha sido una ciénaga, no habido agua, ahí habido una vivienda donde habitaba una pareja.

En esa vivienda ha vivido los dos, en una de esas otros indígenas han pasado de por ahí, entonces que iban con sed, le pidieron que le regalara un mate de agua, en ese tiempo era mate o pilche que le podemos llamar.

Entonces le regalo ese mate de agua, y al cogerlo, viene y se le deladio, se le callo, no lo recibió bonito sino que callo de una sola al suelo, pero los que iban ahí, ellos también eran taitas, ellos sabían muchas cosas espirituales.

Entonces vino ese pilche de agua y se vació y al momento que se vació se formó de una sola la laguna, entonces dice que la piedra era la mujer, la roca que existe ahí donde está la Virgen de Lourdes como le llaman ahora y que el agua es el hombre.

Aquí se ve representada la pareja que vivía en ese terreno, se convirtieron en dos: en piedra la mujer y en agua el hombre. Entonces esa cocha en la historia no existe, eso no es natural, eso es un encanto.

Ese es un deposito que no es natural que Dios la haya dejado ahí, esa es puesta, es un encanto.

Propósito: Según lo estudiado y lo propuesto con otros hermanos indígenas que hemos estado estudiando, lastimosamente y por X circunstancia no se pudo desencantar. Hemos hecho la intención de saber que es La Laguna, y cómo podríamos desencantarla pero no se pudo por muchas circunstancias que se presentan en esas aguas.

Hoy en día, por ahí por la vereda El Motilón más arriba queda un museo, hay una concentración del museo de los indígenas.

## **2. Las Campanas.**

Abuelo Narrador: Modesto Tautaz

Sobre la campana, me contaba mis papaces, que ellos cuando recién habían venido a vivir aquí, porque ellos propiamente habían sabido vivir en Botanilla, entonces ellos sabían contar la historia de la campana.

La campana había estado en la parte de las Iglesias (actualmente Vereda de Santa Barbará), que, des que había dos campanas allá. Entonces de allá, ques que las fueron a traer para la parroquia de Catambuco.

Cosa que la campanas, una es que habían llevado, ¡no ha de estar ahí!, porque los padres habían hecho negocio con la campana. Decían que esa campana estaba en la iglesia de San Juan en Pasto.

Esa campana la habían sacado de Las Iglesias, entre varios, ¡es que era pesadísima!, y onde descansaba es que les tocaba hacer la cruz, para poderla levantar, así es que la llevaron la primera, por estos caminos de por aquí, ¡esto era monte!, camino no, sino montañas, contaban ellos.

La primera se la habían llegado allá a la parroquia de Catambuco.

La segunda, es que vinieron a traer la campana y el reloj, entonces por estas partes de aquí, que se habían olvidado de hacer la cruz, y al levantar la, que la iban a cargar y como era pesada, que ya no pudieron.

Cosa que eso, la campana y el reloj, están quedados aquí.

Pero arriba en la loma, es que habían descansado, cerca de llegar a la escuela, por eso en esa lomita hay un arbolito, una vez que fuimos nosotros a coger barbacha para hacer el pesebre, cuando encontramos; ¡así, un hueco!, como que habían enterrado cualquier cosa, ¡pero grande el hueco!, entonces nosotros decíamos que ahí ha de estar la campana.

La campana está enterrada, por ese motivo se quedó esto de Campanero.

Y cierto nos daba miedo entrar en ese hondo y ¡ahí había barbacha bonita!, pero no confiamos.

-El material de la cual estaban hechas las campanas, no se sabía.

-Tenían que haber sido de la antigua.

-Tenía que haber sido de un material que valga, por eso la otra ya la habían negociado.

Entonces el reloj también que había sido de los buenos. Cosa que, eso está quedado aquí, y ellos contaban que en Semana Santa, viernes Santo, que ellos habían oído, como tres veces de viernes santos, un campanazo, cosa que eso retumbaba, decía mi mamá finada.

Propósito: Narrar la historia de porque la vereda se llama Campanero.

### **3. El Duende.**

Abuela Narradora: María Angélica Rosero

Había una vez una niña que la mamá, la mando a cosechas habas de allí es que habían habido unas matas de chilacuan, y la niña por ponerse a comer chilacuanes, ¡ahí pues se había llevado!, de ahí es que había llegado pues el duende chiquito, es que le dijo: - ¿qué hacís aquí?

-Yo aquí comiendo chilacuan, dis que le dijo la niña.

-Entonces es que el duende le dijo: -¿Juguemos?

-Bueno, vamos a jugar- es que le dijo la niña.

Entonces el duende se la había llevado a jugar, habían jugado un rato y de allí es que le dijo: - vamos acá- de ahí es que se la había llevado a una chorrera, bueno, y ahí la había tenido, en una chorrera grande pues.

Ahí pues que había monte, y unos señores, habían ido a cortar madera encima de la chorrera. Cuando a la niña la habían visto abajo en la chorrera, entonces es que le dijo el otro: - ¡hola!, ¿esa no es la niña que andan buscando?

Y ahí ella pues que ya los había visto, y es que hacía señas que la saquen, que la saquen.

Y de ahí, ellos que habían ido a traer pues; sería manilas u rejos ¿qué serían?, para sacarla.

Y la habían sacado, y el duende no había estado, porque esos pues que eran bravísimos. Pero y ese duende bravísimo, ¡ah!, eso es que no la dejaba tranquila.

Eso ya, es que la habían llevado a la iglesia y así, y ¡umm!, el duende es que se le entraba a sacársela.

Entonces, que le habían dicho, que como tenemos la enfermedad las mujeres, que consiga de esas y la cobije.

¡Umm!, ni en eso, hasta al fin que la niña murió.

El duende, la mato, ¡no ve que esos son bravos!

La niña no había cosechado ligero las habas, y no había llevado las habas. No es que llegaba y no llegaba, y la mamá la había ido a ver y nada, solamente el costal es que había dejado donde la mando a cosechar.



Más antes contabas mis abuelitos, que se presentaba un guanbrito choquito y ese es que les armaba juegos y se las llevaba a la chorrera, el duende le decían.

Propósito: A la niña le paso todo eso, por desobediente. Uno, como nuestras mamases lo han mandado a traer alguna cosa, ligero, ligero a la casa y acá hecho la golosa a comer los chilacuanes, le había llegado pues el duende, de ahí y se la llevo.

#### **4. El Río Bobo y la Loma del Gallo.**

Abuelo Narrador: Ignacio Quenan

Nosotros como no somos llegados ni nada de eso, le damos razón de lo de antes, de aquí, de toda la región, le damos razón; ¿Cómo nació la represa del Río Bobo?, y le damos razón de esa bella loma, esa loma se llama la Loma del Gallo.

Entonces la represa del Río Bobo, es en 1942, fundada la represa, cuando hicieron el embalse, de allí se llama la represa, sino era un río.

En esa época el río, se lo miraba y eso parecía que no se movía, pero si se movía, por eso se llama Río Bobo, porque él era un río que lo miraban que no se movía y que si se movía, y a él lo bautizo un cura que era de apellido Jurado y por eso la vereda de Jurado se llama así.

El embalse se empezó a construir en 1956, y desde eso es la Represa del Río Bobo, antes la gente bajaba con sus mercancías, bajaban en canoa, entonces bajaban con sus papitas, sus repollos, sus habas; a vender, aquí donde le dicen "El Puente"; eso era unas tres casitas allí, pero allí llegaba mucha gente de la ciudad a esperarlos que vinieran de por arriba, con sus papas, con carbón, venían en una canoa por el Río Bobo, y la gente de la ciudad venía con panelas, venían con azúcar, venían con plátanos, venían con todo a vender acá. En esa época no había ni mucho carro porque esta carretera era un camino de herradura.

Hasta que ya, hubo el proyecto del embalse del río Bobo, por eso aquí existe la hidroeléctrica, y obviamente de allí llevan la energía y llevan el agua a Pasto también.

Y esa linda loma, fue un encanto. Arriba en el copete, allá cantaba un gallo, y alguien vio una cocha allá en la punta, eso es verdad, había una cocha pequeña, y al contorno de la cochita salía una gallinita como con 7 pollitos y el gallito atrás y el gallito cantaba, por eso se llama la Loma del Gallo, que existe en la Victoria.

Oiga ha sido un encanto, porque ahora ya está potrero, eso era hasta feo, porque era una montaña natural y que nadie tocaba nada, ahora como ya tumbaron, todo es nuevo, eso ya es arboles sembrados, ¡eso que!, eso ya no vale, porque como siembran esos Eucaliptos, por eso es que estamos nosotros pobres de agua, porque esos se toman el agua.

Otro cuento bonito que le voy a contar; en la época de antes, toda casita tenía su pósito de agua, entonces la ama de casa cogía su matecito, su ollita y allí cogía el aguüita para hacer su comidita, ahora no lo tenemos nadie, ¿por qué?, por darle gusto a esa linda planta (el eucalipto).

Propósito: Usted sabe que la moda incomoda, entonces salió ya, que el abono, salió que los remedios, ¿Cuándo remedios para qué necesitaba la planta?, para que necesitaba remedios la plana si no había plaga y la historia más grande fue que, se acabaron los sapitos, ellos eran los que se comían los microbios, él se comía los mosquitos pequeñitos. El los ahuyentaba, el mosquito tranquilamente llegaba a la planta y allí estaba el sapito listo, desafortunadamente ese daño lo hizo el Galeras, porque el Galeras exploto y hecho ceniza por toda la región y eso fue un azufre que les hizo daño a los sapitos y los acabo a todos, sino usted podía ver los sapitos por la carretera, el uno cargado al otro iban caminando por la orilla y por ahí vienen las plagas, porque el sapito era un animalito que terminaba con las plagas.

## **Las Fabulas**

### **5. El Hombrecito de Capa Azul y el Hombrecito de Capa Blanca.**

Abuela Narradora: Hilda Jojoa

Antes se sabía contar de los animales, del tío oso, del tío león.

Entonces había una vez, que un par de esposos tenía los animalitos para el consumo, de la casa, para hacer las fiestas, entonces tenían el marranito, el gallo, la gallina, el pato, los palomos y muchos animales más. Pero entonces llegó el día de la fiesta, y le dijo el señor a la señora: - Mañana vamos a pelar el marrano, vamos a pelar el gallo, vamos a pelar el palomo, el pato, el cordero también lo vamos a pelar.

Entonces el gallo como estaba en el alar de la casa durmiendo, oyó el rumor del amo, se levantó esa mañana y les dijo a los otros animalitos: -pues vamos a buscar una solución para que no nos pelen, entonces lo convidó al marrano, al cordero, al pato y al palomo.

- ¿Pero cómo podemos hacer?- le dijo el marrano.

- Pues nosotros tenemos que hacer algo por defender nuestras vidas-Dijo el gallo.

Entonces el gallo desató al marrano, al cordero, y les dijo que todos tenían que seguirlo a él, por un camino. Entonces se fueron por el monte adentro, se fueron, pasando un río, los animales dijeron:- ¿ya hora, aquí como pasamos?

Entonces dijo el marranito:- yo nado- y pudo nadar el marranito.

El cordero también paso nadando.

El palomo qué que dijo - yo vuelo-

El gallo también paso volando al otro lado y el pato como podía nadar paso nadando.

Bueno pasaron ese camino y se fueron monte adentro, en un camino abandonado. Entonces les cogió la noche y llegaron a una casita vieja y abandonada y allí se hospedaron, durmieron reunidos, pero en la casa del amo ya no aparecieron para hacer la fiesta.

Cuando ya iba aclarar el gallito canto- ¡cinco somos, cinco somos, cinco somos!

Entonces en el bosque el león escucho cantar al gallo y lo levanto al tigre diciéndole- hola levántate, levántate ve que son cinco, ¡vamos ahí está la presa de nosotros!- Se fueron hacia donde lo sentía cantar al gallito.

Parecía que si se libraban de la fiesta, no si iban a librar de las garras de los otros animales del bosque.

El marrano apenas miro al tigre, qués que se fue a los mordiscos, el cordero ques que cogió retrocedía y tenga un tumbazo, retrocedía y otro tumbazo al otro. Lo cogieron casi por delante al uno y al otro a los mordiscos y tumbazos al tigre. El gallo qués que cogía y tenga patadas y tenga picotazos al león.

El palomito dizque daba la vuelta y que decía: - ¡cucru, cucru pásame el garrote, pásame el garrote!

Y el patico ques que daba la vuelta al rededor diciendo: - ¡la pazzz, la pazzz!- por verlos que peleaban.

¡Uhh! el tigre y el león salieron corriendo, no se los pudieron comer. Entonces el tigre y el león llegaron cansados de los tumbazos del cordero y dialogaron los dos y es que decían: -pero esos animales si nos ganaron, nos vencieron. Pero yo es que decía uno de ellos: le agradezco a ese hombrecito blanco que decía: ¡la pazz, la pazz, la pazz!, peor que tal si le pasan el garrote a ese hombrecito de capa azul - ¡nos hubiera muerto!

El hombrecito de capa azul era el palomo y el hombrecito de capa blanca era el pato.

Los animalitos se libraron de la pela de la casa y se libraron de que se los coman los animales del bosque. Colorín colorado el cuento se ha terminado.

Propósito: Era una distracción. Pues cuando leímos el cuento en familia todos a mirarnos cual estaba de chaqueta azul o blanca y decíamos: - ¡velo, velo, él ha sido el hombrecito de capa azul o el hombrecito de capa blanca!-

## **6. Hojarasquita de Monte o Reunión de Todos los Animales para Combatirlo al Conejo.**

Abuela Narradora: Hilda Jojoa

Reunión de los animales para combatirlo al conejo, porque el conejo los estaba haciendo el deber con ellos, entonces los animales decidieron reunirse, hacer una reunión porque allí tenía que legar el conejo y tenían que cogerlo y apresarlo.

Entonces ya se reunieron todos, se citaron un día para reunirse, y tenían que todos llevar alimento para compartir entre ellos.

El oso llevo una vaca, el lobo llevo el cordero, el león también llevo una vaca, el tigre también.

Estaban todos ya previstos para hacer la fiesta, entonces que tenía que llegar ya el invitado; el conejo.

El conejo como era bien astuto, fue donde las abejoneras, y se unto de miel en todo el cuerpo, como él es bien lanudo se unto de miel y se fue a unas hojas de hojarasca y quedo bien inconocible.

Entonces el cogió y se fue a presentar a donde los otros animales.

La raposerita, es que llegaba también en la junta, entonces es que le decían: ¿vos que animalito sos?

Entonces es que decía: -¡yo soy la raposa! - es que dijo,- aquí traigo estico aunque sea una gallinita.

El conejo no llevo nada solamente los avisperos.

Entonces empezaron a llamar lista: - ¿vos que animalito sos?

- Yo soy el osoooo.

- yo soy el leooón.

- Yo soy el tigre.

- Yo soy el loobo.

- yo soy la rapooooosa.

- Yo soy el hojarasquita del monte, soy yo.

Entonces como ya estaban todos reunidos, el hojarasquita del monte que paseaba por debajo del lobo, por debajo del tigre, del león. Todos lo miraban que era hojarasquita del monte pero no lo miraban la forma de animal, el conejo apenas habían quedado los ojitos descubiertos para no más de mirar, entonces dijo:

-¡Avispas y abejones a los ojos y a los cojones!

Cuando es que cogieron todas esas avispas y abejones y toditos se alborotaron, y toditas a picarlos a los animales más grandes, y salieron ellos corriendo a favorecerse, a manotazos es que les daban a las avispas a matarlas porque ya los picaba, entonces dice que ya los saco a todos y no le pudieron hacer nada al conejo.

En ese instante apareció el gallo. El gallo es que lo miro al conejo que estaba así con todo ese poco de avispas y abejones, al gallo no le hizo nada las avispas, a l como le gustaba comer avispas se alimentó de ellas, entonces él lo invito, que le dijo: - vos hojarasquita del monte te invito otro día para que nos encontremos.

- ¡bueno!, es que dijo el conejo, otro día nos encontramos.

Entonces se invitaron a encontrarse los dos no más, en tal parte. Para ese tiempo el conejo ya no tenía hojaras de monte, él ya se fue a lavar a la quebrada, ya quedo el conejo normal, como es él, ya no apareció la hojarasquita del monte.

Un día el gallo que estaba así; abrió el ala y se metió la cabeza debajo del ala y la pata alzada es que estaba, y el conejo lo había visto.

Entonces el día del encuentro el conejo es que le dijo: -señor gallo yo lo mire a usted la pata alzada, y no tenía cabeza. - como ya lo encontró bien.

El gallo le dijo: - es que yo señor conejo, yo mi cabeza la mando a enjuagar, me la corto y la mando a enjuagar.-

- ¿y cómo hace?- es que le dijo el conejo.

- Veras, eso es fácil, mandar a enjuagar la cabeza no más, para que no le mojen todo el cuerpo, entonces es que le dijo: ponga ahí la cabeza.

Cogió y tenga el gallo le corto la cabeza. Pero el conejo se murió, pero el gallo ya ve, él lo dominó al conejo.

Solo el gallo dominó al conejo, que entre todo los animales querían dominarlo, que entre todos no pudieron, pero el gallo solo si pudo.

El gallo convenció al conejo, de que él mandaba a enjuagar la cabeza.

Propósito: divertirse y pensaban; que por que un animal tan pequeño, quería dominar a todos los animales más grandes, pero ver que el gallo era pequeño y más inteligente que el conejo.

Comprender que en los animales pequeños la inteligencia es más pequeña.

## **7. El Tío Conejo.**

Abuelo Narrador: Manuel Guancha

Había un conejito ¿no?, y cuando fue ala, hizo él unos dos huequitos, como, como de pasarse de un lado a otro, cuando se le presento la tortuga, cuando él fue y la atrapo ahí hizo lo que él quiso, entonces cuando el salió es que le decía que eso era hacer la verdad y no ser alabancioso, entonces es que le decía el conejito, entonces es que fue vuelta la liebre, la agarro y se iba el

supliendo ya de ella y también es que le decía lo mismo, cuando después es que ya se fue es que encontró una granja de uvillas, bueno entonces es que estaba un hortelano allí cuidando la granja ¿no?,

Entonces es que cogió una uvillas y se las comió, entonces es que dijo que, que sabrosa esa fruta tan sabrosa como eran las uvillas, cuando después que agarro el ya, que salió el hortelano ¿no? , a cuidar ya no ve que ya se le perdían no sabía quién era, en una de esas es que paso el lobo, cuando es que lu llamo al lobo, le dijo venga, venga, tío lobo que estoy aquí, tengo un banquete que me van a preparar entonces es que le dijo el aquí está bueno yo que soy pequeño no me alcanza mi estómago para comer la comitiva que prometían, cuando en una de esas es que salió vuelta el hortelano, cuando es que lo encontró y le dijo:

- ¡Ah, gran bandido!, vos has sido el que está comiendo las uvillas, cuando es que agarro le puso un muñeco de cera lo atrapo allí ¿no?

Cuando es que llego vuelta el conejito a mirar allí, vuelta a coger las uvillas cuando encontró el muñeco entonces es que le dijo:

- Hace me pasar ve, si no me hacis pasar te meto un manotazo, cuando le pego un manotazo ¿no?, quedó prendido allí , como es que un muñeco de cera, cuando en una de esas es que dijo vuelta, - ve si no te quitas te meto una patada ¿me hacis pasar o no?, cuando le pego la patada se pegó también, en una de esas es que salió el hortelano, el de la granja, cuando es que le dijo:

-¡ah, gran bandido!, vos has sido el que me estas comiendo las uvillas, entonces es que le dijo, aguárdate cuando es que se fue y puso a calentar una varilla, cuando es que sallió ¿no?, vuelta es que le dijo –ah ahora veras aguárdate lo dejo atrapado ya, cuando es que se atraviesa el lobo en una de esas ¿no?, cuando es que le dijo, venga, venga tío lobo usted que es el estómago más grande es que le dijo: me van hacer una comitiva y usted si puede comer más, cuando es que quedo el lobo y se comprometió el, y quedó atrapado allí, cuando el conejo se fue ya ¿no?, cuando de lejos es que le gritaba ya, cuando es que salió el hortelano con la varilla con candela ya, uh en una de esas es que salió- ah es que le dijo el hortelano, él es que no se daba cuenta , le



dijo:- ahora te has criado más, como era el lobo ¿no?, cuando es que salió y le empaco la varilla por el trasero al pobre lobo, entonces eso es que le gritaba el conejo ya de lejo; - ah tío lobo por bobo se dejó quemar el culo. No ve que ya lo acabo al pobre lobo. Se fue ¿no?

El conejo acabo con el pobre lobo, se fue y se encontró con la osa, y la osa tenía unos dos hijitos.

Es que era muy vivillas el conejo, ha sido muy astuto porque ha tenido mucha inteligencia y llego donde estaba la osa, partió un trozo de madera, le dijo puesto unas cuñas, cuando la osa es que estaba bravísima a querérselo comer, también la agarro a la osa y hizo lo que él quiso con la pobre osa.

Es que le puso unas cuñas a la troza, entonces es que le dijo: - venga usted aquí, usted lo abre esta troza, usted tiene fuerza. Va la osa a abrir la troza cuando le suelta la cuña y el dejo atrapado allí y ya no pudo ni comérselo, después es que se murió la osa allí.

Cuando después llego el hijo vuelta, el hijo de la osa que estaba grande ya, cuando se lo iba a comer ya al conejo, entonces es que le dijo: - no tío oso, no me valla a comer, no este bravo conmigo, yo tengo un presa para usted, yo tengo allá rriba la presa, una vaca es que le voy a dar, entonces el oso ya no lo comió.

Entonces es que le dijo que iba a bajar la vaca, y había sido una piedra que había tenido atrancada, es que le dijo: - usted tío oso quédese aquí, en una bien ladera pendiente, cuando baje la vaca, usted abre los brazos y grita. Cuando ya le soltó la piedra es que le decía: - ¡allá va la vaca!, cuando el oso cerrado los ojos es que esperaba, cuando llega la piedra es que lo hizo pedazos al oso. Acabo al oso, iba ya venciendo el conejo en varias, venció en eso y gano vuelta allí.

Después que encontró vuelta al otro hijo de la osa, entonces es que le dijo el hijo:- ¿vos ques qué hacis aquí?, bravísimo ya, porque le mato la mamá y al hermano.

- Yo tengo unas uvillas, ¿quiere de mis uvillas que tengo?, es que le dijo el conejo.

- A ver, dame- es que le dijo el oso. Bueno dame

Le paso, ya comió el oso y es que le gusto,- ¡ah sabroso!, es que le dijo, ¿de estos donde es que tenis?

- ¡Uh!, esto tengo allá- dijo el conejo. Esperece tío oso.

- Esto como se hace, dijo el tío oso

-Es fácil. Es que le dijo el conejo.

Cuando es que agarro y le dijo:- usted ponga las pelotas, siente y ponga las pelotas en una piedra plancha, cuando es que agarra con otro y se golpea duro para que se le revienten, allí salen bastantes uvillas.

Es que el tío oso hizo la prueba y se murió vuelta. Y allí acabando a los más potentes, a los más bravos.

Después es que se fue, llevo vuelta es que se lo iba a comer el león, cuando es que le dijo al león, que disque estaba bravísimo y ya le empezó a rugir.

Entonces es que le dijo, no, no me valla a comer tío león- es que le dijo el conejo. El si es que lo iba a atrapar, cuando después es que se tiró a una cocha de agua el conejo, y saco un cuquito largooo, para respirar y no ahogarse y allí pues ya no pudo el león meterse a sacarlo.

Se fue ya de chocado el león, se escapó vuelta el conejo.

Después es que el conejo lo encontró a nuestro señor, entonces es que le dijo el conejo:- ¿usted que hace aquí, quien es usted?

-Entonces Él es que le dijo: yo soy un hombre importante.

-¿y vos que estás haciendo?- es que le dijo.

- yo pues ando recorriendo- dijo el conejo, ¿y usted quién es?

-Yo soy Dios. A ver hagamos una prueba con usted. El que grite más duro. A ver gritá bien duro y si vos gritas... yo después, yo ya grito, yo también.

Cuando el conejo que está pegando el grito, cuando el señor es que le manda un trueno, ¡ese conejo, se desmayaba!, y ahí murió el conejo.

Y se terminó el cuento, oiga.

Propósito: Reconocer la astucia del conejo y mirar cómo se relaciona con las personas que son picaras y vivarachas.

## Cuentos

### 8. La Infiel.

Abuelo Narrador: Manuel Guancha

Entonces que había un señor, que, que, que era caminante ¿no? Entonces que agarro él, es que dijo: -bueno, es que dijo -yo me voy- es que dijo - a trabajar - es que le dijo a la mujer.

Entonces es que le dijo la mujer:- bueno, vallase - dizque le dijo.

Se iba él a trabajar, ¿no?, quera bien pobre, pues, que no tenía nada, ni pa poder pasar la vida, de allí es que agarro, y cuando después, que se fue él y se encontró con un alma , que había tenido un tesoro ¿no?, un entierro de plata.

Entonces cuando vio el alma, ya la miro y es que dijo: - voy me a esconder, y cuando va y se esconde en un bordito, se sube del camino y queda quietico él ahí, pa que pase y como esa alma

estaba sabiendo que le iba a dar a él la suerte ¿no?, cuando es que agarro y se fue pues la alma, se subió pa onde estaba él, ¡lo encontró! y es que le dijo: ¿y vos que haces aquí?

Entonces él es que le dijo: -yo me estoy yendo a buscar trabajo porque no tengo.

Entonces es que le dijo el alma:- yo te voy a dar un tesoro que tengo, yo quiero salvarme, entonces es que le dijo, cargarte, y lo cargo y que no sintió como lo llevo, que era como volando, cuando es que llevo allí, donde estaba el tesoro ¿no?, ¡el entierro!, entonces es que le dijo: - aquí te dejo esto, vos te acordás con una misa- es que le dijo, - cada año me pasas una misa.

-Bueno es que le dijo, lo importante, lo que pues más es, es que usted me dé la suerte - es que le dijo - yo le paso la misita. Cuando ya quedo él así, a pasarle las misas, porque el alma estaba a punto de salvarse ya, porque estaba condenada por ese tesoro que tenía.

Entonces el alma le reveló él, es que le dijo: - Ve tu señora, ahorita te está haciendo un truco.

Entonces, él es que quedo pensativo y des que dijo: - ¿cómo será?

-Camina es que le dijo el alma, lo llevo donde estuvo el entierro, el tesoro, se lo entrego, y ya. De allí es que lo llevo donde estaba la mujer, porque el alma estaba sabiendo, todo lo que estaba ocurriéndole a él, entonces la mujer que había estado traicionándole, había estado con otro, y ya llega, cuando la encuentra, como, como pues en el pecado, ¿no?

Entonces cuando es que le dijo el: - ¿llora que puedo hacer con esto?-

Entonces es que le dijo el alma: -ve vos agarra - dizque le dijo - le cortas la cabeza a él y la enterrás. Cuando es que estaba bien dormida pues ella, no sintió, cuando llego el marido.

Él le cortó la cabeza al hombre, cuando después de corta la cabeza, la escondió debajo la cama.

Cuando es que se levantó ella, cuando es que echo a tocarle, a tantearlo al que estaba con ella dormido, comenzó como perdida ella ¿no?, comenzó hablar una cosa, otra, ya como a desvariar, se dice ¿no?,

El marido estaba mirando ¿no?, cuando después es que llevo ya el carro de la otra vida, cuando después que cogió pues y saco al cuerpo, que estaba escondido, lo saco y lo echo al carro de la otra vida, y se lo llevo ¿no?

Después ella, comenzaba como hablar dormida.

Y como el alma, que le dio el tesoro, le había dicho que después de eso le dijera a la mujer que le haga una comida.

Entonces es que le dijo él: -bueno-

Es que le dijo a la mujer: - anda y pérame - es que tenía un huerto de arracacha - le dijo anda y pérame la mejor mata - es que le dijo- y haceme una comida, un banquete -

Cuando ella, cierto es que fue. Y como él había ido, y le saco la cabeza al otro y la había enterrado debajo de la arracacha,

Cuando es que fue ella, luce y ya luce, así haciendo fuerza y que eso no le arrancaba la mata, cuando ya a tanto la arranco, y sale la cabeza de allí, y le pega unos golpes, pero que la hacía pedir perdón, la misma cabeza del finado.

Cuando después es que salió él, que le sustentaba todo el diciéndole: - Ha conforme vos anoche estabas tonteando, así te hace tontear ahora- dízque le dijo - Ya vis -.

El quedo bien ya, con el tesoro que le dio, y se salvó él, la salvo a la alma, la dueña del tesoro, y a la mujer la condeno para siempre, ya se la llevaron los demonios, a quemarla a ella, para siempre, también, allí se acaba el cuento.

## 9. El Patojito y La Sapa.

Abuelo Narrador: Manuel Guancha

Tres hermanos dos eran alentados y otro era patojito, enfermo, cuando después que reunieron al papá y la mamá, cuando es que dijieron: - nosotros nos vamos a buscar trabajo. - Dejaron sembrado unos arbolitos y que ponían esta prueba; que si el árbol estaba verdecito era prueba que les fue bien y si el árbol se secaba era prueba de que estaban mal.

Cuando es que se fueron los primeros dos hermanos y eso le habían tenido una envidia y una rabia al pobre patojito, y entonces el papá les pregunto que qué querían: -¿si la bendición o qué?

-Nosotros queremos el avío -, que la bendición no querían. Entonces se fueron los dos que estaban alentados, llegaron a onde el rey, y ahí les dio trabajo, estaban bien, estaban felices, ellos ya con su trabajo.

Los arbolitos estaban verdecitos, bien bonitos, Cuando a lo último se fue el patojito también: - voy me yo, porque si, se ve que les está yendo bien a mis hermanos, porque los arbolitos están sanitos, bien verdecitos, entonces voy me, que pudiera llegar a donde están ellos - es que dijo.

Cuando es que se fue, por el mismo camino que han ido ellos, se largó el patojito.

Cuando es que el papá y la mamá, vuelta es que le dijieron: ¿qué queris hijo, la bendición o el avío?

Yo es que le dijo- La bendición.- Para él fue más importante la bendición.

Cuando es que se fue él, y tenían que pasar por un ranchito, y había habido una sapita, que ella era un encanto, había sido encantada.

Entonces los primeros que se habían ido, es que pasaban por ahí mesmo y es que le decían a la mamá, que la vian sentada allí fuera del ranchito: -¿qué quién era que cantaba?- porque cantaba bien lindo la sapita.

Entonces es que le decía la mamá: - mi hija la sapita es la que canta.

- Haber haga el favor y nos la muestra- es que le decían los hermanos.

Cuando la sacaba, ella a mostrarles.

-¡uuhh!, es que decían ellos - esa sapa qué- la dejaron pateando y se fueron.

Cuando el patojito llegó allí mismo, cuando es que oyó cantar. Entonces es que le dijo: -¿quién es la que canta?

La mamá es que no quería sacarla porque la pateaban-

Entonces el patojito le dijo: ¡no! haga el favor y me la saca, para mirarla yo. Cuando la mamá es que se fue a sacarla. Cuando es que la saca a la sapa, él la vio y la acarició y todo, entonces es que dijo: -que él se la quería llevar a la sapa, que él quería casarse con la sapita.

Entonces es que le dijo la mamá: - ¿cómo?, ¡usted que se va a casar!, porque ya pasaron dos jóvenes, más me la patearon y todo y usted va hacer lo mismo.

- ¡no!, es que le dijo el patojito, -yo me caso con ella.

Entonces es que se casó y ya llegó donde estuvieron los hermanos, logró llegar allá.

Cuando es que ya los encontró, ellos le habían tenido una rabia ya, ¿cómo qué?, como a quererlo matar, es que decían:- nosotros lo matamos.-

Entonces es que supieron ellos que estaba con la sapita y es que dijeron: - ¡uh éste!, ¿pero, cómo se metió con esa sapa y ahora que va hacer éste con la sapa?

Ellos, es que se habían cuadrado con las hijas del rey, ya estaban ellos ricotes, tenían buenos caballos, silla de salir con la novia a paseo. Y hora es que dijeron ellos: -aquí lo matamos porque lo matamos a este patojo, porque ahora con esa sapa éste va a salir mal.

Bueno cuando después, es que le hicieron una prueba; es que era presentar la caballería, cuando al patojito se le presentó una caballería también entonces gano él y la sapita.

Cosa que más envía, le tenían ellos, es que dijeron -¡Umm! ¡Éste pero con esta sapa y vencernos!, esto ya no puede ser.

Y después es que agarro vuelta y los hermanos le dijeron: - Umm, hay que presentar el palacio y así muchas cosas ya.

Entonces es que llegaba el patojito donde la sapita y es que le dice - ¡llora!, ¿qué hago?

-¿Qué le pasa?- es que le dijo la sapita, ella estaba sabiendo. Como solo estaba encantada, le hacía aparecer todo, entonces es que le dijo: - no se le da nada- y le hizo barrer un tanto grande, así bien limpiecito, - pero no deje ni un mugrecito- es que le dijo.

El ligo, bien mandado, es que barrio bien, que eso no quedaba nada, cuando que se le apareció el palacio. Cuando es que llegaron los hermanos y dijieron; - a éste le ganamos, ¿éste a donde tiene un palacio?

La sapita le estaba ayudando bastante a él, en esos trabajos difíciles que le ponían los hermanos.

Cuando ya se le apareció un palacio, los vencieron a los hermanos, palacio mejor que el del rey.

Pero más envía le entro a ellos y dijieron: - éste pero con esta sapa, ¿pero cómo?, esto es el colmo- es que decían ellos- que nos siga venciendo.

Después es que le dijo: - a bordar un mantel- los mejores lujos como hacían las mujeres de ellos. Ellas para bordar todo era de primera calidad, allí es que le dijo:- a éste lo matamos porque lo matamos, porque esta sapa que le va a poder bordar. -



Cuando la sapita es que le dijo que valla y que le compre de la más fina tela pa bordar, cuando ya la pusieron en la cabecera, cuando ya bordaban las mujeres de ellos, las principas, las hijas del rey, ya eso de primera calidad la bordada.

Cuando, después es que ya le toco a la sapita, cuando allí, ya es que le apareció vuelta bien bordado, las venció; más mejor el bordado que las hijas del rey. ¡Les gano!

A lo último es que dijeron:-ahora va a tocar presentar a las mujeres, allí si lo vencimos y lo matamos, porque ese va a salir con la sapa-es que dijo, -ahí si ya lo vencimos.-

La sapa, como era un encanto, estaba sabiendo toda las propuestas que le iban poniendo, entonces es que llegaba él y lo tranquilizaba porque él llegaba preocupado, es que le dijo: - ahora me van a matar, porque a lo último yo voy a salir con usted, ahora nos toca presentar las mujeres, las esposas ¿y ahora yo que hago, yo con usted?

Entonces es que le dijo ella:- ¡no!, eso no se preocupe, no se le de nada. Y también le dijo:- haga una cocha bien grande, haga un hueco y que le llene agua y que de allí coja un ramo de rosa y le eche agua bendita y que dé cuatro varazos en la cocha, en cruz.

Entonces es que llego él, y lo más rápido es que hizo el trabajo, lleno ya la cochita de agua y todo y cuándo es que le dijo la sapita: - ahí me sumba. - cuando ya me sumba buste va en cruz, hace cuatro varazos.

Cuando el agarro, hizo cierto lo que le dijo la sapita, ¡cuando la sapita, dejo ya la sapa, quedo el cuento para siempre y ella se desencanto, y le salió una hermosa mujer, bien simpática, más que las hijas del rey!

Cosa que les gano, ya no lo pudieron matar, y él salió feliz, les fue ganando en la batalla, en todo. ¡Y ahí se acabó el cuento!

Propósito: recuerda el relato porque para él es "un cuento bonito".

## 10. Blanca Flor.

Abuelo Narrador: Guillermo Gelpud

Había un pobrecito también, una señora princesa que no quería que se case la hija, sino que quería que la hija se quedara a la vista de ella, la niña era la hija de rey. Entonces a la hija que se llamaba Blanca Flor le llegó el momento, así como les llega a los hombres y a las mujeres y se enamoró de un jovencito.

En la finca del padre tenían unos lindos caballos, entonces Blanca Flor, como no la dejaban conversar con su enamorado le dijo- nos vamos a ir, yo estoy enamorada de uste pero aquí no hay ninguna forma de vernos ni conversar, entonces uste cuando mi mama está dormida y mi papa está dormido uste va coge el caballo, el mejor caballo de la finca, lo trae y nos vamos a las doce de la noche.

Llego el novio con el caballo y la hija se fue, entonces pregunto al joven que ¿cómo podía hacer para que la mamá no se dé cuenta de que se habían ido?

El joven le respondió: - vera lo que vamos a hacer; le pone un poco de saliva a una botella y en esa botella le deja la voz.

Y la mamá pues era como adivina y era celosísima que la hija tenga novio, siempre la hablaba al cuarto y le decía: -¿Blanca Flor?

Y de adentro del cuarto le decían: - mande ¡aquí estoy!, pero ya era la saliva, no más que estaba contestando.

Y ellos, ¡donde iban ya!

Vuelta volvía la mamá y la llamaba ¿Blanca Flor?

- Aquí estoy. Respondía la voz en la botella. Como cinco llamadas que le hace la mamá a Blanca Flor y a las seis llamadas que le hace, como la mama sabía muchas cosas, como era adivina entonces se dio cuenta que la voz no era la de Blanca Flor y descubrió que la hija se había ido.

Lo despierta al papa y le dice:- Blanca Flor no está, se fue y está yendo en tal parte ya.

La mama y el papa alistan otro caballo que tenían y se van atrás de ella, se van corre, y corre, y corre y corre.

Entonces dice Blanca Flor: -atrás viene mi papá, ya la botella no respondió nada, ya sabe mi mamá que nosotros dejamos la saliva no más y ella ya viene atrás. Hágale mijo. ¡Pique ese caballo y hágale!

Ellos corrían desesperados porque el papá y la mamá ya los iban a alcanzar nuevamente, y cuando ya le dieron alcance.

Blanca flor le dice al joven: -yo me voy a hacer una laguna y buste se hace el patico, para que buste este nadando.

Cuando se presentó la laguna allí y los detuvo a la mamá y al papá y miraban como nadaba el patito que era el novio.

Entre ellos se sabía muchos secretos, pero la hija supo más que la mamá, a la mamá le faltaba porque no los descubrió, entonces le dijo al esposo: -No mijo esto no es, estamos perdidos, va tocar regresarnos nuevamente.

Se regresan y más allá, miran lo que tenían preparado, así como un estudio, como una investigación. Descubren que blanca Flor ha sido la misma que se formó en laguna y que el novio es el patico. Y se preguntan por qué no actuaron allí, la mamá dice: -vámonos nuevamente allí, que allí los encontramos.

Y otra vez, otra ida tras de ellos y hágale mijo y hágale, hágale y cuando nuevamente ya los iban a alcanzar; Blanca Flor dijo: - mi mamá ya viene en seguida y nos va alcanzar y de aquí nos regresa nuevamente.

Entonces cuando detentan que ya los iban a alcanzar ella se forma en árbol y él se hace un aguacate, pasaron no más los papaces porque no los reconocieron.

Los papas siguen, pero nuevamente se regresan a la casa, ven otras cosas que tenían que mirar, para saber si eran ellos o no eran ellos y como tenían un control, dijeron: -¡no pues si ellos mismos han sido!, hemos estado alcanzándolos y no hemos podido alcanzarlos, el árbol ha sido ella y el aguacate ha sido el novio y se fueron. Entonces cogen nuevamente se van atrás, y se van, y se van y se van.

Cuando en una de esas por allá, ya los tenían agarrados, cuando Blanca Flor dice: mi papá, vuelta, nuevamente nos alcanza, viene con mi mamá.

Y cuando viene por allá, le dice Blanca Flor: - uste hágase un puro y yo me meto, yo me formo una culebra vea.

Entonces se formó un purito y la culebra se metió y los padres pasaron y hasta ahora allí han de estar el puro y la culebra metida en el puro.

## **11. El Vendedor de Carbón.**

Abuelo Narrador: Guillermo Gelpud

Había una vez que un pobrecito, andaba sin tener a donde posar, andaba de casa en casa él y veces que le tocaba amanecer por las noches así, como cualquier persona gamín; que le llamamos hoy en día en Pasto, entonces el pobrecito se hizo vendedor de carbón y se fue a vender a los barrios, los otros compañeros le dijeron que era un buen trabajo: - valla y cómprese un bulto de carbón por ahí con la limosna que le dan por ahí, va y lo ofrece, a ver si le va bien, para salir de esta pobreza.-

El señor bien mandado va y se compra un bulto de carbón por allá, y de mañanita, mañanea el hombre cargado su bulto de carbón por ahí.

Entonces había una reina y un rey que pidieron que el primero que adivinara que, qué tenía la princesa más arriba de la cintura, que se casaría con ella. Sin importar su condición.

El hombrecito compro su bulto de carbón y se fue ofreciéndolo por ahí, y sube por calle abajo y la princesa que estaba en el balcón, allá encima y es que le dice: -oiga señor ¿vende el bulto de carbón?

-No, no lo vendo, ni lo fió, ni lo doy -respondió el pobrecito pero él ya tenía la intención, luego otra voz le dijo:- no lo vendo, ni lo fió, ni lo doy, solo por un trato.

-cual será ese trato- le dice la princesa.

- Solo que me amostrara más arriba de la rodilla- le dice el hombre.

La reina necesitaba el bulto de carbón, porque en ese tiempo no había estufa ni nada, solamente se abrigaban con leña y carbón.

-Hecho el trato, yo le amuestro más arriba de la rodilla- le dijo la princesa.

-¿pero si nos podríamos casar?- le dijo ese señor, el pobrecito

- Pues si adivina lo que tengo más arriba de la cintura si- le dijo la princesa.

Entonces el hombre se fue y bajo el bulto de carbón. La princesa cogió y se levantó la falda pa rriba y cuándo es que estaba fajado un cinturón de oro, Que nadie se lo podía descubrir.

Entonces, él vio el cinturón de oro.

Se lo entrego el bulto de carbón, en ese tiempo no valía nada, unos dos centavos le han de ver dado y se fue.

El rey nuevamente hizo una invitación a todos los jóvenes, que se concentren al palacio porque la princesa se quería casar, pero entonces no hallaba el novio, nadie se atrevía a ella porque era una reina.

Llego la hora que se reunieron todos los jóvenes, entonces el primero que adivinara de la juventud, unos bien vestidos, la mesa estaba bien arregladita, los jóvenes iban llegando en orden y se iban sentando. Ya llegado el momento el rey dijo: - ha llegado el día en que el primero que adivine que es lo que tiene mi hija en la cintura, ese será el marido. -

Entonces uno por uno le iba el rey preguntando:- ¿usted qué cree que tiene mi hija en la cintura?  
En contorno, dio la vuelta y nadie le contesto.

En una de esas, el hombrecito supo de esa reunión y se dentro, abre la puerta y sigue, se sienta, cuando en una de esas es que le dice el rey:- ¿y usted, que qué tiene mi hija en la cintura?

-Su majestad, su hija tiene un cinturón de oro- le dijo el pobrecito

-¡venga para acá, usted si es el novio!

Como más de unos doscientos jóvenes sentados en la mesa y ninguno pudo adivinar qué era lo que tenía la hija.

El pobrecito, como pobrecito el Señor lo pudo haber bendecido para que sea la esposa esa muchacha, hasta donde llevo la historia, ¡se casó, vea!

Ahora es que está muy bien, qué que tiene carro y unos buenos apartamentos.

Propósito: Incentivar al trabajo honrado.

## **12. El Gato Negro con Cola Blanca.**

Abuela Narradora: Aura Elisa Pinchao

En una escuela el profesor, pero no era el profesor sino era Dios, que dizque le decía a un muchacho estudiante; que le busque un gato negro con la cola blanca, entonces lo mando a buscarlo.

El muchacho se fue a todo ello a buscar el gato negro con la cola blanca, y no dizque lo encontró.

Cuando de pronto por la tarde regreso el muchacho, y le dijo: - Maestro no lo encontré.

El maestro estaba sentado alagando a un gato. El gato era la cola blanca y el muchacho no se daba cuenta todavía, que el gato que tenía el maestro era negro con la cola blanca. Cuando de pronto el muchacho se dio cuenta y le dijo que allí lo tiene El, y él que ando por todas partes, todo el día y que no lo hallo.

Entonces Dios le dijo pues que sí, que el gato allí mismo estaba en el colegio, pero que ellos no se daban cuenta, y que así mismo no se daba cuenta de las personas que por ejemplo los hijos, ya se van criando, ya van cambiando de voz, que el marido o la esposa ya le están saliendo las canas y ya se están arrugando.

Propósito: El cuento da a entender que a veces las cosas las tenemos al frente nuestro y no nos damos cuenta.

## **13. El Examen Incierto.**

Abuela Narradora: Aura Elisa Pinchao

Que dizque era en un colegio o universidad también.

Entonces que disque era que el profesor, que les puso un examen a los estudiantes y les puso una pregunta y otra, a lo último qué que les puso, qué cómo se llama la niña que hace el aseo, y que escriban el nombre de ella.

Entonces qués que, los muchachos, los estudiantes, se dijeron: - ¡no pues!, eso no ha de ser tan importante, ¡eso que va a ser tan importante esa pregunta, eso no ha de servir! - Entonces no lo pusieron, porque ni se acordaban siquiera, pues ellos no ponían atención en las personas que hacen el aseo, ni se preocupaban siquiera por saber, entonces no pusieron eso en el examen.

Cuando los estudiantes presentaron el examen al profesor le preguntaron: - ¿y este punto también es necesario, el de abajo, el ultimo? -

- ¡Claro!, dizque le dijo el profesor, -ese es bien necesario, y si no lo han aprendido o no lo saben, ¡pues, pierden el examen!

Entonces ellos, pues, es que vian una señora por ahí haciendo aseo, pero que ni cuenta se daban de cómo se llamaba, qués que la vian de cabello largo, alta, pero, que ni cuenta se daban que como se llamaba siquiera.

Propósito: Uno tiene que ser amable con todas las personas, con las que hacen el aseo, saludarlas y ser bien con todas las personas y no solamente con unos.

#### **14. Los Barrios en el Cielo.**

Abuela Narradora: María Berenice Gelpud

Que dizque era que una señora que se murió, y se fue al cielo, allá eran varias personas que iban pues, así como varios muertos, entonces allá es que habían barrios, como aquí pues, cada finado iba entrando a su habitación.

Había un barrio donde las habitaciones eran de puro oro, puertas de oro, piso de oro, entonces allí que es que iban entrando las persona buenas. En la puerta del barrio había un ángel que iba haciendo entrar a las personas buenas, entonces que dizque había una señora que no había sido buena, era egoísta, pues todas esas cosas ¿No?, entonces, ya ella de primera pues que se iba a entrar a ese barrio, lujosísimo pues, entonces que dizque ella a entrarse y el Ángel que cogía y la atajaba, que no, que ella no, que ella se iba a otro barrio, entonces que dizque iban



pasando, y allí en ese barrio se iban quedando varias personas para coger su habitación para vivir ahí.

Después pasaban a otro barrio, allá era un barrio de cristal, todito, puertas de cristal, techo de cristal, todo era como de vidrio, allí iban entrando toditos y la señora pues que se iba a entrar también, pero el ángel estaba ahí atajándola: Que no, que no la dejaba entrar. Allí qués que entraban varios pues, iban pasando y se quedaban varios también, y la señora iba quedando por fuera.

Después qués que fueron a otro barrio, y dizque era lindísimo, lujosísimo, lujosísimo, era un barrio de marfil, el marfil es como una cosa blanca. Ques que era todito de marfil, todito de blancura, puertas, ventanas, todo de una blancura, entonces qués que iban entrando allá y también la pobre señora qués que iba a entrar, pero el ángel allí estaba atajándolos, y no la dijo entrar.

Entonces cuando de pronto, es que pasaron a otro barrio, y ese barrio qués que era hecho de pura suciedad; de cartones, de papel, olor a basura y ahí qués que estaban las telas arañas, los murciélagos, gatos, habían en esa barrio ¿No?, entonces a la señora le dijo el ángel que ahí le tocaba entrar a ella, entonces ella asustadísima que no quería entrar ahí, el ángel le dijo que allí le tocaba entrar porque ella no había hecho obras buenas. Al final a ella le toco entrar a ese barrio.

Propósito: Hacer obras buenas en la tierra para obtener el cielo, ser bien con las personas y con todos.

## **15. Los Niños en el bosque.**

Abuelo Narrador: Francisco Erazo

A un señor se le murió la mujer con quien tuvo dos hijos, niño y niña, el señor se ajunto con otra, amancebados pues eran ellos, no eran casados.

Entonces él, se iba a trabajar y los niñitos pues se quedaban con la madrastra, entonces esta vieja que no los quería. Comida había hartísima, él ponía harto para que les dé de comer a los hijos,

entonces esta vieja cocinaba y no les daba de comer, sino que les embarraba no más, la carita, la ropa. Cuando llegaba el hombre, el papá, ya le servía la comida, esa señora al marido, entonces los niños iban a rodearle al papá, entonces que le decía ella; "huy estos, molestosos que no le dejan comer al papá, le di de comer hasta hartarse por esos se riegan de no querer la comida", le decía al papá.

Entonces él, de verse cansado, busco maíz hizo un tostado y les dijo vámonos hijitos, yo les voy a dejar en una parte, y se fuero monte adentro, llevo a una montaña, los dejo allí debajo de una cueva, debajo de una piedra allí les prendió candela y los dejo allí, Les dejo que cocinen y coman, hasta que el venia que se iba a trabajar.

El hombre que tenía un puro, lo llevo y en un camino largo y ya leguito dizque se subió a un árbol y dejo colgado al puro, para que con el viento sonara. Entonces como les había dicho a sus hijos "yo allá voy a estar oírán la hacha, allá trabajando". Y cierto era cada que hacia viento el puro es que sonaba, golpeándose en el palo, entonces es que decía la hembra; "allá esta mi papacito, allá esta".

Ya se hacía de noche y no llegaba el papá, y el puro sonaba cada vez que hacia viento, entonces los niños decían mi papacito allá está trabajando, de ver que ya no llevo, es que dijo el muchacho: cojamos una ceniza y vámonos a verlo a mi papá, recogió una talegada de ceniza y se la dio a la niña, mientras el hacía trocha y le dijo: "hermanita cuando yo valla haciendo trocha, usted va echando poquito, poquito de ceniza para no perdernos". Entonces camine y camine, cuando de pronto llevo un gallinazo; "donde se van ustedes"

-A buscar amo a quien servir. Le contestaban. Vamos a buscar el río de sangre, y allá es que iban de cierto. Entonces el gallinazo les dijo yo los llevo, pero abrazarance duro, no se vallan a soltar", los cogió y se los llevo, cuando ya llegaron al río de Sangre, les dijo aquí los dejo y allí los dejo.

Los niños se hallaron un anillo que había sido de fortuna, les avisaba todo, todo. Se fueron a andar, por estar jugando, la niña le pidió prestado el anillo, él le dijo "pero no o vallas a votar", en ese entonces llevaban un perrito, que era como el ángel de la guarda, cuando de pronto llevo un hombre - ¿Que hacen ustedes aquí?

-Aquí buscando amo a quien servir le contestaron

De allí es que le dijo yo te paso pero dame a tu hermana, él le dijo que no le daba a la hermana sino que le daba al perro que era como el ángel de la guarda.

Al final los niños no encuentran al papa, la hermana se le perdió porque se la llevo el hombre que era el diablo, quedo el niño y el perro.

## **16. El Alguero.**

Abuelo Narrador: Ángel María Potosí

Había unos tres jóvenes y el que los mandaba, cuatro, entonces que era así; es que había dicho el que los mandaba:

-Entones mañana los tres se van a coger madera allá a la montaña, se van acarrear para que haya harta madera y yo me quedo haciendo almuerzo, a la hora que les de hambre ya vienen. Entonces cuando sabían llegar, el que los mandaba ya sabía estar con el almuerzo.

Entonces ese día por la pared del rancho que dis que era, dis que había un alguero, entonces por allí es que salía un muñeco y es que decía:

-Ala ve dame, dame el almuerzo que has cocinado, ¡dame!, si no me das yo como.

- A ver come, ¿cómo te va?, es que le decía el hombre.

Entonces ese muñeco que no había sido muñeco, sino que había sido el diablo, entonces el hombre que mandaba que se había agarrado a peliar pues, con ese. Es que había peliado como dos horas y no lo había podido vencerlo y se había comido el almuerzo, y de ahí por ese alguero es que se iba ese muñeco.

Pero el hombre no había conversado nada, ¡nada!, y entonces es que dijo: - Ahora se queda cocinando el almuerzo el primero que lo encontré.

Entonces es que ya había estado cocinando el almuerzo, entonces es que salió el muñeco y le dijo:

-Ala ve dame, dame el almuerzo que has cocinado, ¡dame!, si no me das yo como. Si no me das yo como, como dos veces le había dicho.

- A ver come, ¿cómo te va?, es que le decía este joven, que había sido como bueno, que agarro y le había templado como tres metros.

Y este muñeco había llegado nuevamente a lo mismo; a pedir el almuerzo, se había puestose a comer, cuando es que estaba metido en una olla, eso más antes han sido ollitas de barro, entonces había estado metido allí, cuando es que le había metido su patada, ¡allá lo ha templado!

Entonces es que ese muñeco se había levantado más grande, este joven le había aguantado pero al fin el muñeco lo había vencido y se comió el almuerzo.

Cuando llegaron los que estaban cortando madera, lo hallaron al joven cerca del fogón, quejase y quejase, quejase y quejase, de almuerzo ¡nada, nada! Y ellos han de ver cocinado cualquier cosa, de poder meter al estómago.

De allí es que había dicho el que los mandaba: - ahora vamos todos allá y mañana se queda el segundo que lo encontré, y tiene que esperarnos el almuerzo.

Al otro día ya habían tomado el café, se habían largado todos tres, pero el joven que los mandaba no es que había avisado a nadie nada, ¡nada!

Al otro día es que se había levantado el que estaba enfermo, pero tampoco había conversado nada ¡nada!

A la hora del almuerzo, la misma cosa, ese muñeco que se les había comido el almuerzo ¡limpio!, y también la misma cosa que al lado del fogón; el joven acostado quejase y quejase que le dolía el estómago, era vuelta a él.

De allí es que había dicho el que los mandaba: -mañana se queda el otro, que era el último que había encontrado y era más joven que todos.

- Yo si les espero el almuerzo- es que había dicho éste.-con una peinilla le bajo el pescuezo.

Y de allí es que ya había sido el almuerzo y es que salía ese muñeco por un hueco de la cocina y es que le decía: -¡ve, camina, camina, veni dame, dame el almuercito!, ¿ya has cocinado, no? Ese es que daba vueltas en la cocina y es que decía: -apura dame, si no das yo como.

-¡A ver come! ¿Cómo te va?,- es que había dicho.

Cuando es que se había puesto a comer, y le había dado: primero una patada, después es que había sacado el pie izquierdo y lo había mandado por encima olla.

- No ve ya me hiciste regar, yo como- había dicho el muñeco.

- A ver come, ¿cómo te va?- le había dado dos chirlazos, lo había acabado de pegar limpio.

Entonces es que había dicho. -¿qué será, que les pasa?, solamente yo, es que les espere el almuerzo.

- ¿y a ustedes les salía ese animal?-

-nooo- es que habían dicho los tres.

Ninguno de los tres había conversado, solo cuando salieron, como los tres ya sabían, que habían salido a la orilla del camino, y a verlo, a ver si lo vian peliar, ese pues que lo sacaba al patio a peliar, entonces es que ya lo habían visto, pues, el ultimo si le había aguantado, pero te todas formas el muñeco se comió el almuerzo,

Entonces le tocó el turno, otra vez al primero, al que los mandaba, es que había dicho: - me voy yo vuelta, ¿a ver si yo no les espero el almuerzo?

¿Y de allí, que había hecho?, pues; lo había agarrado vuelta a peliar, que había agarrado, pues via tenido una navaja, había sacado la navaja y le había bajado la oreja al diablo, ¡a esa hora había visto que era el diablo! El diablo se había largado por allí por ese hueco.

Ya les había esperado el almuerzo, al otro día todos se habían largado a bajar la madera, y de allí, y la última vez ya les había conversado.

-Y ese no ha sido ni muñeco ni nada- es que les decía el hombre, y les amostraba la oreja del diablo.

De allí es que regresaba el muñeco y es que decía: - ve, regresa me la orejita, yo te llevo por donde yo me voy, yo te mando a traer la mula que es más jodida, a ver si llegas allá donde yo estoy.

Entonces éste se había largado en esa mula, atrás del diablo ya, y había llegado al infierno, pero él ya se había ido sabiendo como lo han de hacer allá, entonces es que había llegado y había estado un día. Allá un día es que es medio día.

En un sueño que había tenido le habían avisado que en esas cosas que están allí, como lata, bien bonitos, que no se vaya a estar metiendo los dedos, sino que cuando ya esté completando el tiempo que tenía que estar allá, entonces que a esas horas que meta el dedo, entonces te han de mandar a coger vuelta la mula más jodida para que te saque arriba.

Entonces lo habían mandado a buscar la mula más jodida, y esté había cogido el macho más bonito, el que nosotros decimos aquí el "quinde", se había montado y se había largado ya.

Y de ahí es que le había dicho el diablo: - yo te voy a dejar, yo cojo a delante y vos cojis atrás.

Entonces ya salieron arriba, y este hombre le mando a limpiar bien el ruedo de la casa le había dicho:-acábame de limpiar al ruedo la casa, de allí yo ya te vuelvo la oreja. Le había hecho podar toda la casa, que le quede limpiecita, ya ques que era parte del día y el diablo le había hecho una casa linda, pero bien linda, ¡linda pues de adeveras!, entonces; ¿sabe qué?, la casa le había hecho el diablo, pero la plata la había cogido él allá en el infierno.

Después le había dicho: -ahora hace me otra cosa: poneme lejito de la casa, poneme un montón de candela, me la soplas bien que se acaben de quemar todos esos palos que te digo.

- Bueno es que le había dicho el diablo-. Que parecía que era hombre, y ya le había acabado de hacer eso, y el hombre que mandaba le había dicho:- Ahora hace me otra cosa, subite, ahora encima, arriba la casa, en la plancha en toda la mitad, subite y me pegas esta crucecita allá. Y de allí el diablo es que no quería, y de allí tanto, tanto es que se había subido, y el hombre viéndolo de abajo pues.

Ya le había hecho eso y es que le había dicho: ahora sí, veni, veni acá-

-¿y ahora la oreja como me la pegas?- es que había dicho el diablo.

El hombre había lambido la oreja y se la había pegado bien bonito, como iba la oreja -Ya estas- es que le había dicho.

El diablo llevo al señor otra vez al infierno para pagarle más, y le dijo: de allá te presto la mula para que salgas de allá, en esa te montas y salís.

Cuando el hombre había estado a punto de salir, la había suelto a la mula y él se había quedado solito.

¿Qué le han hecho?, los otros compañeros del hombre que mandaba, habían dicho: esté ya ha de salir y de abajo ha de venir solo, por eso necesitamos una piedra, para ver si lo podemos matar.

¡Mentira!, no lo mataron a él sino que, a de ver sido que ya Dios lo ayudaba, ques que él había hecho un hueco a lado de la pare del camino y allí se había metido.

Esa piedra es que bajaba, sonando ¡pum, pum, pum, pum, pum!, cuando por más abajo, el diablo es que había estado subiendo atrás, cuando lo había agarrado esa piedra, lo había matado esa piedra al diablo con todo macho.

El hombre por ver si lo vía al diablo muerto allí, ¡el diablo que va a morir!, el macho si es que estaba templado, patas arriba, y él se largaba riéndose pues, de allí ya había largado, se había ido.

Cuando es que ya había salido y los escuchaba o los sabía oír a los tres que cortaban la leña que decían: nosotros pensábamos que ya, esté no salía más, y nos quedábamos con la casa.

El hombre es que salió y los gritaba bien duro: - ¿dónde se escondieron?

De repente es que había salido el uno, después el otro, después ya los tuvo a los tres, y le había preguntado que si lo acompañaban y los jóvenes habían dicho que no y el señor se queso solo.

Propósito: Mi papá nos sabia contar a veces cosas de reírse y otras que daba rabia.

### **17. El Matrimonio.**

Abuela Narradora: Hilda Quenan

Primeramente, había unos dos jóvenes que eran novios y se casaron ellos ¿no?, entonces el esposo la llevo a vivir a una casita pero hermosa, hermosa que tenía un jardín, que tenía ese jardín y ellos vivían biensísimo, ¡pues recién casados!

¡Cuando un día!, vino y cuando el marido se iba a trabajar y ella era asiadísima, es que llegaba y todo limpiecito, bien asiada, bien peinadita, oliéndole rico, cuando es que llegaba el marido es que le gustaba pues, verla bien arregladita, bien asiadita y todo, entonces (“el ay ya ve que me voy a olvidar”), ¡sí!, entonces cuando disque, disque, un día disque salió al jardín, cuando es que le dijo un gato – miau - es que le dijo – miau - .

Ella, como no tenía ni familia, ni nada, que dijo: - ¡hay no!, este gatito es mi compañero, éstico si me lo llevu y lo voy a entrar - Pobrecito, con hambre - disque le dijo: - venga mijo, le voy a dar de comer es que le dijo, usted va ser mi compañero, - entonces lo entro, a la casa, y cuando ya llevo el marido, llevo y es que le dijo:

-vea lu que llevo a mi casa, - es que le dijo, - el ay salí al jardín y me encontré este gatito.

-¡ay, no!- des que le dijo el marido - que lindo ya tiene su compañero es que dijo, - ¡usted sola que es!



-Si mijo, yo con mi gatico-.

Bueno ese día paso, al otro día paso por medio también. Al otro día, cuando ya des que llego el marido a comer, cuando en la cuchara le salió una chicula de pelo, un poco de pelos, entonces es que le dijo:

-¡Hola! - ve disque le dijo, -¿qué es esto?,- es que le dijo.

Entonces, es que ella le dijo: - es que me bañe y me peine y me arregle, como va a creer - es que le dijo, - ¿qué será?- des que le dijo. Buen ya se fueron.

Mañana ya se levantó le dio el desayuno, se fue. Ella barrio, se bañó, se peinó, barrio,¡ todo, todo, todo, todo, todo a lo bien!, cuando por la tarde que llego el marido, ella bien peinadita, bien bañadita, todo. Le puso la comida otra chicula de pelo que le dijo:

-¡Bueno! ¿Vos que es qué crees?- que le dijo el marido, - ¿qués lo que te pasa?, -ya le siguió pues el consejo de guerra

Entonces ella pues que dijo: - pero ve si yo me arreglo, yo que puedo hacer más de allí, y cuando ella se salió de pa fuera.

Al otro día que su marido cogió y se fue ya a trabajar y todo, cuando ella cuando ella des que se salió para afuera, cuando es que lo vio al michu sentado en la tulpa (antes habían unas tulpitas así, una, dos tres pa asentar la olla pa cocinar), entonces cuando es que ahí, disque lo encontró sentado, que le dijo: - ¿ve de pronto vos no sos el que estás haciendo esas cosas?- es que le dijo ve.

Como era el gato no le hizo nada, cuando ya por la tarde, uhhh, un hueso, un poco e pelo, ¡umm y hartísimo en la comida!, entonces llego el marido y la acabo de pegar, le dio una buena pisa. Le dijo que si, que se le había dañado, que ya no era la misma, que como va a creer, que mejor separarse.

Entonces ella cogió y se fue y es que le dijo: -vea vámonos a confesar onde el padre, - disque le dijo - para ver que nos dice - disque le dijo - ¿que ques que nos pasa?, si es que yo me arreglo bien, yo no sé dónde, ¡vení!

Bueno, entonces es que se fueron a confesar entriambos. Y cuando llegaron donde el padre y allí le contaron, le dijo que ellos estaban pasando mal desde que había llegado un gatico al jardín y que ese gatico pues se daba de subirse en la tulpa y desde allí él le siguió sufriendo, qué que puede ser, que le da pena sacarlo de la casa.

Entonces es que le dijo el padre: - hijita ese no es gatico - disque dijo - ese es el diablo que te llevo- disque le dijo - a la casa, estuvo en el jardín pero de pena para que vos, salgas y entres y lo metas adentro y le des de comer.

Cuando de pronto ya es que el padre les dijo: - ve hijita, ese es el diablo - disque le dijo, que llevo a tu casa, disque le dijo - ¿es cierto que lo hallaste en tu jardín?

-si padre- es que dijo la mujer.

Entonces ese es el diablo; tú vas a, a, a, llevar - disque le dijo - este rosario y esta botella de agua bendita- disque le dijo - porque vos vas a llegar lo vas a encontrar allí - disque le dijo- en la tulpa vuelta - Lo que el busca es la separación- es que le dijo.

Entonces ella pues, le obedeció como ya fue también el marido a confesarse ya supo también que era lo que le pasaba, entonces ella recibió; el rosario y la botella de agua y se fueron a la casa entriambos, cuando ya llevo ella y cuando cogió la vació la botella en un mate, vació la botella de agua, cuando es que le dijo:-¿vos que sos el diablo?, ¡vos no sos el compañero mío!- cogió el pilche de agua y ¡blum! que se lo sumbo, cuando vino y lejos es que pringo la candela y pum, reventó el diablo y se fue y se le acomodó la vida y colorín colorado y el cuento acabo.

## **18. Los Huérfanos.**

Abuelo Narrador: Francisco López

El cuento tiene algo de realidad y algo de mentira, Le voy a contar un cuento, para mí fue un cuento, porque hace como yo he de ver tenido unos 8 o 9 años, cuando lo contó una señorita que ella era de Casabuy. El cuento tiene gracia y sentido.

En ese tiempo una familia, un padre y una madre y tuvieron tres hijos. Esos tres hijos, pues estaban desarrollándolos como en ese tiempo era, pero tuvieron tan mala suerte, que el primero es que tenía apenas cinco añitos, el otro es que tenía tres añitos, y el otro era de brazo, quedaron a cargo de la mamá por que el padre murió. Allí es donde el cuento se nos vuelve realidad, porque en el mundo moderno lo viven las familias día tras día, hogares que han tenido la mala suerte de ver perdido el padre o la madre, y allí vienen muchos sufrimientos, así como se narran en el cuento.

La señorita que contó el cuento decía que al perderse el padre, los sufrimientos vienen para los huérfanos, así la señora quedo a cargo de los tres huerfanitos, y en ese tiempo y ahora también al morir el papá es donde van faltando las cosas, porque se fue el que trabajaba, el que miraba.

La viuda con sus tres hijos comenzó a trabajar, como muchas mujeres hoy en día. Ella se iba a trabajar, ella no comía para guardar la comida para sus tres hijos, porque no ganaba lo suficiente para ponerles todo lo necesario a ellos.

Contaba la historia; que día tras día los sufrimientos eran grandes, si había para hacer un algo de café que decimos hoy, en ese tiempo un agua e panela no había para hacer el almuerzo, y si había para hacer el almuerzo no había para hacer la comida, entonces la señora sufría inmensamente y ya estaba hasta enferma.

Los hijitos comenzaron a sufrir al verla a la madre cansada, ya enferma, y que no podía trabajar más, entonces llego un día, que el mayorcito que quedo de cinco años; se puso a pensar y les dijo a sus hermanos:- yo también voy a ayudar a mi mamá, yo también me voy a ir a buscar trabajo, para poder ayudar a sacar adelante la familia; los hermanos y la mamá.

Entonces el mayor pensó en ayudar a la mamá, y los otros le dijeron:- pues entonces hermanito si usted se va a trabajar, nosotros quedamos viendo la casita (un ranchito humilde).

Llego el día y cogió un camino, el niño y se fue, un niño como de unos 6, 7 o 8 años a buscar trabajo para poder ayudar a la mamá, buscar trabajo un niño de esa edad como sería en ese entonces. Él iba donde los patronos y le preguntaban: - ¿vos que sabes hacer?

- Nada- decía él.

Pero tanto hacer el muchacho encontró un trabajo, lo pusieron a ayudar a un pastor, a cuidar un rebaño, y le ofrecieron en ese tiempo a él una paga, en ese entonces e nombre de ese dinero era en barro, es que eran como una callanas y le ofrecían una o dos, en ese entonces con eso vivía, le pagaban como niño y de pronto el que le dio ese trabajo no tenía conciencia porque si no, debió haberle regalado y no haberlo ocupado en el trabajo que lo mando.

Pero el niño lo que pudo hizo y se pasó el día, y la comidita que le daban; el cafecito, pues que se tomo, en el almuerzo es que se guardó algo y la comida de tarde que se la guardo toda y se fue llevando a los hermanos y a la mamá. Así que que continuó un poquito de tiempo y ya fue pasando el tiempo y se enfermó la mamá

Los hijos la miraron enferma, pero ellos no tenían como hacerla curar, entonces le daban aguas de unas plantas, así como era antes, y la mamá, ellita seguía más enfermita, entonces ya no pudo salir a trabajar, entonces decidió el otro hijo también coger el camino del primer hermano y se salió a buscar trabajo.

El también paso la misma historia, pero al final también consiguió algo de trabajo para ayudar a la familia, quedaba la mamá y el hermano que era pequeñito.

Cantaba la historia, de que ya estaban grandecitos, pero el sufrimiento y la calamidad eran más grave, porque se enfermó la mamá, la que los sostuvo, la que los levanto hasta donde ellos estaban.

La vida no era fácil, en ese entonces para ese hogar, y que llegó la hora de que cogió el tercero el mismo camino de buscar el trabajo para ayudar a sostener a la mamá y sostenerse ellos mismos, el también cogió el camino y se largó y tan pronto ya iba en Catambuco (poniendo un ejemplo de distancia entre San Antonio y Catambuco, 15 km), al él le tocó largo, largo.

Cuando lo encontró un mayorcito, y des que le dijo: -Hijo para donde te vas.

-Señor, a buscar trabajo- es que le dijo.

- ¿Y tú siendo pequeño por qué vas a buscar trabajo?

-No señor, es que nosotros quedamos huérfanos y mi madre era la que hasta aquí nos ha tenido y hoy mi madrecita está enferma, mis dos hermanitos trabajan, pero a nosotros no nos alcanza para hacerla curar a nuestra madre.-

El tercer niño encontró trabajo, porque el ancianito le dio el trabajo, ese ancianito lo llevó a una casita, en donde el niño miró que había de todo, había ropa, comida, ¡de todo miró! El ancianito era el que miraba todo eso, y le decía al niño: - mira yo tengo todo esto, trabajas yo te pago esto, te pago este otro.

El anciano le daba de comer, pero el niño pensaba en sus hermanos y su madre y se guardaba toda la comida que le daban en el trabajo. Entonces el señor le dijo: - ¿por qué no comes?, la comida es para que tu trabajes, para que no sientas hambre y para que puedas hacer las cosas.-

- Es que mi madre está enferma y no tiene para comer, no tenemos de comer, yo lo guardo para llevarles a mis hermanos y a mi madre - le contestó el niño.

-No, tu buen corazón y tu ser de un niño bueno, ya tu madre ya no tiene hambre, en tu casa no hay hambre, no hay necesidad.- le dijo el señor.

El niño se quedó pensando en cómo en su casa ya no había hambre, pero como era un niño humilde no preguntó, se quedó en la mente que ya el viejito le dijo que ahí había todo. Sin embargo, ese viejito había sido Dios y le dijo que tenía que comer, él al pensar que le dijo

que tenía que comer, él dijo pues, ya voy a comer. Tenía la ilusión de llegar a la casa para encontrar a la mamita alentada.

- Ahora ya hecho el trabajo te voy a dar la paga, vení para ca, te voy hacer una pregunta: ¿vos que prefieres; el dinero o la gracia de Dios?- le dijo el anciano.

El niño sin pensarlo dos veces le dijo:- señor yo quiero la gracia de Dios.

Él se regresó a la casa, el último de los tres hermanos huérfanos, y cuando llego a la casa: ¡la mamá sana! y admirada que por qué la despensa llena, que por qué ella no se sentía enfermita, todo bien todo. Ahí es donde el niño le dijo: - mamita, si yo encontré un trabajo, un ancianito, pero lejos me dio el trabajo, me dio la comida, él me dio todo, y el no quiso que yo me guarde la comida, el me obligo a comérmela, y me dijo: "que dis de ese momento, por lo que yo había obrado, esta casa y usted estaba alentada", y así asido.

Y ahí es donde llego la felicidad para esa familia.

Propósito: La historia, hace cinco años que se sufrió en mi familia, en una hija que perdió el esposo y quedo con cinco hijos, que están cargo de mí y de mi familia, y por eso le dijo que el cuento de ese entonces hoy lo he vivido aquí en carne propia, y el mundo lo vive en carne propia, los cuentos son parte de la vida para quien a veces los tenemos en cuenta en nuestro diario vivir.

Hoy en día y por culpa de los mismos padres, los hijos no valoran a los padres.

Este cuento es de un tiempo pasado, puede ver sido de 1800, 1700, por eso antes los médicos eran hierbateros.

Yo también me crie como parte de la historia, porque en ese entonces, yo me crie con el pie al suelo, los zapatos los conocí cuando tenía ocho años, pero no para ponérmelos, solo para una fiesta, mi padre él trabajaba, tenía sus cosas pero él no fue como yo fui con mis hijos. La historia nos enseña a que debemos obrar conscientemente, como Dios lo quiere.

## 19. El Hombre Ciego.

Abuela Narradora: Mercedes Chañag

Mi papá nos sabia contar, de los que se iban; que tres hermanos que se iban.

Los dos eran juntos y el otro pobre lo dejaban y lo dejaron pues, y a final le dijeron: ¿qué si le sacaban los ojos?, pero lo dejaron sin ojos, ni sé que más, tal vez los ojos no más era que le sacaban.

Los hermanos eran malos, entonces, es que se iban de viaje y el pobrecito a fin de que lu lleven, él se dejó sacar los ojos. El pobrecito, se dejó sacar los ojitos a ahí lo dejaron, en un camino, ahí pues él se arrimó a un árbol, y a ese árbol llego una águila, allí habían unas hojas, grandes eran, y con esas se tapó todo el cuerpo, porque los hermanos lo dejaron desnudo y sin ojos.

Entonces se arrimó y se tapó con un poco de hojas, entonces él se cubrió, en lugar de la ropa, se cubrió con hojas, de ahí entonces el águila, el águila era como un ángel, entonces bajo y le dijo que con esas hojas se valla y se dentre a una casa, la primera casa, que se dentre, que allí había un enfermo, y con esas hojas que valla curando, que valla curando él.

Entonces sí, hizo cierto de dentrar a una casa, había un enfermo, entonces ya le dijeron: ¿qué si el sabia curar?,

-¡Que si ¡- dijo el , como ya le había dicho el ángel, y él una águila es que sentía, entonces él ya les mando que cocinen y les dio un pedazo de hoja y que cocinen y le den al enfermo.

El enfermo después de tomar del agua de hojas que le mando a cocinar se durmió, se durmió y después cuando se despertó, ya más buenito y de allí ya les dio otro, que cocinen otro pedazo de hoja, y con ese se acabó de alentar y así que se iba cura y cura por todas partes y recobro la plata. "Después mas no me acuerdo, ¡Uhh nosotros chiquitos qué!". De noche a lo que estábamos cenando se ponía a contar cuentos del conejo, hartos nos sabia contar mi papá, pero eso un poquito me acorde, que tiempos ya".

## 20. La Guaca.

Abuela Narradora: Laura Stella Chachinoy

Este cuento lo contó mi papá, porque a él le paso.

Que suban ellos con los bueyes, - ¿cómo es que se llama, esto aquí al frente?,- ¡La guaca!

Entonces con el finado - ¡uhh, me olvide ahora el nombre! -, entonces es que subían riéndose, y cuando de pronto, es que vieron una cosas que humeaba, ¡y una guaca había sido! Ellos entonces que se quedaron en silencio, y si, des que había sido una guaca.

Entonces, des que encima no más, la guaca había estado. Y ya des que picaron, picaron con unos palos, y un cajoncito des que era.

Entonces disque decían ellos:

- ¡No! - des que le dijo el finado - ese chuta viejo sáchatelo y títalo lejos.- yo voy a traer un bejuco y lo sacamos al cajón - des que dijo.

-¡Pero eso es cierto!- Narradora

El disque trajo una vara y un bejuco, y cuando volvieron ¡nada, lleno de agua! ¡No fue para ellos!

- ¿Por qué no fue para ellos?- entrevistador

- No ve que, por la ambición no se saca nada. Y ellos por ambiciudos, el cajoncito se les lleno de agua.

Nota: La ambición se ve reflejada en el relato, cuando el uno le dice al otro que: “tire ese chuta Viejo”, porque suponían que el cajón estaba lleno de oro.

Propósito: recordar un acontecimiento real que le sucedió a su padre.



## ETAPA 3: INTERPRETACIÓN SIMBÓLICA

### Las leyendas

#### 1. La Laguna y la Piedra.

Es una leyenda, que relata la existencia del conocido Lago Imuez, en el corregimiento del Encano de Pasto.

La primera acción que se resalta en el relato, está dada por la caída o el derramamiento del agua, los taitas pedían agua, para saciar su sed y obtener el vigor que solo este líquido lo da, porque de acuerdo a Cirlot, J. (2002), el líquido proporciona sabiduría ya que: “Una ampliación secundaria de este simbolismo se halla en la asimilación del agua y la sabiduría (intuitiva).” (p.549), por otra parte, dicha acción determina a un símbolo Catamorfo, que es aquel que simboliza las tinieblas y lo negativo, (Durand, G. 2004), comprendiendo estos significados, al derramarse el agua, la pareja entra en pecado, por tal motivo, se asume como consecuencia, un castigo, que es impuesto por los taitas, portadores de sabiduría indígena.

El símbolo Catamorfo se caracteriza por ser: “dinámico y diurno”, (Durand, G. 2004), lo diurno se da por dos aspectos contrarios: lo bueno y lo malo, lo negro y lo blanco y en cuanto a lo dinámico es la transición que se da de lo malo a lo malo, es el encantamiento que se hace sobre la pareja, ellos vivían confortablemente, pero un acto inadecuado los convirtió en esclavos de la sabiduría indígena.

El encantamiento conlleva a la infertilidad (Ciro, J. 2002), sobre la mujer que se convierte en piedra, pero al convertir en piedra, los taitas ratifican la dureza y fuerza de la misma, una fuerza que no es física, sino espiritual, que hace parte de su ser, la dureza que hace que a pesar del cambio sufrido, la mujer no deja ser mujer, por eso la piedra es un símbolo femenino, que se ubica dentro del régimen nocturno según la clasificación de Duran, G. (2004) y que no se pierde la esencia a pesar del tiempo y del espacio; por otra parte, según Cirlot, J. (2002) dice que, la piedra tiene la propiedad de “sometimiento”, este acto muestra parte de la cultura ancestral y que

conservan las culturas rurales, donde la mujer está determinada para realizar solo tareas caseras y en la leyenda la mujer se somete a ser una piedra.

Así mismo, el hombre se convierte en agua, es necesario aclarar que en el diccionario de Cirlot, J. (2002), se habla de “las aguas”, en termino femenino y en el relato; se habla de “el agua”, en género masculino. “El agua como aquello que da vida y sobre sale en hacer el bien” (Cirlot, J. 2002, p.56), visto desde diferentes culturas, el varón es el encargado de proveer a su familia de todo lo necesario, en la leyenda no pasa lo contrario a pesar de que el hombre es convertido en agua no deja de hacer el bien, puesto que en el agua se producen las truchas y la pesca de las misma, que es una de las actividades llevada a cabo en la región para el sostenimiento de muchos hogares.

La pareja se representa como un dualismo; marido y mujer, piedra y agua, en el relato se observa como ese dualismo se hace complemento el uno del otro, pero al recibir un castigo, la pareja no se realiza completamente, permanecen juntos, pero no cumplen con lo estipulado por la cultura que es tener hijos, siendo este hecho una frustración para la mujer ante el anhelo de ser madre.

Finalmente del relato se resalta, que para nuestros ancestros es muy importante respetar el sacramento del matrimonio y por eso el castigo impuesto sobre la pareja, no fue separarlos. Otro de los aspectos a resaltar es que hay que dar las cosas de la mejor manera, pues la pareja no lo hizo así y dejó que se cayera el agua y por tal motivo, recibieron el castigo.

## **2. Las Campanas.**

Las campanas, son el símbolo más recurrente en el relato, según Cirlot, J. (2002): “su sonido es símbolo del poder creador. Por su posición suspendida participa del sentido *místico* de todos los objetos colgados entre el cielo y la tierra; por su forma tiene relación con la bóveda y, en consecuencia, con el cielo.” (p.117). Al relacionarse con la bóveda, este símbolo se ubica entre los de la intimidad del régimen nocturno que, “es imaginada como una nave.” (Durand, G. 2004, p. 253), que proporciona seguridad y tranquilidad, lo anterior, puede ser el motivo por el cual,

los habitantes se acoplaron a ésta vereda, porque en su mayoría son provenientes de otras veredas, y además, esta seguridad que es proporcionada como el de una casa, y los habitantes la corresponden en poner el nombre a su vereda de acuerdo a las campanas.

También dice, que las campanas tienen un “sentido místico”, desde este concepto, este símbolo se involucra con los del régimen diurno ascensional, las campanas se convierten en símbolo de verticalidad (Durand, G. 2004), porque a partir de ellas se crea un vínculo con Dios, que se evidenció en el catolicismo que ellos profesan.

Se habla del sonido de las campanas, y los antiguos habitantes la solían escuchar el viernes santos, si bien es cierto, la semana santa es un tiempo de reflexión y conversión y a esto se le añade el sonido de las campanas, entonces se evidencia el “poder creador”, en el cambio y la renovación que trae para los abuelos la semana santa, a este aspecto, se le adiciona el “reloj”, como un símbolo cíclico que es: “una proyección espacial del tiempo” (Durand, G. 2004, p. 293), por este motivo las campanas sonaban cada año para marcar la finalización y la iniciación de un periodo.

### **3. El Duende.**

El relato inicia, mostrando dos figuras; la madre y la niña, en palabras de Cirlot, J. (2002), se podría decir; la dominadora y la dominada; la madre como autoridad manda a la niña a recoger habas.

La desobediencia, se ubicaría entre los símbolos catamorfos del régimen diurno, implica la caída de la niña, que posteriormente la lleva a la muerte, así como lo afirma Durand, G. (2004): “La muerte, tanto entre los caribes como en la *Biblia*, es el resultado directo de la caída.” (p.119), sin embargo, es necesario remitirse al motivo de la desobediencia o la caída, en la leyenda se dice que fue por: “quedarse comiendo chilacuanes”, el hecho de comer y de forma exagerada se conoce como: “gula”, y dicha acción está dentro de los símbolos catamorfos.

El duende, en este caso se lo mira como el oportunista, que llega justo en el momento en que la niña esta entretenida comiendo los chilacuanes y aprovechándose de la inocencia se la lleva a su refugio, este hecho comparado con lo dicho por Cirlot, J (2002), hace que se relacione al duende como:

Enano: símbolo ambivalente. Como los dáctilos, duendes, gnomos, personificación de los poderes que quedan virtualmente fuera del campo consciente. En el folklore y la mitología, aparecen como seres de inocente carácter maléfico, con ciertos rasgos infantiles de conformidad con su pequeño tamaño, pero también como entes protectores o Cabiros. (p.183)

Entendiendo lo anterior, también Durand, G. (2004), en los símbolos del régimen nocturno y de la Inversión, habla de dicho símbolo: “El enano y la gulliverización, por lo tanto son bien constitutivos de un complejo de inversión del gigante. Por otro lado, esta ensoñación de engullimiento llega a los fantasmas de la interioridad protectora.” (p.219), en los dos autores se refleja que la intención del enano es proteger, pero dicho acto se convierte en una obsesión.

El rescate, en ese momento significaría una salida, de esta manera se ubica entre los símbolos del régimen diurno, Ascensionales, puesto que implica una escalada desde abajo hacia arriba, pero además: “la escalera, la escala figuran plásticamente la ruptura del nivel que posibilita el pasaje de un modo de ser a otro.” (Durand, G. 2004, p.134), entonces, cuando es rescatada la niña ya no conserva las aptitudes de los niños, deja de ser ella, y se convierte en una persona intranquila y perseguida.

La casa, como un símbolo del régimen diurno, Diarético: “La casa que resguarda siempre es el abrigo que defiende y protege.” (Durand, G. 2004, p.175), y también como símbolo nocturno, de la Intimidad: “La casa siempre es el refugio de la intimidad tranquilizadora.” (Durand, G. 2004, p.252), lo que da a entender que: cuando la niña es rescatada y llega a su casa lo que tenía que encontrar era la tranquilidad y la protección, cosa que no encuentra y se ratifica la obsesión que nace del duende hacia la niña, según otros se dice que a los duendes les gusta las personas con el nombre de María, y por eso se obsesiona con las mujeres que llevan este nombre, aunque

en el relato no se menciona el nombre de la niña, esto da paso a confirmar que el duende si bien es un protector, también conserva “el carácter maléfico”.

Cabe tener en cuenta, que se recurrió a diferentes cosas para poder liberar a la niña; entre ellos: asistir a la iglesia, que se ubicaría entre los símbolos Ascendentes, donde ritos practicados por un sacerdote y la creencia en Dios podría salvar a la niña, ya que con esto no se logró liberarla, se acude a los remedios caseros y tradicionales, en este caso a los “paños con la menstruación”, ante esto Durand, G (2004), menciona a la menstruación entre los símbolos Catamorfos y por eso, se dice que dichos paños se utilizaban buscando la caída del duende. Remitiéndonos a los símbolos del régimen nocturno de la Intimidad: “La sangre recreada por el lagar es el signo de una inmensa victoria sobre la fuga anémica del tiempo” (Durand, G, 2004, p.268), lo que quiere decir que recurrieron a este secreto, como un método para luchar en contra del tiempo y de la muerte de la niña.

Por lo tanto, es uno de los relatos, en el que el símbolo Catamorfo; de la caída y la muerte prevalece sobre los otros y finaliza con la muerte, en este caso de la niña.

#### **4. Leyenda del Río bobo y la Loma del Gallo.**

Lo que se logra percibir en el relato en general es, un sentimiento de nostalgia por el pasado, según Cirlot, J. (2002), estaría representada por el símbolo “color”, pero a éste se le agrega el “azul” porque pertenece a: “colores fríos, y retrocedentes, que corresponden a procesos de desasimilación, pasividad y debilitación (azul, añil, violado y, por extensión, negro).” (p.135), entonces, se crea una relación estrecha entre sentimientos y símbolos. Más adelante, el mismo autor le adiciona a lo anterior; “El recuerdo”, (Cirlot, J. 2002), y ante esto, Durand, G. (2004), citando a Goldstein y Rosenthal, afirma que: “los colores fríos entre ellos el azul, actúan en el sentido de un “alejamiento de la excitación”, por lo tanto el azul realiza las condiciones óptimas para el reposo, y sobre todo el retiro” (p153), se puede decir, que el narrador está impregnado del color azul, que esto se evidencia en cada uno de sus recuerdos y la forma de contarlos. Sin embargo, este sentimiento, según Cirlot, J. (2002), también está ligado a la madre y por eso dice: “se ha considerado íntimamente ligado al significado de lo materno el sentimiento de nostalgia

del espíritu por la materia.” (p.291). Este sentimiento sale a flote, porque al evocar al pasado, el narrador habla de las cosas perdidas, de lo que ya no hay, de lo que en este tiempo no se puede ver, ni tocar, y que todo ello hace parte de la madre Tierra.

En el relato, uno de los símbolos es: “el río”, como dice Cirlot, J. (2002), es; “ambivalente por corresponder a la fuerza creadora de la naturaleza y del tiempo. De un lado simboliza la fertilidad y el progresivo riego de la tierra; de otro, el transcurso irreversible y, en consecuencia, el abandono y el olvido.” (p. 398), en relación a lo dicho, el río a representado para la vereda y sus alrededores; la fertilidad y el progreso, partiendo de que, desde la niñez de los abuelos, éste ha sido el canal que comunicaba a la ciudad con esta zona, dado que en aquel tiempo no existían las carreteras, pero remitiéndonos a la otra parte, de cierta manera el abandono y el olvido; se evidencia porque el río dejó de ser el canal de comunicación y hoy en día, como anuncia el narrador es la “Represa de Río Bobo”, donde han entrado a intervenir, agentes ajenos a los campesinos, y ya no se le da la importancia que antes tenía.

La loma, como otro símbolo presente en el relato, que como lo menciona el narrador: “es una montaña natural”, Durand, G. (2004), haciendo referencia a este concepto habla de la “montaña sagrada”, como un símbolo Ascensional. En el relato también se habla de la “montaña natural”, y da paso a que se relacione con el bosque, y éste se identifica como: “el centro de la intimidad, como puede serlo la casa, la gruta o la catedral. (...). Todo lugar sagrado comienza por el bosque sagrado.” (p. 254). En este punto se relacionan símbolos del régimen diurno y nocturno, para dar a entender que la loma o la montaña fue un símbolo de seguridad para los primeros habitantes, que les permitía identificarse con el estilo de vida que llevaban. Se deduce que la montaña es sagrada, porque los primeros habitantes no podían llegar fácilmente a ésta y además porque tenía un encanto.

Finalmente se ve reflejada la preocupación por la disminución del agua. Así pues, el agua es otro símbolo, pero visto entre los símbolos Nictomorfos, que como lo menciona Durand, G. (2004): “El agua estaría ligada a las lágrimas por un carácter íntimo, unas y otros serían “la materia de la desesperación.” (p. 102). Por lo tanto, en el discurso del narrador se percibe la desesperación, porque ya nada es como antes, que lo que había en abundancia se acaba poco a poco. Desde otra perspectiva, el agua más el bosque natural, representa la riqueza de la

población, esto se aprueba cuando Durand, G. (2004), dice que. “Paisaje natural y estatuilla femenina son dos aspectos equivalentes de la abundancia y la fecundidad.” (p.253), y es otro motivo por lo que surge la misma preocupación. Pero también se ve al final del relato, la estrecha relación de la “casa con el agua”, si por un lado la casa representa la tranquilidad y la seguridad (Durand, G. 2004), esto, no está completo, si no hay agua.

## **Las Fabulas.**

### **5. El hombrecito de capa azul y el hombrecito de capa blanca - 6. Hojarrasquita de monte - 7. El tío conejo.**

De las fabulas se puede hacer un análisis en general, partiendo en primera instancia de que son los animales los que desempeñan un papel importante en este tipo de relatos. Siendo los animales el foco de atención, entonces, desde la clasificación realizada por Durand, G. (2004), se hablaría de símbolos Teriomorfos. Otro de los motivos que determina lo anterior dicho, es que para Durand, G. (2004), en el capítulo dedicado a los símbolos Teriomorfos, afirma que a través de ellos se: “trata de buscar el sentido de lo abstracto espontáneo representado en el arquetipo animal en general y no dejarse llevar por tal o cual implicación particular.” (p. 74)

Ahora, una de las características de los símbolos Teriomorfos, es que están presentes desde la infancia y como dice Durand, G. (2004): “De todas las imágenes, las animales son las más frecuentes y comunes (...) y resulta más familiar.” (p. 73), lo anterior, conlleva a pensar que este tipo de relatos representa la cotidianidad de la niñez, sobre todo la de los abuelos narradores.

Para Durand, G. (2004):

El simbolismo animal parece muy vago por el hecho de estar de manera extendido. Parecería que puede remitirse a valoraciones tanto negativas (...), como positivas, con la paloma, el cordero y, en general los animales domésticos. Sin embargo, a pesar de esta dificultad, toda arquetipología debe abrirse sobre un Bestiario y comenzar con una reflexión sobre la universalidad y la trivialidad de este último. (p.73)

Lo anterior, conlleva a proponer la realización de un Bestiario, en el cual se debe tener en cuenta que aquella animalidad está en función de buscar características morales entre el hombre y el animal, por eso el mismo Durand, G. (2004) dice que: “el animal es susceptible de ser sobre determinado por características particulares que no se vinculan directamente con la animalidad.” (p. 74) y para esto el autor ya propone nombres de animales que los podemos encontrar en los distintos relatos, así como:

En la mayoría de los relatos, se encuentran animales domésticos, determinados así por la misma ideología cultural de la región, entonces están: el marranito, el gallo, el pato, el palomo, el cordero, el conejo, la vaca, la gallina, que tiene una valoración positiva (Durand, G. 2004). Una de las valoraciones positivas; es la capacidad que tienen estos animales para unirse y realizar planes donde todos participan.

Otra de las clasificaciones se da en función de su habitad: Los aéreos y los terrestres. Por lo tanto los aéreos: constituidos por: Palomas, gallo, pato y avispas principalmente, ellos de cierta manera, forman parte de los símbolos Ascensionales, porque llevan a la ascensión o salvación. Durand, G. (2004) dice que: “La herramienta ascensional por excelencia es realmente el ala.” (p.136), de la cual están constituidas todas las aves y animales aéreos. En los relatos: “*El hombrecito de capa azul y el hombrecito de capa blanca y Hojarasquita de monte*”, respectivamente; el palomo es el que infunde miedo a los animales grandes y a causa de esto, ellos salen huyendo, asustados de lo que hubiese pasado si el palomo, que era el hombrecito de capa azul, hubiese conseguido el garrote, y el pato, que era el hombrecito de capa blanca, también influyo en la salvación de los animales porque él pedía la paz, lo cual hizo que los otros animales salieran huyendo asustados. En “*Hojarasquita de Monte*”, el gallo es el salvador, pues éste a través de sus palabras engaña al conejo y finalmente logra cumplir el propósito que tenían todos los animales de, vencer al conejo.

El conejo, por su parte tanto en los relatos: “*Hojarasquita del monte*” y “*El tío conejo*”, saldría de la valoración positiva, porque se destaca por su astucia, pues a través de engaños logra vencer a animales que superan su tamaño y a los animales domésticos, en consecuencia se ratificaría lo expuesto por Cirlot, J. (2002) que dice que: “En otras versiones la liebre es el diablo



disfrazado.” (p. 123), por consiguiente el conejo o liebre es un símbolo Catamorfo que busca la caída de los otros animales. En el relato “*El tío conejo*”, este consigue la muerte de los otros animales y en “*Hojarasquita de monte*”, encuentra su propia muerte.

Los animales salvajes, como: el oso, el tigre y el león, hacen parte de los animales de valoración negativa, porque tiene la habilidad de ser devoradores, e infunden miedo, así lo menciona Durand, G. (2004): “El león y en ocasiones el tigre y el jaguar, en las civilizaciones tropicales y ecuatoriales cumplen la misma función que el lobo. “Animal feroz por excelencia.” (p. 89)

La fiesta, que es un símbolo presente en el relato, “*La Hojarasquita de monte*”, determina “un momento negativo, en que las normas son abolidas.” (Durand, G. 2004, p. 321), es un símbolo Cíclico, que al ser negativo encuentra la caída del conejo, pero además se rompen reglas; el conejo llega disfrazado y asisten las avispas que no estaban invitadas y son las que forman el mayor desorden.

Cabe destacar lo sustentado por Durand, G. (2004), que entre los símbolos Cíclicos: “En la animalidad, la imaginación del devenir cíclico va a buscar un triple simbolismo: el renacimiento periódico, el de la inmortalidad o la inagotable fecundidad.” (p. 322), lo que trata de decir la cita, tiene relación con la finalidad de las fabulas, dejar un mensaje o una enseñanza, aspecto que se ve reflejado en cada uno de los relatos y el propósito por el cual fue contado.

Aunque se diga que el mayor propósito era divertir, en “*El hombrecito de capa azul y el hombrecito de capa blanca*”, en su trasfondo se percibe que induce a los escuchas, que a partir de su forma de ser, se identifiquen ya sea con: La paloma que es tranquila y busca la paz, o con el pato que muestra lo que no es y no tiene.

En cuanto a: “*La Hojarasquita de monte y El tío conejo*”, el propósito y la enseñanza esta dicha por los narradores, mirar como los animales pequeños por su astucia e inteligencia vencen a los animales pequeños.

## Cuentos

### 8. La Infiel.

El trabajo, en este relato aparece como un símbolo Ascensional, que permite que el hombre pueda ver cosas que sucedían a su alrededor, así como lo ratifica Durand, G. (2004), cuando dice que: “la verticalización es la dominante a la que se subordina la visión.” (p.132), en consecuencia, el hombre cuando sale a buscar trabajo puede ver cosas extrañas o anormales, entre los cuales ve a la alma, la cual guardaba un tesoro.

En esta parte, el alma, representa a una figura, que, como dice Cirlot, J. (2002): “El alma es extranjera a la tierra, desciende del universo inespacial e intemporal, o «cae» por la culpa en la materia, se desarrolla y comienza un proceso de crecimiento y vitalización que corresponde al periodo de la involución a la «salvación».” (p. 26)

Dichas características, se reflejan claramente en el relato, además permite mirar que hay un vínculo entre el hombre y la alma, donde cada uno busca un beneficio a costa del otro; el hombre consigue descubrir lo que pasaba en su casa cuando él no está, pero también consigue el tesoro que le permite salir de la pobreza, y el alma por su parte obtiene la salvación, que significa dejar la tierra; porque ella ha permanecido en caída por la avaricia, a partir de ese momento, el alma encuentra la muerte, en símbolos del régimen nocturno de la Intimidad: “ la muerte se invierte, se convierte en el suave despertar del mal sueño que sería la vida aquí. (...) La muerte es un amanecer, y la paz del sepulcro. (...) “Así la muerte es la suprema iniciación a la vida inmortal”.” (Durand, G. 2004, p.247)

Por su parte, la mujer como una figura representativa en el relato, se puede ver como:

Imagen arquetípica, la mujer es compleja y puede ser sobre determinada de modo decisivo; en sus aspectos superiores, (...). En sus aspectos inferiores, como Eva y Elena, instintiva y sentimental, la mujer no está al nivel del hombre, sino por debajo de él. Es acaso cuando se realiza a sí misma, como *Ewig Weibliche*, tentadora que arrastra hacia abajo, coincidente con

el símbolo alquímico del principio volátil, esto es, de todo lo transitorio, inconsistente, infiel y enmascarado. (Cirlot, J. 2002. P.312)

En este sentido, la mujer representa los aspectos inferiores, y cuando dice que: “arrastra hacia abajo”, automáticamente se ubica entre los símbolos del régimen diurno Catamorfo, donde se afirma que: “la mujer, de impura que era por la sangre menstrual se vuelve responsable de la falta original.” (Durand, G. 2004.p.119). La impureza, se dice que se adquiere por ser la responsable de la caída de Adán, y en el relato la caída de la mujer que conlleva a la caída de su amante se entiende porque: “la caída se convierte, entonces, en el emblema de los pecados de fortificación...” (Durand, G. 2004.p.118).

En consecuencia, al final del relato, se determina qué; la caída del amante es la muerte de forma trágica, donde le es cortada la cabeza y posteriormente enterrada y su cuerpo es llevado por “el carro de la otra vida”, acción que simboliza que el amante ya no pertenece a la vida mortal, y la caída de la mujer se intuye que se da porque es llevada por los demonios, en esta situación la mujer pierde su tranquilidad, no se da la muerte mortal, por lo tanto la acción se refleja en los símbolos Cíclicos que se evidencian por un ritual, ritual que realizan los demonios alrededor de la mujer, donde se expresa “una victoria momentánea de los demonios, el mal y la muerte”. (Durand, G. 2004, p.316)

## **9. El Patojito y la Sapa.**

El viaje es el primer símbolo con el cual inicia el relato, los dos jóvenes emprenden el viaje, que simbolizaría el comienzo de una nueva vida, lejos de sus padres y de la casa materna y sobre todo lejos del joven patojo.

Con respecto al árbol, se puede ver que es un símbolo relevante en el cuento, ya que, es una prueba para que los padres puedan saber si a los hijos les fue bien o mal en el viaje, en este caso, “el árbol se convierte en sagrado, sin dejar de ser árbol, en virtud del poder que manifiesta; y si se convierte en árbol cósmico es porque *lo que manifiesta* repite punto por punto lo que manifiesta el orden total” (Cirlot, J. 2002.p.30), el árbol al convertirse en sagrado y cósmico, está entre los

símbolos del régimen diurno Ascensional, puesto que se centra en su crecimiento y en su forma de verse; “*verdecito*”, pero también, al tener “el poder de manifestar”, se ubicaría en los símbolos del régimen nocturno de la Intimidad, y precisamente Durand, G., se acopla a lo mencionado por Cirlot, J. cuando dice que: “De los tres elementos del lugar santo: agua, árbol y piedra alzada, únicamente los dos últimos se prestan a individualización”( Durand, G. 2004.p.254), lo citado, confirma por qué cada hijo deja un árbol sembrado, porque es considerado sagrado y porque su desarrollo, representa el orden total de la vida de los hijos.

Sin embargo, ante la Ascensión que significa el viaje, aparece la envidia, como un símbolo Catamorfo que arrastra a la caída, sobre todo de los hermanos mayores, que tal hecho hace ver que el viaje en sí, es una huida, así mismo, la caída se da, porque ellos prefirieron el comer antes que la bendición, dicha acción que tiene que ver con digestión y tubo digestivo; dentro de los símbolos Catamorfos, dice que. “En efecto, el tubo digestivo es el eje del desarrollo del principio del placer, también es en nosotros el Tártaro tenebroso y de los meandros infernales, es el abismo Eufemio y concretado” (Durand, G, 2004.p.271). Dicho acto lleva a los hijos a caer en debilidades como a avaricia.

En el final del cuento se puede ver que uno de los propósitos del viaje de los hermanos mayores tiene que ver más que todo con el conseguir riquezas, aspecto que en Durand, G. (2004), se relaciona con la “avaricia”, y que se encuentra entre los símbolos de régimen nocturno de la Intimidad: “Y la sustancia, abstracción a partir del oro excremental, heredara la avaricia que, psicoanalíticamente, señalan el excremento y el oro” (Durand, G.,2004.p.271), para comprender la cita, el mismo autor, mencionando a Dumézil, dice que: “Él observa que el oro es una sustancia ambivalente, motivo de riquezas como causa de desgracia” (2004.p.272), la riqueza es para los hermanos mayores, todos los bienes materiales conseguidos y la desgracias fue por el hecho de salir derrotados ante todas las pruebas impuestas.

Para el patojito, el viaje significó el ascenso completo, partiendo de que éste prefirió la bendición de sus padres antes que el avío, por lo tanto, la bendición, es un símbolo Ascensional, porque habla de “gesto de la bendición, que conjura la mala suerte o sirve para echar un sortilegio” (Durand, G. 2004, p.150). Se puede decir, que el patojito hizo todo lo contrario a sus

hermanos que estaban ciegos y no miraron lo que había en el trasfondo, mientras que la bendición obtenida le dio luz y pudo ver más allá de lo superficial, por eso miro que la pasa no era sapa, que solo era un encantamiento y se casó con ella y en compañía de la misma pudo salir triunfante ante todas las pruebas.

Todas las pruebas impuestas, fueron una forma de buscar la caída del patojito, pero en este relato reina los símbolos ascensionales que llevaron al personaje principal a vencer a la muerte y a la caída espiritual.

En efecto, podría considerarse que cuando el patojito se casa con la sapa, asume un sacrificio, pero no como castigo, por esto, los sacrificios están entre los símbolos de régimen nocturno Cíclicos, “todo sacrificio es un intercambio. El sacrificio se inaugura siempre por una operación sacralizante, iniciática o bautismal, es para hacer más fácil el intercambio, la sustitución. A través del sacrificio, el hombre adquiere “derechos” sobre el destino” (Durand, G. 2004, p.319), a partir de esto, se asume por qué el patojito sale triunfante y vencedor.

## **10. Blanca Flor.**

Teniendo en cuenta el nombre de la hija de los reyes; Blanca Flor, se asemejaría a una flor blanca, lo que significa que la hija, representa para los padres una luz y por tal motivo la madre y el padre cuidan tanto de ella, según Durand, G. (2004), se enfrenta a un símbolo Espectacular, porque el nombre Blanca, se relaciona con la blancura y la claridad, ya que sostiene que: “la claridad viene de la mano de los procedimientos de la distinción” (p.163), lo cual da a entender que es un nombre buscado precisamente para una hija de reyes.

Posteriormente, viene el enamoramiento que sería el símbolo Catamorfo, que conlleva a la primera caída especialmente de Blanca Flor, pero se resalta que todos los hombres y las mujeres llegan a este momento, o a este tipo de caída en el transcurrir de la vida. Cabe resaltar que la caída en este relato no está representada por la muerte física, sino porque según Cirlot, J. (2002), la caída significa morir; “según la esencia celeste divina porque el deseo interno surgió, del

centro ígneo” (p.114), lo que quiere decir que los protagonistas caen ante el deseo o ante una etapa propia que afronta el ser humano.

Más adelante se refleja las acciones incorrectas que trae consigo el enamoramiento, así como: En primera instancia: La planeación, que se da por medio de las conversaciones esporádicas dado que los padres de la princesa no la dejaban conversar con el trabajador. Otra de las acciones es cumplir lo planeado, en esta parte se van desarrollando la mayoría de hechos donde se encuentran distintos símbolos.

La huida, es otro símbolo Catamorfo, visto como una segunda caída de Blanca Flor, porque según Durand, G. (2004): deja a un lado el tiempo y todo lo vivido junto a su familia, además la huida viene acompañada de: “cambios desniveladores y rápidos los que suscitan y fortifican el engrama del vértigo” (p.116), a partir de esta acción, todo va estar en constante movimiento, lo que impedirá la tranquilidad para la pareja.

Para lograr la huida, se hacen uso de la botella llena de saliva, en si la botella es el elemento que: Según Bayley: “es uno de los símbolos de salvación” (Cirlot, J. 2002), esto se refleja claramente en el relato, a través de este secreto, ella deja su voz grabada y por eso cuando la madre se da cuenta los jóvenes ya han salido y han emprendido la huida.

Por otra parte, si bien la huida, en primera instancia se convierte en un símbolo Catamorfo, también, la huida, puede ser un símbolo Espectacular, por la intervención del caballo, y porque se habla que para dicho objetivo se busca el mejor, esto se ratifica cuando Cirlot, J. (2002); menciona que el caballo simboliza que: “A causa de su velocidad, los caballos pueden significar el viento y las espumas marinas, así como también el fuego y la luz. El caballo llega a adquirir un sentido cósmico” (p. 111), que de cierta manera, si este tipo de símbolo Espectacular se relaciona directamente con los símbolos Ascensionales, por medio del caballo los jóvenes obtendrían la salvación que es vencer a los padres que los perseguían.

Más adelante, los jóvenes por tratar de evadir a los padres se convierten en: laguna y pato. Para referirse a la laguna dice Cirlot, J. (2002) que: se puede distinguir entre lo profundo y lo

superficial, donde lo profundo representa; “lo escondido y lo misterioso” (p. 266), y se liga a los símbolos Catamorfos, que llevarían a la caída. Por su parte, lo superficial: “tiene el significado de espejo, de imagen y auto contemplación, de conciencia y revelación” (Cirlot, J. 2002, p. 267), atado a los símbolos Ascensionales, de tal forma la transformación se convierte para los jóvenes en la salvación, pero también en su caída, representada por la búsqueda de la tranquilidad que hasta el momento no la hallan.

Por último los jóvenes se transforman en árbol y aguacate, Cirlot, J. (2002) define al árbol: “Como vida inagotable equivale a inmortalidad. Según Eliade, como ese concepto de <<vida sin muerte>>” (p. 77), el aguacate como el fruto se diría que: “En su centro se encuentra también el germen que representa el origen. Simboliza los deseos terrestres” (Cirlot, J. 2002, p. 208), de lo anterior se deduce que; esta última transformación representa la inmortalidad del amor que había nacido entre los jóvenes. De igual manera, se puede ver el origen de una nueva vida, cerca de la persona de la cual se enamoraron, y alejados de los hábitos que llevaban hasta el momento, y todo esto surge de la caída, pero que finalmente se convierte en su salvación para que se cumpla lo de los deseos terrestres.

## **11. El vendedor de carbón.**

En el relato se encuentra un primer símbolo que es: “la casa”, según Durand, G. (2004): “Los poetas, los psicoanalistas, la tradición católica como la sabiduría de los Godones hacen coro para reconocer en el símbolo de la casa un doble micro cósmico del cuerpo material como del corpus mental.” (p. 251), lo que quiere decir que; la pobreza del hombre se refleja primeramente por la ausencia de una casa, que representa lo material, y se manifiesta en la falta de seguridad para emprender un trabajo y por tal motivo es muy inestable tanto física como mentalmente, por tal hecho anda deambulando de casa en casa, hasta del punto de no tener ningún refugio. Lo anterior, se corrobora aún más, al decir que: “la casa siempre es la imagen de la intimidad tranquilizadora, ya sea templo, palacio o choza.” (Durand, G. 2004, p.252). De una forma más clara, lo sustenta Cirlot, J. (2002): “Sin embargo, en la casa, por su carácter de vivienda, se produce espontáneamente una fuerte identificación entre casa y cuerpo y pensamientos humanos (o vida humana).” (p. 120)

El momento ya descrito, representa a su vez, la caída, por eso, la falta de casa y la pobreza de dicho hombre, se relaciona con los símbolos Catamorfos, donde Durand, G. (2004), dice que: “El *régimen diurno* de la imagen, por lo tanto, se define de una manera general como el régimen de la antítesis.” (p. 69), y para aclarar esto nos habla de: “la antítesis Luz-tinieblas” (p. 69), lo anterior viene a que; si hay una caída también tiene que haber una ascensión.

Así pues, la ascensión estaría representada por el símbolo “trabajo”, en el relato el trabajo consiste en vender carbón, de cierta manera, Cirlot, J. (2002), describe el significado de trabajo en relación a lo narrado: “Todo trabajo ejecutado con buena fe, constancia y conciencia de colaboración en la obra general puede revestirse de un sentido místico.” (p. 215) El trabajo del hombre, fue ejecutado con buena fe; porque su intención era salir de la pobreza, con constancia; porque al joven no le importó la madrugada ni la cargada y con conciencia de colaboración; porque el hombre buscó un trabajo a partir de las necesidades básicas de las personas en aquella época.

Del símbolo “joven” se puede rescatar algunas características que menciona Cirlot, J. (2002): “mientras el joven es el hijo (dominado, subversión, intuición, héroe, audacia).” (p. 260), en el dicho joven si hay subversión, esta cualidad le permite ser un hombre decidido y tomar una buena elección para su vida, lo de la intuición, se mira cuando el joven de cierta manera se acerca a la princesa con el fin de saber su secreto, héroe y audacia porque sabe hacer correctamente las cosas, en el tiempo y espacio justo.

Dichas cualidades rescatadas de aquel joven se ubicarían entre los símbolos de régimen nocturno (Durand, G. 2004), porque a partir de las mismas se busca obtener un propósito como se menciona a continuación: “Los símbolos del régimen nocturno, se identifican con los gestos del descenso y del acurrucamiento, concentrándose en las imágenes del misterio, y de la intimidad, en la búsqueda obstinada del tesoro, del reposo, de todos los alimentos terrenales”. (Durand, G. 2004. p. 274)

Entonces, el trabajo, está enmarcado como un símbolo relevante al igual que las cualidades del hombre, porque a partir de ellas el joven que era pobre consigue salir adelante, casarse con la



princesa, la cual para muchos era un imposible y al final encontró: riquezas y felicidad, reposo, porque ya no trabajaría igual de duro, esto se evidencia en el final del relato: “ahora es que está muy bien, que que carro y los buenos apartamentos.” (Relato 11, *Los barrios en el cielo y otros relatos que viven en la memoria de los abuelos del corregimiento de Catambuco*)

## **12. El Gato Negro con cola blanca.**

Dentro del relato se encuentran símbolos Ascensionales, los cuales están representados por: Dios y el profesor, que son la misma persona. Esta analogía que se da entre las dos personalidades, es principalmente porque para los abuelos campesinos, el profesor o maestro como ellos le llaman, es el encargado de sacar a niños y jóvenes de la oscuridad, de la falta de conocimiento, según Durand, G. (2004), esta falta de conocimiento se relaciona con las tinieblas y estas a su vez con los símbolos Catamorfos, así pues, en este punto, se encuentran dicha contraposición entre símbolos Catamorfos y símbolos Ascensionales, de los cuales habla el mismo autor.

Por su parte, los símbolos Catamorfos, representados por las tinieblas, la falta de conocimiento y sobre todo la falta de observación, que conllevan a la caída de este el estudiante, y los símbolos Ascensionales, que se encuentra en el profesor, que por medio de su sabiduría permite que el estudiante obtenga un aprendizaje y lo lleva ascensión o escalada hacia nuevos conocimientos.

Por su parte, el gato, también es un símbolo Catamorfo, al relacionarlo con lo que dice Cirlot, J. (2002): “el gato negro se asocia a las tinieblas y a la muerte” (p. 214), se debe tener en cuenta que el gato no era solo negro, sino que su cola era blanca, por lo tanto, los símbolos Catamorfos y Ascensionales, nuevamente se hacen presentes. Teniendo en cuenta este aspecto, se podría afirmar que el estudiante que tenía dicha tarea, se le dificultó cumplir inmediatamente con ésta, porque solo podía observar la parte negra del gato, y en el regreso miro que el maestro lo acariciaba pudo apreciar que su cola era blanca. Lo anterior da a entender que es más fácil caer a través de símbolos Catamorfos, que ascender por medio de los símbolos Ascensionales.

Durand, G. (2004)., cuando cita a Baudouin, menciona que: “el complejo espectacular, muestra que este reúne ver con saber” (p. 157), esta cita hace mención a que los símbolos Ascensionales se relacionan directamente con los símbolos Espectaculares, por tanto, es una muestra de que para llegar a la luz o al conocimiento se necesita mirar, y aquí se refleja el mensaje con el que termina el cuento: “las cosas las tenemos al frente nuestro y no nos damos cuenta.” (Relato 12, *Los barrios en el cielo y otros relatos que viven en la memoria de los abuelos del corregimiento de Catambuco*)

### **13. El Examen Incierto.**

En este relato, se puede percibir la caída, en especial de los estudiantes, por la falta de observación. Por lo tanto el símbolo sería: la visión, en este caso Cirlot, J. (2002), relaciona la visión con: “el valor profético, se expresa en la lógica de los símbolos, para determinar el carácter totalizador, unificador, <<salvador>> del paraíso futuro, como <<ciudad nueva>>” (p.260). Por el valor y el carácter que se menciona del símbolo, este se ubica entre los símbolos de régimen diurno, Espectaculares, porque se relaciona con la luz y se resalta al ojo como: “órgano de la vida, asociado al objeto de la visión, o sea a la luz” (Durand, G. 2004, p.157). De esta manera se habla de la visión como una luz que se halla a través del “saber”, entonces, luz, visión y saber, son inseparables; los estudiantes dejaron de ver, lo cual los arrastro a la ignorancia, a las tinieblas que fue su caída y la reprobación del examen.

También, se habla de la visión con un carácter; <<salvador>>, y es precisamente, lo que hubiese pasado, si los estudiantes hubiesen conocido la respuesta, que conllevaba, además a proyectarse en un mejor futuro, este proyectarse se relaciona con “Ascender”, por esto dice Durand, G. (2004) que: “hay gran homogeneidad entre esta constelación espectacular, que, a su vez está relacionada con el verticalismo ascensional.” (p.63)

De la misma manera, el profesor; es un símbolo Espectacular: porque si por un lado, él está lleno de conocimientos, por el otro busca que los estudiantes se llenen de conocimientos, y no solo los conocimientos impartidos, sino conocimientos que proporciona el contexto cotidiano.

#### **14. Los Barrios en el Cielo.**

El relato inicia hablando de la muerte, por lo tanto, está ubicado entre los símbolos Catamorfos del régimen diurno del cual habla Durand, G. (2004). La muerte en este caso representa el paso de lo terrenal al cielo, como se menciona en el mismo, por tal motivo esa transición sería la caída, esto lo afirma Durand, G. (2004) cuando dice que: “la muerte tanto entre los caribes como en la Biblia, es el resultado directo de la caída.” (p.119)

Pero, en el siguiente momento después de la muerte, encontramos símbolos como: el mismo cielo y el ángel, por tal razón se ubican en los símbolos ascensionales, así como lo dice Durand, G. (2004):

Todos los símbolos ascensionales aparecen marcados por la preocupación de la reconquista de una potencia perdida, de un tono degradado por la caída. Esta reconquista puede manifestarse de tres maneras...: puede ser ascensión o erección hacia un más allá del tiempo, hacia un espacio metafísico cuyos símbolos más corrientes son la verticalidad de la escala, los betilos, y las montañas sagradas. (p.150)

Se podría afirmar que, la reconquista de la cual habla Durand, G. (2004), es para los humanos, que después de la muerte se pueda ascender al cielo; este cielo visto como: un más allá del tiempo y un espacio metafísico. Como se puede ver en la cita anterior, Durand, G. (2004), muestra una oposición entre símbolos Catamorfos y símbolos Ascensionales, dicho aspecto se concibe en lo postulado por que Cirlot, J. (2002), cuando dice que: “es posible resignarse a morir en una prisión oscura para renacer en la luz y en la claridad.” (p. 312)

Haciendo mérito a la “escala” de la cual habla Durand, G. (2004), se puede decir que representa: “la ruptura de nivel que posibilita el pasaje de un modo de ser a otro” (p. 134), esto se ve expresado en el relato, cuando muestra que la forma de vida de la señora que muere, cambia cuando llega al cielo, pues al parecer ella estaba acostumbrada a vivir entre lujos y por eso siente decepción cuando es ubicada en “el barrio de la suciedad” en el cielo.

En el relato, la luz y la claridad están representados en símbolos como: oro, cristal y marfil, que además de sus características físicas, se podrían describir como símbolos Espectaculares, que tienen relación directa con los símbolos Ascensionales, así lo reconoce Durand, G. (2004), diciendo: “Los Upanisads, tan ricos en imágenes de la flecha y la ascensión rápida, realmente están llenos de símbolos luminosos.” ( p. 152). Sin embargo, dichos elementos de luz y claridad, para Durand, G.(2004), son; “luminoso y dorado, consagrado al sol” ( p. 133), y según Cirlot, J. (2002), se relaciona con: “la imagen de los bienes espirituales” (p. 344), comprendiendo lo anterior, el relato quiere dar a entender que no solo significa riqueza material, sino la riqueza espiritual, y el mismo Cirlot, J. (2002), menciona que esto: “es un tesoro difícil de encontrar” (p. 287), en el relato se refleja esta característica, en el momento en que la señora no puede entrar en ninguno de los barrios luminosos, ante lo cual surge la pregunta del ¿Por qué?.

Ante la pregunta, en el relato se dice que es porque no hizo obras buenas en la vida terrenal, según el mismo, las obras buenas conllevan a: “hacer el bien”. Entonces, teniendo en cuenta que la muerte es una caída de la cual se puede llegar a la ascensión, en el relato no se da la ascensión, sino que es una sola caída, se da a entender que sí: “se hace el bien”, en la tierra, cuando llega la muerte (la caída), se puede ascender y llegar a cualquiera de los barrios luminosos, aunque en el relato se habla de tres barrios, los tres están entre los símbolos espectaculares que simbolizan luz, lo contrario a un barrio de suciedad que representaría la oscuridad o las tinieblas presente entre los símbolos Catamorfos.

### **15. Los Niños en el Bosque.**

El relato inicia mencionado al primer símbolo que es la muerte, “la muerte de una mujer”, en este caso concuerda con los símbolos Catamorfos, porque representa la caída, pero del señor que queda viudo. Esta caída se ve reflejada, porque va en contra de los símbolos Ascensionales, donde Durand, G. (2004) ratifica que: “el papel familiar siempre es ejercido por el varón procreador. Este papel de protector del grupo familiar viene a sublimarse y racionalizarse más o menos fuerte en el arquetipo de monarca paternal y dominador” (p.143), por lo tanto el hombre tiene dos caídas: la primera deja de ser el monarca paternal y dominador, dado que se deja llevar

por las mentiras de la madrastra, que lo conlleva a la segunda caída dejando de cumplir con el papel de protector y abandona a sus hijos en medio del bosque.

Como se menciona al final, el padre no aparece más en el relato, por lo tanto culmina un primer momento del mismo, que al no especificarse lo que sucedió con el padre se puede afirmar que persiste en la caída, no solo por el hecho de abandonar a sus hijos, sino también porque hay mentiras que el hombre crea ante sus hijos para finalmente abandonarlos, este aspecto de las mentiras va en contra de: “verdades y valores “elevados” y las conductas prácticas que acompañan su aparición en la conciencia están motivados por la imágenes dinámicas de la ascensión.” (Duran, G. 2004 p.131)

Posteriormente los niños se dan cuenta del engaño, y emprenden un viaje, (expresión utilizada por los abuelos), por lo tanto según Cirlot, J. (2002); “viajes simbólicos”, representan una búsqueda que va de las tinieblas del mundo profano (o del inconsciente, madre) a la luz”(p.113), de lo anterior, se dice que el viaje se encuentra entre los símbolos Ascensionales porque es la primera escala que los niños suben para no permanecer en la caída o en tinieblas.

La segunda escala para los niños ascender, está dada por la aparición de gallinazo, que se encuentra entre el símbolo de pájaro, porque cuenta con una herramienta que es el “ala” y esta a su vez “es el atributo de volar” (Durand, G. 2004, p.136), que de igual forma tanto el ala como el pájaro llevan en si un proceso de “angelización” (Durand, G. 2004, p.136)). Lo anterior, sustenta lo dicho por Durand, G. (2004): “los símbolos Ascensionales aparecen marcados por la preocupación de la reconquista de una potencia perdida, de un trono degradado por la caída.” p. 150)

La siguiente escala, para que los niños asciendan, está marcada por la aparición del anillo y del perro. El Anillo; según Cirlot, J. (2002) “al ser una figura redonda y cerrada, es un símbolo de la continuidad y la totalidad”, (p. 69), en el relato representa la estrecha unión que se da entre los hermanos, así como en el matrimonio, luego viene la pérdida del mismo, lo cual conlleva a que se dé la separación de los hermanos, a causa de la aparición de un hombre, que se empeña en dar algo a cambio de conseguir obtener a la niña, aunque el hermano no lo permite, ésta

desaparece, porque el hombre ha sido el diablo, por lo tanto la: “pérdida del anillo”, como símbolos Catamorfo, conllevan a la caída de la niña, porque ella fue quien lo bota, y por tanto se da su desaparición.

Luego se encuentra: “el perro”, bien lo describe el narrador cuando dice que es un ángel, porque para Durand, G (2004), los animales domésticos se remiten a “valoraciones positivas”. Por medio de esta valoración, el perro, pasaría a ser un símbolo ascensional, que lleva a triunfar ante todas las adversidades presentadas.

En conclusión, el relato, permite identificar el valor de la familia, la unión que debe haber entre los miembros. De igual forma se destaca la obediencia de los hijos a la autoridad.

## **16. El Alguero.**

Los primeros símbolos están representados por la juventud y la vejez, Cirlot, J. (2002), ante ello sostiene que es un: “proceso natural en cuanto posee dos fases contrarias” (p.100), y por lo tanto se da un dualismo, por medio de éste: “se señala más que el complementarismo de tesis y antítesis, tendiendo a resolverse en síntesis, la enemistad de los dos principios en lucha”. (Cirlot, J. 2002,p. 178), esto se refleja en el relato, cuando se conoce que hay cuatro personajes y tres de ellos son jóvenes y el que los manda es de mayor edad, la complementariedad se da en el momento en que el señor que manda, alberga a los tres jóvenes en su casa proporcionándoles techo, comida y a cambio de ello éste obtiene; trabajo, compañía, y colaboración en los quehaceres de la casa. También se habla de dualismo, porque se procura resolver la enemistad que se da entre dichos conceptos, observado desde el punto de vista, donde los jóvenes aportan; “audacia, subversión, heroísmo y son los dominados y el hombre viejo; soberanía, justicia y sabiduría y es el dominador” (Cirlot, J, 2002, p.260), estos aspectos se unen, para poder vencer al muñeco que aparece por el alguero. A partir de lo anterior, se puede decir que dichos símbolos se balancean entre los del régimen diurno y nocturno.

Se menciona varias veces dentro del relato, el concepto de tiempo, lo que indica que es una caída o un símbolo Catamorfo, puesto que Durand, G. (2004), advierte que: “La caída sería del

lado del tiempo vivido” (p.116) y más adelante concreta que: “este esquema de la caída no es otra cosa que el tema del tiempo nefasto y mortal, moralizado en forma de castigo” (p.118), esto del tiempo, se despliega cuando es el hombre mayor, haciendo uso de su parte dominadora, el que va turnando por días, a los jóvenes para que cocinara y tuvieran un acercamiento con el muñeco, de esta manera el tiempo pasa, entre diversas situaciones, que al final el castigo obtenido es la soledad para el hombre mayor.

El régimen nocturno, en la situación anterior se manifiesta en esa cualidad del hombre viejo de ser el dominador, principalmente en los símbolos Cíclicos, donde Durand, G. (2004) habla de la acción de dominar como:

Gulliverización, encastre, redoblamiento no era sino una prefiguración en el espacio de la ambición fundamental de dominar el devenir por la repetición de los instantes temporales, de vencer directamente a Cronos no ya por figuras y en un simbolismo estático, sino operando sobre la propia sustancia del tiempo. (p.291)

Configurando lo dicho con el relato, la gulliverización y el encastre, se conciben por la aparición del muñeco que se involucra tanto con el alimento quitado, que por tal hecho entran los personajes a meterse en el juego, son tres elementos que se encastran uno en otro, sin embargo, se percibe un trasfondo donde se implica el hombre mayor: por dominador, se encarga de que la situación vivida por él, ante dicho muñeco, se repita para cada uno de los jóvenes, y al final termina el mismo repitiendo. Cuando el autor habla de: “operar sobre la propia sustancia del tiempo”, se refleja cuando la mayoría de los personajes han repetido la misma situación y queda el último que es un completo desconocedor, entonces ellos operan sobre el tiempo, cuando; llegan al momento preciso, que aparece el muñeco y es enfrentado por el joven menor, quien se revela para no dejarse quitar la comida.

Para complementar lo anterior acerca de los símbolos cíclicos en el relato, se podría comparar el paso de cada uno de los hombres por dicha situación con el ciclo lunar, pero a diferencia de que el primero también es el último que asume pasar sobre esa situación, así podría considerarse que el hombre mayor se sacrifica. Este sacrificio para el hombre, acarrea ventajas o beneficios

para sí mismo porque: “A través del sacrificio el hombre adquiere “derechos”, sobre el destino” (Durand, G. 2004. p.320), como se evidencia en el relato, el dominador corta la oreja del muñeco, que es el diablo, y esto le trae muchos más derechos como: seguir al diablo por el alguero, conseguir riquezas y que el diablo trabaje para él.

Ahora, remitiéndonos al diablo o muñeco, se asocia con los símbolos Nictomorfos porque se relaciona con las tinieblas; el primer signo que ayuda a determinar lo anterior es la “oreja”, que desde el momento en que es cortada, el relato gira en torno a la recuperación de ésta por parte del diablo, Durand, G. (2004) dice que: “la oreja es, entonces, el sentido de la noche” (p.96), más adelante afirma que: “El diablo suele ser negro o encubre alguna negrura” (p.96), otro de los signos a determinar los símbolos Nictomorfos es el mismo, “alguero”, que se lo relaciona con: “Las tinieblas de la caverna, conservan el ruido del oso y el aliento de los monstruos” (p.96), como se puede ver en las citas mencionadas el símbolo del diablo gira en torno a la noche, a lo negro, las tinieblas y a la ceguera, pero también al estar en los símbolos de régimen diurno, lo anterior lleva a la caída, como lo indica Durand, G. (2004): “a la manera de ver del régimen diurno de la imagen, tiñe el inconsciente con un matiz degradado, lo asimila con una conciencia caída.” (p.97)

La caída, en el relato se evidencia, por el silencio que guardan, al no decir uno a otro lo que sucede o lo que ve cuando se queda en la casa, es como si no hubiesen visto nada, de esta manera cada uno de los personajes tuvo la primera caída, que les causo dolor en el cuerpo. No obstante, también se habla de la “caída moral”, y esta la resumen Durand, G. (2004) así: “La caída se convierte, entonces, en el emblema de los pecados de fornicación, celos, ira, idolatría y homicidio” (p.118), en el hombre mayor, esta caída se por la idolatría, tanto a las cosas materiales como al mismo diablo y a Dios y en los jóvenes, se da por los celos hacia el hombre mayor y todas sus propiedades, y como dicha actitud los lleva a planear un homicidio para acabar con la vida del hombre, las implicaciones de la caída son respectivamente: la soledad y la huida.

En este relato los personajes queda en caída y tinieblas por un lado la soledad y por el otro la intranquilidad.



## 17. El Matrimonio.

En el relato se inicia hablado, acerca de las costumbres de la región que; “después del noviazgo viene el matrimonio”. Como es conocido, el matrimonio es simbolizado por los anillos, de tal forma que entra a hacer parte de los símbolos del régimen nocturno, Cíclicos, así pues, Cirlot, J. (2002), asevera que: “el anillo es un símbolo de la continuidad y la totalidad” (p.69). Y para complementar lo anterior Durand, G. (2004), dice que: “Sol para el varón, Luna para la mujer. Ocurre que el andrógino, microcosmo de un ciclo donde las fases se equilibran sin que una este devaluada la una de la otra, en el fondo no es más que un “símbolo de unión”” (p. 302), por lo tanto el matrimonio simboliza la unión entre sujetos distintos, pero que terminar complementándose el uno con el otro.

Después de contraído este sacramento, los novios se van a vivir a una “casa hermosa”, por su parte este símbolo también está presente entre símbolos de la Intimidad del régimen Nocturno, entonces: “La casa siempre es la imagen de la intimidad tranquilizadora, (...) la casa representa primitivamente un hogar” (Durand. G. 2004, p.252), lo anterior se complementa cuando el mismo autor en los símbolos Diaréticos del régimen Diurno afirma que: “la casa que resguarda siempre es un abrigo que defiende y protege” (Durand. G. 2004, p.174). Los símbolos Diaréticos, al representar a la pureza, conllevan a la ascensión, entonces en el relato, por medio del matrimonio y la conformación de un hogar, la pareja se aleja del pecado.

Sin embargo, dice Durand, G. (2004), citando a Bachelard, que: “la casa bien arraigada se complace en tener una rama sensible al viento, un desván con ruidos de follajes” (p.174), lo dicho se refleja por la aparición del gato, que llega a acabar con la tranquilidad de la pareja.

El gato, llega como un medio para buscar la caída del matrimonio, aunque no se especifica el color del gato, Cirlot, J. (2002), dice que: “el gato negro se asocia a las tinieblas y a la muerte” (p. 214), y en otra parte, afirma que el diablo tiene la capacidad de disfrazarse (Cirlot, J. 2002), aspecto que se evidencia en el relato. Así también, el gato, es un símbolo Teriomorfo, arraigado a una valoración negativa (Durand, G. 2004). Todo lo que se logra percibir del gato en el relato, lo especifica Durand, G. (2004), de esta forma: “Toda esta teriomorfía es integrada en cuentos y

mitos donde el motivo de la caída y la salvación es particularmente claro. Ya sea que el demonio Teriomorfo triunfe o sus astucias se desbaraten” (p.93), se puede corroborar que hay acuerdos entre los dos autores, que hablan de la capacidad del diablo de disfrazarse para lograr la caída de otros. No obstante, al final del cuento se visualiza que en este caso el diablo no triunfa.

Hay que tener en cuenta que si el diablo no logra su acometida, se da por ciertas medidas que se tomaron, entre ellas: acudir a un sacerdote, el agua bendita. El sacerdote en representación de Dios que es la luz, que les hace ver que el gato es el diablo, así pues, es un símbolo Espectacular, porque: “el ojo órgano de la vida está asociado al objeto de la visión, o sea, a la luz” (Durand, G. 2004, p.157), y el agua símbolos Diarético que: “representa un papel purificador” (Durand, G. 2004, p.178), por lo tanto, el símbolo Espectacular y el símbolo Diarético, llevan a la pareja nuevamente a la ascensión y a salir triunfantes ante la caída.

Por su parte, el cabello o pelo también tiene una significancia en el relato, ya que el problema surge cuando empiezan a aparecer los cabellos en la comida, Cirlot, J. (2002), ante ello afirma que: “Perder los cabellos significa fracaso y pobreza” (p.111). La contraparte de lo citado, la hace Durand, G. (2004), porque se refiere al pelo entre los símbolos Diaréticos, especialmente cuando se refiere a los Bambaras y al alma *ni* que reside en el soplo, entonces afirma que: “el alma *ni* del hombre se localiza en gran parte de la cabeza, incluso en el pelo” (Durand, G. 2004, p. 184), el soplo, hace parte de la purificación y se evidencia después del matrimonio porque todo iba bien hasta que aparece el gato, y también después de los ritos de purificación que dan a entender que se vence a las tinieblas y que triunfa la ascensión, por eso a la pareja se les “acomoda la vida” .

## **18. Los Huérfanos.**

En el relato se distingue símbolos que están bajo el “régimen Diurno”, que menciona Durand, G. (2004), donde aparece la muerte, en contraposición a una vida de felicidad que se origina ante la formación de la familia, conformada por el padre, la madre y los tres hijos, de igual forma el pasar del tiempo, también es una de las características que determina el aspecto Diurno, pues en el relato se evidencia en el crecimiento de los hijos.

La muerte del padre, dentro del régimen diurno está visto como algo negativo, porque según Durand, G. (2004), “el papel familiar siempre es ejercido por el varón procreado. Este papel de protector del grupo familiar viene a sublimarse y racionalizarse más o menos fuertemente en el arquetipo del monarca paternal y dominador”, (p.143). Entonces al morir el protector se presentan diversas dificultades que afrontan, la madre y los hijos, por lo tanto, la muerte, como un símbolo Catamorfo representa la caída que conlleva unas consecuencias como son: trabajos pesados y no bien remunerados, sufrimientos, angustias, enfermedad.

Frente a lo anterior, aparece un momento en el relato, cuando el hijo menor sale en busca de un trabajo, donde le va muy bien, teniendo en cuenta este aspecto el “trabajo” se convierte también en un símbolo ascensional, porque el hijo menor logra salir adelante a pesar de tantos inconvenientes que se le presentaron, así pues, “el salir adelante”, equivale a decir según Durand, G. (2004) que: “es una escala levantada contra el tiempo y la muerte” (p. 133). De igual forma, sí el trabajo, está ubicado dentro de los símbolos ascensionales, va ligado a lo moral, a los valores y a las verdades, que los padres inculcan en sus hijos, porque está dentro de las; “conductas prácticas que acompañan su aparición en la conciencia”. (Durand, G. 2004, p. 131).

No se puede dejar a un lado; la aparición del anciano, pues por medio de él, es como se llega a la ascensión, y destacar de su papel: “el saber ancestral de la humanidad, especialmente cuando surge revestido de poderes especiales” (Cirlot, J. 2002), entonces, este símbolo se convierte en Espectacular, dentro del régimen diurno, porque en el relato se menciona que: “el anciano es Dios”, por lo cual, se relaciona directamente con la luz. Según Durand, G. (2004): “un notable isomorfismo une la ascensión a la luz”(p.151), ante lo anterior, para el niño, encontrarse con el anciano fue una luz o una salida ante tantas calamidades y Dios por medio de anciano cumple con ese papel; “paternal, “testigo”, contemplador y juez” (Durand, G. 2004, p. 157), que da lo necesario al niño y a su familia de acuerdo al buen corazón que pudo ver en él, por lo tanto el hecho es trascendente: para el niño y la familia.

Los valores a resaltar en el relato son: el trabajo, que dignifica y por el cual se puede obtener un bienestar; personal, familiar y social. Del mismo modo, se rescata; el ejemplo, dado por parte de la madre y el padre antes de morir, a sus hijos, pues los niños vieron como ellos se esforzaban

trabajando para sacar adelante a la familia y ver la importancia que tiene la familia, que se refleja en el relato como en la vida de los mismos campesinos.

### **19. El Hombre Ciego.**

El primer símbolo que se presenta es el: “padre”, como parte de la vida personal de la narradora, se confirma que el papel del padre sí: “viene a sublimarse y racionalizarse más o menos fuerte en el arquetipo del monarca paternal y dominador” (Durand, G. 2004. p.143), efectivamente, para Doña Mercedes, el padre ha sido de gran importancia en su vida, y la dominación que ejerce el padre sobre ella, se ve por los recuerdos que conserva, y ahora, la sublimación que es de parte de la hija al padre, se da porque el padre reunía a su familia para contarles cuentos, cuentos que los empleaban para enseñar y entretener dado que en aquellos tiempos no había toda la tecnología que se emplea hoy en día.

Adentrándonos en el relato, se encuentra “el viaje”, se podría decir que para los hermanos simboliza: “el cambio, la evolución y una huida de la madre” (Cirlot, J. 2002, p. 459). Ellos abandonan su casa materna para, vivir nuevas experiencias proporcionadas por el mismo viaje, visto de esta manera, “el Viaje”, estaría entre los símbolos Ascensionales del régimen diurno, sin embargo, cuando los dos hermanos demuestran desprecio hacia el hermano menor, este acto se convierte en un símbolo Catamorfo, que simboliza la caída de los dos hermanos que dejan al otro sin ojos, desnudo y abandonado.

Dicho acto, que para unos es la caída, para el abandonado se convierte en la solución, a pesar de que la “ceguera”, como símbolo Nictomorfo, está lleno de oscuridad y tinieblas: “las tinieblas: valoración negativa, siempre son caos y rechinar de dientes y son el espacio mismo de toda dinamización paroxística de toda agitación” (Durand, G. 2004. p.96), y por eso se relacionan directamente con los símbolos Catamorfos, por lo tanto, aquí se ve reflejado lo sustentado por Durand, G. (2004), cuando dice que: “se fusionan las imágenes del día y las figuras de la noche” (p.275), refiriéndose respectivamente al régimen diurno y nocturno. Con lo cual se llegaría a suponer que la ceguera del “pobrecito”, lleva a que encuentre la claridad, en donde, sostiene el

autor que: “la poética nocturna tolera las “oscuras claridades””, (Durand, G. 2004. p. 275), lo dicho se logra gracias a la aparición del águila, que es el ángel.

Entonces, el águila, representa otro símbolo, que se encierra en los símbolos Ascensionales del régimen diurno, el águila es el que le da el poder al hombre para que no se deprima en la oscuridad, sino que resurja de él, el poder o los poderes presentes en su interior. Además al comparar el águila con un ángel, se observa la catolicidad y la creencia hacia Dios, que está muy arraiga en la vereda y en general en el corregimiento. Por lo tanto, el águila, “es esencialmente la mensajera de la voluntad de arriba”, (Durand, G. 2004. p. 137), y como viene de la voluntad de arriba, igualmente conlleva al ascenso.

El hombre, se refugia en el árbol, símbolo identificado entre los “de la Intimidad” del régimen nocturno: “De los tres elementos del lugar santo: agua, árbol y piedra alzada, únicamente los dos últimos se prestan a individuación (...), el lugar santo que ante todo es refugio, receptáculo geográfico” (Durand, G. 2004. p.254), lo anterior viene demuestra que el árbol fue para el hombre el refugio y aquí se configura el símbolo árbol con el águila, y estos dos símbolos permite que el hombre sea lleno de fuerzas sobrenaturales que lo llevan al ascenso y no quedarse en las profundidades oscuras por la falta de vista.

El hombre entre las tinieblas encuentra una luz, que según Durand, G. (2004): “el isomorfismo de la luz y de la elevación estaría condesado en el simbolismo de la aureola y la corona, y estas últimas, en las simbología religiosa como en la política, serian la expresión manifiesta de la transcendencia”. (p. 156), el pobrecito encontró luz o fue lleno de luz, en medio de la oscuridad, que lo llevo a ser un curandero, en este momento se posa sobre él la aureola, que se posa sobre todo las personas que hacen el bien, y por tal motivo el hecho o el relato fue y es transcendente. Dicha transcendencia, es evidente en el mismo relato, porque ha sido narrado entre varias generaciones.

## **20. La Guaca.**

En este relato es necesario comprender el significado de “Guaca”:

Una de las primeras palabras indígenas que pasó al castellano fue guaca, vocablo quechua que en 1551 ya aparece en español como sepulcro de indios en el que a menudo se hallan objetos de valor. Así nació el primer millonario colombiano, Andrés Vásquez de Molina, quien en 1560 descubrió una guaca chibcha en Guatavita, que le permitió volverse terrateniente casi ilímite. (Guaqueta, F. 2003).

Dicho concepto, para la cultura nariñense no es ajeno, pero es preciso tenerlo en cuenta para realizar la interpretación de símbolos.

El primer símbolo a tener en cuenta es, “el humo”. Según Cirlot, J. (2002), es indicio de presencia de espíritus y sobre todo malos, por eso, dice que los antiguos egipcios usaban: “Pelo, peluca y barba, entre los sumerios, para defenderse de los malos espíritus (como el humo).” (p.111). sin embargo, “el humo”, también: “Es la antítesis del barro (agua y tierra), por corresponder a los elementos fuego y aire.” (Cirlot, J. 2002, p.245), en este sentido el humo, estaría entre los símbolos de régimen Diurno, Diaréticos; “el fuego es isomorfo del pájaro, (...) y el aire como la sustancia misma del esquema ascensional” (Durand, G. 2004, p: 181,182). Así pues, la contraparte a la primera afirmación es la que se evidencia en el relato, dado que; “la cosa que humeaba”, era muestra de luz y por lo tanto de salida, a la situación económica baja que afrontaban los hombres.

Cuando se habla de: “situación económica baja”, se intuye que es así, por el sombrero viejo.

El agua, como otro símbolo, en este caso agua estancada y agua negra, representa la caída, es símbolo Catamorfo, pues indica que perdieron el tesoro que guarda la guaca. El agua negra, se convierte en señal, pero lo que verdaderamente los lleva a la caída es la “ambición”, este símbolo se lo evidencia, desde el momento en que la narradora cuenta que: el uno dice al otro: “ese chuta viejo sáchatelo y títalo lejos.- yo voy a traer un bejuco y lo sacamos al cajón” (Relato No. 20, *Los barrios en el cielo y otros relatos que viven en la memoria de los abuelos del corregimiento de Catambuco*), en este caso, se ve en los señores el afán de sacar el baúl y creer que ya les pertenecía, entonces, el afán, es para Durand, G.(2004): “la angustia ante el provenir se nos mostró luego como proyectando imágenes Nictomorfos, cortejo del símbolo bajo del signo de las

tinieblas, donde el anciano viejo se conjuga con el agua negra” (p. 125). Esta cita, se adecua a la interpretación del relato, los hombres buscaban el provenir, pero su afán de creer que tenían algo sin tenerlo, los dejó ciegos y le causó la caída que fue perder el tesoro contenido en la guaca.

## 4. REFLEXIÓN PEDAGÓGICA

### 1. El Etnotexto como Promotor de Lectura

La lectura como: “un proceso en el cual el pensamiento y el lenguaje están involucrados en continuas trans-acciones cuando el lector trata de obtener sentido a partir del texto impreso.” (Ferreiro, E. & Gómez, M. 2002, p.13), así pues, la lectura involucra dos capacidades que los niños de primaria empiezan a desarrollar, a partir de la lectura de texto impresos.

De igual manera, la cita refiere a “obtener sentido”, en este caso es pertinente remitirse a Lotman, L. (1998), que dice que: “la generación de sentido tiene lugar en todos los niveles estructurales de la cultura” (p. 142), en consecuencia, la reproducción del etnotexto con los relatos de los abuelos campesinos, debe buscar dicha finalidad, que los niños lectores de las instituciones de las veredas del corregimiento de Catambuco, encuentren el sentido a partir de lo que hay en su alrededor, de lo que ellos conocen y que está a su disposición, sin embargo, la lectura del etnotexto, está dirigida hacia muchos públicos, por lo tanto, el sentido generado en ellos será el reconocimiento hacia la diversidad y hacia la biodiversidad.

Ante lo dicho, la lectura es un proceso que aporta al desarrollo de las competencias comunicativas, en los niños y lectores en general; la interpretación es una de ellas, así como se menciona: “Toda lectura es interpretación y lo que el lector es capaz de comprender y aprender depende fuertemente de lo que el lector conoce y cree antes de la lectura”. (Ferreiro, E. & Gómez, M. 2002, p.18), para leer, se requiere conocimientos previos, que los lectores habitantes de la comunidad ya los tiene, y esto a su vez les aporta nuevos conocimientos, sobretodo el empleo de palabras que para la generación actual y para los niños son completamente desconocidas.

Cabe resalta lo mencionado por Ferreiro, E. & Gómez, M. (2002), que afirman que: “El éxito de la lectura dependerá también del modo en que el lector y el escritor acuerden en las maneras de utilizar el lenguaje, en sus esquemas conceptuales, y en sus experiencias vitales.” (p.19), esto se da de una manera genuina, porque los abuelos al narrar los relatos, lo hacen siendo ellos,



siendo los campesinos que son, y al transcribirse los relatos en el etnotexto se lo hace de la misma manera y por lo tanto, para los lectores de la vereda, que están inmersos en este mundo, no les será raro leer, palabras con diminutivos que es lo más habitual en el vocabulario de los abuelos.

El etnotexto, como texto, también debe tener unas características que apoyen en el proceso lector, y claramente lo mencionan Ferreiro, E. & Gómez, M. (2002): “Para comprender lo que hacen los lectores, debemos comprender las características de los textos con los cuales los lectores están transactuando” (p.19). El etnotexto, tiene como objetivo primordial, acercar a los niños hacia la lectura, la búsqueda de sentido de pertenencia hacia la región en la que se habita y reconocimiento de la diversidad cultural y permitir el encuentro entre dichas generaciones.

Otras características a tener en cuenta son: “ortografía, reglas ortográficas, y puntuación” (Ferreiro, E. & Gómez, M. 2002, p.19), de las cuales, en la transcripción se destacan algunas como: la pausa a la hora de narrar equivale a un punto o una coma, después de un punto se inicia con letra mayúscula, la utilización del guion cuando se narra diálogos, los signos de pregunta y de admiración, por mencionar algunas, sin embargo, en la transcripción de lo narrado aparecen palabras que el diccionario no las acepta, esto especifica claramente que se guardara fidelidad a lo narrado por los abuelos, porque el uso de palabras como: *ques que, pa, chicula, dizque* y otras, hacen parte de la cultura de la región.

Ante lo anterior, lo que prevalece es lo que el narrador a través de compilador quiere transmitir, en este punto, se puede decir que: la sociedad y las escuelas han creado un nuevo paradigma donde solo las escuelas pueden enseñar a leer y a escribir y que la lectura: “se basa en la enseñanza de rasgos ortográficos, nombre de letra, relaciones de letra-sonido, y así sucesivamente” (Ferreiro, E. & Gómez, M. 2002, p.26), y sujetándose a este concepto, se hace perder en los niños el sentir deleite hacia la lectura, y si se toma el etnotexto en este sentido, no se logra el objetivo previsto, que es, el de promover la lectura.

Por lo tanto, promover la lectura es un objetivo que se enmarca en la mayoría de los programas y proyectos nacionales y regionales del Ministerio de Educación, se puede decir que el

etnotexto no está lejos de dicho objetivo, y los profesores también juegan un papel importante a la hora de promover lectura, en primera instancia cambiando el sentido al paradigma creado, de que se lee únicamente para responder un montón de preguntas acerca de lo leído y dejar de ser aquellos profesores que: “pervierten a los niños” (García, G, 1981), utilizando métodos poco convencionales. Los relatos que los abuelos tienen para contar, son fuente de promoción de lectura, porque insita al niño a buscar lecturas que se encuentran en su entorno e incluso a escribirlas.

Para concluir, García, G. (1981), dice: “en síntesis, un curso de literatura no debería ser mucho más que una buena guía de lecturas. Cualquier otra pretensión no sirve para nada más que para asustar a los niños. Creo yo, aquí en la trastienda”. Entonces, la promoción de lectura, no es otra cosa que reconocer la diversidad de pensamiento y de interpretaciones, aspectos que se identifican a través de las constantes lecturas, y ante esto no se puede pedir homogeneidad, porque de lo contrario, se niega la capacidad de creación, de comprensión y de interpretación que tienen los niños y las personas en general.

## **2. Desarrollo de la Escucha Activa, en los Niños de Grado 2-1 de la I.E.M. Santa Teresita de Catambuco**

La escucha activa, hoy en día es una habilidad que se debe desarrollar en la niñez, puesto que en este mundo de la tecnología, ellos se dispersan rápidamente. Entonces: “escuchar activamente es poner todos los medios a nuestro alcance para lograr entender lo que nos quieren decir, mostrando además un afán de interés ante la presencia del mensaje y una conducta de colaboración con el emisor en su tarea de comunicar.” (Hofstadt, C. 2005, p. 77)

Desde esta perspectiva, en el campo de la educación, día a día, se hace necesario, que los docentes busquen estrategias para desarrollar dicha habilidad en los receptores que son los estudiantes, pero las estrategias surgen cuando en los profesores, también se desarrolla esta habilidad, ya que se debe aprender a escuchar a los niños porque ellos también comunican, con un gesto o con palabras ingenuas.

La escucha activa, requiere: “esfuerzo físico y mental de querer escuchar con atención la totalidad del mensaje que se emite, tratando de interpretar el significado correcto” (Hofstadt, C. 2005, p. 77). Este es uno de los motivos por el cual los profesores deben estar atentos, a desarrollar esta habilidad, ya que no solo involucra el órgano físico, sino que de una buena escucha se obtiene los resultados esperados, no obstante, el maestro, que es el emisor, y el que quiere transmitir el mensaje, está en la obligación de acoplarse al lenguaje de los niños y elaborar mensajes de una manera que les llegue fácilmente.

Comprendiendo lo anterior, y acoplándose al dicho, muy conocido que dice: “que los niños aprenden a través del ejemplo”, el etnotexto y en sí todo su proceso, es una muestra de desarrollo de la habilidad de la escucha, por lo tanto, presentar textos de este libro, a los niños, es una motivación a seguir un ejemplo, a escuchar lo que los abuelitos, los padres y los adultos en general, les pueden contar acerca de tiempos pasados.

## **2.1. Descripción del Proceso con los Estudiantes**

Como se puede ver, en el Plan de Aula de la I.E. Santa Teresita del grado segundo, del área de castellano, algunos temas que se abordan son: la narración y sus componentes, dichos temas permitieron que se utilizará los relatos transcritos de los abuelos del corregimiento. (Anexo J.)

Como motivación, al desarrollo de la escucha, se presenta en primera instancia libros ilustrados; donde la profesora comienza a leerles los cuentos y a pasar por los puestos indicando las ilustraciones, esta se convirtió en la estrategia de sumergimiento y promoción de la lectura, pero a su vez al ser utilizado al inicio de clase se logró que los niños estén atentos en el resto de la jornada. Algunos títulos de los libros presentados fueron: “*La Oruga Glotona* (Erik Carle), *Cuando el Elefante Camina* (Keiko Kaska), *¡No, no fui yo!* (Ivar Da Coll), *Chigüiro, Abo y Ata* (Ivar Da Coll) y *La Media Pérdida* (Triunfo Arciniegas)”. Este último, además se utilizó para hacer la cartelera para el día de Idioma, todos los estudiantes participaron elaborando, dibujos que hacían alusión al libro, se pegaron en la cartulina y se dio a conocer a niños de otros grados sobre la existencia de nuevos autores que escriben literatura infantil.

Más adelante se fueron dejando los libros ilustrados, se inició con lectura de cuentos conocidos como: “*La Pobre Viejecita* (Rafael Pombo), *El Gato con Botas* (Hermanos Grimm) y *Caperucita Roja* (Triunfo Arciniegas)”. El último cuento leído, sirvió de referencia, para identificar la capacidad de escucha de los niños, pues, ellos al leer el título, pensaron que era el que siempre se ha leído, el de los Hermanos Grimm, precisamente porque no se promueve la lectura y se desconoce de nuevos autores, haciendo que los niños estén sumergidos bajo las mismas lecturas, renegaron al principio que ya no querían ese cuento, pero cuando se dieron cuenta que no era el mismo se calmaron y prestaron atención.

Posteriormente, se utilizó la tecnología para reproducir los audios de los relatos de los abuelos, en este caso el título del relato fue: “*Hojarasquita de Monte*” presente en el etnotexto, fue un poco complicado, porque los audios no estaban muy nítidos, sin embargo se logró que los chicos presten atención en la segunda repetición, en este punto se desarrolló un taller, donde ellos desconocía la procedencia de narrador. (Anexo 9. Talleres Desarrollados por los Estudiantes)

Del taller se dedujo que:

- Los niños, han desarrollado la escucha, la cual se refleja en el nivel interpretativo de los mismos, ante la primera pregunta: ¿Qué se puede decir de la persona que narra el cuento?, los niños respondieron que era un mujer, que tenía la voz de abuelita, y que era una señora que vivía en el campo, porque mencionaba a muchos animales.

- Luego se pidió que escriban el relato y le pongan un título, aunque los textos fueron muy cortos, todos los estudiantes lo realizaron, en los textos prevalece lo trágico del cuento, “la muerte del conejo por parte del gallo”, el tiempo pasado, porque así se narra, personajes principales y el espacio que es, el campo.

- También se preguntó por palabras conocidas y desconocidas para ellos, ante las cuales respondieron que las conocidas son todas las de los animales: gallo, raposa, conejo, etc., y ante las desconocidas no dieron razón, pero esto es comprensible, porque no las hay y porque el audio no dio para ello.

- El último punto, fue realizar un dibujo, en el cual también se reflejó la capacidad interpretativa y creativa de los niños, resaltando que en la mayoría de dibujos aparecen el conejo y el gallo. (Anexo 9. Talleres Desarrollados por los Estudiantes)

*Fotografía 1.* Finalización del proceso con los estudiantes de grado 2-1.



Fuente esta investigación.

## CONCLUSIONES

-La tradición oral, fue y es, un medio de comunicación muy importante para los seres humanos, a partir de ésta, hoy en día, somos lo que somos y se puede conocer la procedencia, de la misma forma, permite reconocer que habitamos un mundo lleno de mundos más pequeños, donde prevalece la diferencia y que se debe empezar a aceptar dichas diferencias sin discriminar a nadie por lo que es o fue o su lugar de procedencia.

-A partir de la ejecución de la propuesta investigativa, se descubre realmente, que como nariñense, hay mucho más que explorar, que la riqueza cultural y biocultural es abundante y una muestra patente es el etnotexto.

-Con respecto a la etnoliteratura, se puede decir que es como un camino, que no tiene fin, que cuando alguien se sumerge en este tema, solo es necesario ubicarse en cualquier parte del camino y mirar hacia atrás, y esto permitirá encontrarse con cosas que ya se conocía y descubrir otras nuevas.

-Los abuelos son como las joyas más preciosas que tiene la sociedad, que hay que cuidarlos y protegerlos y estar en constante contacto con ellos, buscarlos y saber que están allí, llenos de anécdotas, relatos e incluso consejo.

-La diversidad cultural es parte de la riqueza de la humanidad, se cuenta con infinidad de estilos de vida e identidades, que permiten aumentar los conocimientos a través de investigaciones etnografías, que se acercan a éstos.

-Que es posible romper paradigmas, que ha creado la sociedad con respecto a la enseñanza de la lengua Castellana y la Literatura; pues en los colegios se dicta las dos categorías en una materia llamada castellano, donde más se dedica a la enseñanza de la lengua y menos a la literatura, en los grados primero y segundo de primaria, se enseña a reconocer las letras, las categorías gramaticales, pero no se enseña y no se dedica el tiempo necesario para la lectura.

-El entorno y el mundo en general ofrecen miles de lecturas, que se pueden leer, se pueden escribir y pueden trascender en el tiempo.

-A pesar de que las nuevas generaciones, como son los niños, están sumergidos en el mundo de las tecnologías, las cuales permiten el desarrollo, más que todo, de la percepción visual, que no es completamente malo, no se debe permitir que los niños pierdan otras habilidades que en esta etapa pueden desarrollar, como es la habilidad de la escucha, la cual es muy importante para la comunicación y para la interrelación.

-Promover la lectura, es buscar estrategias para que los niños se apeguen a ésta, no por obligación sino por gusto y placer, y que al lograr inyectar esta vacuna de lectura en ellos, es un aporte a la construcción de una sociedad con pensamientos diferentes a los actuales, donde ya no prevalezcan los pensamientos de pobreza, de que vivimos en un país violento. Por lo tanto, empezar a formar lectores desde la edad en la cual se encuentran los niños de primaria es aportarle a la paz de Colombia.

-La interpretación es una habilidad, que se despierta desde la niñez a partir de las constantes lecturas y que permite ver el mundo de distintas maneras para identificar la diversidad cultural de los pueblos.

## RECOMENDACIONES

-Si para realizar una lectura, lo que se necesita es el ente óptico y a pesar de que la elaboración del etnotexto conlleve a enfocarse y promover la lectura de libros, los docentes no pueden descartar que la lectura va más allá de un libro, que el entorno que nos rodea está lleno de textos, que requieren ser leídos y esto es lo que se debe enseñar a nuestro niños de las diferentes instituciones educativas. Pero cabe aclarar que el ejemplo es la clave para romper estructuras creadas por el sistema educativo, es por eso que el etnotexto, no solo cuenta los relatos contenidos en él, sino que es un proceso de lectura, que refleja el afán, que los abuelos tienen de ser escuchados y el derecho de las generaciones actuales de saber de dónde provienen, ante esto, es necesario promover en los niños nuevos espacios de lecturas posibles.

- En cuanto, al programa de Licenciatura en Lengua Castellana y Literatura, se hace necesario abrir nuevos espacios para la Literatura y la Lengua Castellana, pues, parece ser que prevalece la parte pedagógica antes que estas.

-Fomentar en los estudiantes de pregrado de la Licenciatura en lengua castellana y Literatura, investigaciones de literatura y sus respectivas sub-líneas e igualmente en la lingüística, esta sugerencia se genera al descubrir que en la presente investigación, además de los aportes a la literatura, también se puede explorar en el descubrimiento de vocabulario regional.

-Así, como los profesores de las Instituciones Educativas, buscan estrategias para desarrollar las diferentes competencias comunicativas en los niños, la universidad también debe hacer lo mismo en el proceso de formación de los docentes. Que se incluyan dentro del plan de Educación del Programa, talleres prácticos para el desarrollo de competencias comunicativas en los futuros docentes.

-Las Instituciones Educativas, deben buscar estrategias que permitan involucrar en los procesos de formación a entes tan importantes como los abuelos y demás adultos, con el fin de generar conocimientos a partir del propio contexto.



## BIBLIOGRAFÍA

Baldillo, G. (2014). *Relatos sobre el Tentzo y otros seres sobrenaturales de la tradición oral de la región centro-sur del estado de Puebla*. Presentado como trabajo de grado del programa de la Maestría en Literatura Hispanoamericana, Colegio de San Luis, México.

Bolaño, A. & García, J. (2010). *Tradición Oral y Sincretismo Religioso en Guacamaya*. Santa Marta: Universidad Sergio Arboleda.

Cirlot, J. (2002). *Diccionario de los Símbolos*. España: Labor S.A.

Cornejo, A. (2003). *Escribir en el Aire*. Lima: Americana Editores.

Constitución Política de Colombia, R. (1991). *Constitución de Colombia*. Bogotá D. C.

Chandler, D. (1998). *Introducción. Semiótica para Principiantes*. Quito. Ediciones Adya Yala.

DRAE. (2014). *DRAE*. Ediciones de Tricentenario.

Durand, G. (2004). *Las Estructuras Antropológicas del Imaginario*. México. Fondo de Cultura Económica.

Eliade, M. (1991). *Mito y Realidad*. Barcelona. Labor S.A.

Erreguerena, J. (2001). *El concepto del imaginario social*.

[http://148.206.107.15/biblioteca\\_digital/capitulos/21-54ith.pdf](http://148.206.107.15/biblioteca_digital/capitulos/21-54ith.pdf)

Erreguerena, J. (2004). *Imaginario social en la Modernidad*.

[http://148.206.107.15/biblioteca\\_digital/capitulos/37-132ith.pdf](http://148.206.107.15/biblioteca_digital/capitulos/37-132ith.pdf)

Espinosa, D. (2004). *Capítulo I, El adulto Mayor*.

[http://Catarina.udlap.mx/u\\_dl\\_a/tales/documentos/lar/dionne\\_e\\_mf/capitulo1.pdf](http://Catarina.udlap.mx/u_dl_a/tales/documentos/lar/dionne_e_mf/capitulo1.pdf)

Ferreiro, E. & Gómez, M. (2002). *Nuevas Perspectivas sobre los procesos de Lectura y Escritura*. México. Siglo Veintiuno Editores S.A.

Franzone, M. (2005). *Para pensar lo Imaginario: Una Breve Lectura de Gilbert Durand*. Paris. Revista Alpha #21, 121-137

Gadamer, G. (2006). *Verdad y Método II*. Salamanca. Editorial Sígueme Salamanca.

García, G. (1981). *La poesía al alcance de los Niños*. España. El País.

[http://elpais.com/diario/1981/01/27/opinion/349398006\\_850215.html](http://elpais.com/diario/1981/01/27/opinion/349398006_850215.html)

Hammersley, M. & Atkinson, P. (1994). *Etnografía, métodos de Investigación*.

<http://www.Colegiodrriodelaloza.edu.mx/pedagogía/octavo/métodos%20%20investigación%20educativa/93278625-Etnografia-métodos-de-investigación.pdf>

Héller, A. (2001). *Cultural Memory, Identity Civil Society. Internationale Politik und Gesellschaft* (2001)2:139-143. Traducido por Ignacio Reyes García, bajo supervisión de José A. Ramos Arteaga. Revista Internacional de Ciencias Sociales y Humanas.

Hofstadt, C. (2005). *El Libro de las Habilidades de la Comunicación*. España. Ediciones Díaz de Santos S.A.

Lotman, L. (1998). *La Semiosfera II. Semiótica de la Cultura, del Texto, de la Conducta y del Espacio*. Madrid. Ediciones Catedra S.A.

Mariño, G. (1992). *El Cambio de lo Oral a lo Escrito*. Pasto. Revisa Mopa Mopa #8.

Matassura, K. (2002). *Diversidad Cultural una Visión. Johannesburgo*. UNESCO, Serie sobre Diversidad Cultural #1-3.

Martínez, M. (2006). *La Investigación Cualitativa. Síntesis Conceptual. Caracas*. Revista IIPSI vol. 9 #1. [http://sisbib.unmsm.edu.pe/bvrevista/investigación\\_psicología/v09\\_n1/pdf](http://sisbib.unmsm.edu.pe/bvrevista/investigación_psicología/v09_n1/pdf)

Megías, I. & Ballesteros, J. (2001). *Abuelos y Abuelas...para todo: Percepción en la Educación y Cuidado los Nietos*. Madrid. FAD.

<http://www.fad.es/sites/default/files/abuelos%20completo.pdf>

Ministerio de Cultura. (1997). *Ley 397*.

[http://file:///C:/Users/personal/Dropbox/Downloads/ley\\_397\\_de\\_1997.pdf](http://file:///C:/Users/personal/Dropbox/Downloads/ley_397_de_1997.pdf)

Ministerio de Cultura. (2008). *Ley 1185*.

<http://www.alcaldíabogota.gov.co/sisjur/normas/Normal.jsp?i=29324>

Montenegro, L. (2014). *Etnoliteratura, Reflexión desde la teoría de los Imaginarios Sociales*. Revista. Revista Fedumar, Pedagogía y Educación #1,25-30.

Niño, H. (1998). *El Enotexto, Voz y Actuación de la Oralidad*. Revista Crítica Literaria Latinoamericana. #47, 109-112.

Niño, H. (2009). *Etnoliteratura, Conocimiento y valores*. Pasto. Revista Mopa Mopa, # 19.

Niño, H. (1999), *El Enotexto como concepto*. Universidad Distrital de Bogotá.

[http://www.lacult.unesco.org/docc/oralidad\\_09\\_22-29-el-etnotexto-como-concepto.pdf](http://www.lacult.unesco.org/docc/oralidad_09_22-29-el-etnotexto-como-concepto.pdf)

Ong, W. (1996). *Oralidad y Escritura, Tecnologías de la Palabra*. Colombia. Fondo de Cultura Económica.

Ortiz, D. (2011). *El Latir Oral, una Propuesta Etnoliteraria para fortalecer la Identidad Cultural de Barbacoas*. Tumaco. Universidad de Nariño.

Pelégrin, A. (1982). *La Aventura de Oír*. Madrid. Editorial Cincel.

Peretz, H. (2000). *Los métodos en la Sociología, La Observación*. Quito. Ediciones Adya Yala.

Pineda, M. (2013). *Por las Sendas de la Memoria*. Antioquia. Universidad de Antioquia.

Restrepo, H. (1992). *Memoria Cultural y Literatura Popular*. Pasto. Revista Mopa Mopa, # 8.

Rodríguez, H. (2012). *Lo Etnoliterario en el Espacio Investigativo de las Ciencias Humanas*. Pasto. Revista Mopa Mopa, #21, 171-179.

Rodrigales, J. (2007). *La Voz Imaginada*. Pasto. Xexus Edita, Fundación Cultural.

Rubiales, M. (2010). *Aspectos de la Diversidad*. Cali. Revista Digital Innovación y Experiencias Educativas. [https://archivos.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/.../M\\_JOSE\\_RUBIALES\\_1.pdf](https://archivos.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/.../M_JOSE_RUBIALES_1.pdf)

Salas, J. (1984). *Tradición Oral y Popular Comunicación y Fuente de Creación Literaria*. Pasto. Revista Mopa Mopa, #2 y 3.

Sánchez, F. (2009). *La Cultura Histórica, una Aproximación diferente a la Memoria Colectiva*. *Revista de Historia contemporánea*.

[http://www.culturahistorica.es/sanchez\\_costa/cultura\\_historica.pdf](http://www.culturahistorica.es/sanchez_costa/cultura_historica.pdf)

Toro, D. (2013). *Oralitura y Tradición Oral*. Universidad de Antioquia.

<http://www.redalyc.org/pdf/4765/476548643012.pdf>

Unesco. (2003). *Colombia, Normas Legales Patrimonio Cultural Inmaterial*.

[http://www.crespial.org/new/public\\_filesfile/legislacioncolombia.pdf](http://www.crespial.org/new/public_filesfile/legislacioncolombia.pdf)

Villota, C. (2017). *La Etnoliteratura e Imaginarios Colectivos en el Sur Oriente de Colombia*. San Juan de Pasto. AWASCA. p.33 -38.

Zapata, H. (2001). *El Adulto Mayor, Participación e Identidad*. Universidad de Chile. Revista de psicología, Vol. X, #1.

Zuñiga, C. (2012). *El Espacio de la Etnoliteratura*. Pasto. Revista Mopa Mopa, #21.

## ANEXOS

### *Anexo A: Casanare Alto*

Abuelo Narrador: Alfonso López

La vereda de Casanare Alto, fue fundada en 1960, la fundo mi papá, llamado José Ignacio Jojoa, esto pertenecía todo a Campanero. Esto tenía cuatro dueños; los Medina, Los Buchelis, los Salazar y los Sarama.

Después se vino la carretera en 1954, en el tiempo de mi General Rojas Pinilla, él fue que hizo la carreta para acá, antes de haber la carretera nosotros andábamos por canoa, de aquí pa bajo, salíamos abajo al puerto de Río Bobo, en canoa con papa y todo, después ya con la carretera sacábamos todo por acá por la carretera.

La carretera arranco en el 54 desde Botana, acá llego como en el 58, allí fue que mi papá fundo la Escuela Radiofónica Susténzenza, durante 10 años, educo a sesenta niños, aquí en una casa de paja, allí en la escuela existe una placa, donde dice José Ignacio Jojoa, fundador de la vereda.

Nosotros somos de Jamondino, pero como mi papá fue trabajador en la finca del doctor Salazar Bucheli, el que fue el primer gobernador de Nariño, ellos fueron sirvientes en Botana, fueron piones Conciertos, entonces desde que fueron Conciertos, vino y les repartió esto, dándoles el terreno para que descuenten el trabajo, en ese tiempo no había plata.

En ese tiempo sabían venir los líderes de allá de Bogotá, los líderes de Sutatenza, en ese tiempo los que mandaban las escuelas era el padre José Ramón Saudal.

Cuando nosotros vinimos era todo monte, habían animales, habían de aves de toda clase, había venados, habían dantas, había de todo, ahora ya no consigue usted una, una ave, no consigue oso antiojudo, no consigue el venado, había el zorro, había el lobo, todo eso había, de noche se los sentía a los animales que aullaban, ¡era Bonito!,

Las manadas de loros madrugaban a comerse las habas, no nos dejaban y nos tocaba cuidar a nosotros, entonces sabíamos poner al Gominguejo, se ponía una vara así (vertical), se le ponía un chaleco, así abierto las manos, se le ponía un pantalón viejo, y se llamaban Gominguejos. Ahora ya la gente no cultiva cosas como la oca, el ulloco.

## **Anexo B: Bellavista**

Abuelo Narrador: Carlos Meneses.

Por insistencia de algunas personas, como yo fui él que fundo esta vereda, aquí, hubo un vecino ahí a donde ahora es la escuela, que lo regalaba el lote para hacer la escuela, la gente como es desidiosa, no le hacíamos caso a la necesidad que tenían los niños en ese entonces.

Entonces hubo una señora llamada Ernestina, ella me insistió que me ponga al frente entonces yo les dije que bueno, que yo me ponía a convocar a la gente de mi lado, porque nosotros éramos de este lado del Campanero, y ellos convocaron a la gente del lado de Botana, para logra lo que hoy está, pues, eso fue en 1986, que se fundó la vereda.

Primero construimos la escuela, porque nosotros aquí en esta casa hicimos (Porque antes el gobierno no nos ayudaba en nada), empanadas para conseguir los fondo para construir la escuela, yo me fui al SENA y allá me dieron los maestros, que vengan hacer las paredes y me ayudaron en unas hojas de Eterno, ¡hicimos la escolita!

Yo a base de esfuerzos compre este lotecito que se hizo el Salón Comunal, de allí de donde es la escuela compramos otros metros de para allá, para ampliar, porque habíamos estado estrechos.

La vereda está confirmada actualmente, más o menos con ochenta familias (80), cuando nosotros empezamos, entre cincuenta y nueve (59) y sesenta (60), no éramos más, pero entonces como unos no creían en lo que se iba a hacer, ellos no crean que nosotros íbamos a lograr hacer la escuela y ¡cosa que lo logramos!



## **Anexo C: Botana**

Abuela Narradora: Esperanza Rojas

Antes lo primero era el juete, y si no llegaba ligero, también era el juete.

Antes a nosotros en la escuela nos tocaba jornada continua, desde las ocho hasta las once, íbamos al almuerzo, y llegábamos casi a la una, y de la una vuelta regresarnos, y de allí nos soltaban a las cuatro de la tarde.

Teníamos una hora, por la tarde que nos daban costura, hacíamos manteles, hacíamos fundas.

Yo estuve tres años en la escuela, después a seguir trabajando, y eso nos ha servido, nos ha valido, los juetes los regaños nos ha valido, en una parte agradecemos, pero ahora, eso, no quieren nada.

Mi papá y mi mamá, eso sí nos echaban unos cuentos, que si no hacíamos el mandado ligero, que nos cogía el cuscungo decían. Tenían un cuento, pues, que el cuscungo se los llevaba y que se los llevaba a un monte y que allí los tenía, en un rancho, por eso teníamos que llegar ligero.

Antes como era todo monte, con eso nos hacían asustar, ahora es todo camino, ¡buenos caminos que hay hora, pues! Nos sabíamos ir a traer leña al Campanero, mi papá sabía cargar tres jueyes de leña, y de esa carretera pa cá bajo, se sabían echar unas brincadas esos jueyes, y floriaban limpio la leña, y ya se nos hacía de noche y nosotros a recoger vuelta la leña, y hacer los guangos y montarlos y corre pa bajo, ¡y de aquí era corre pa bajo, no ve que, vuelta allá bajo el miedo a la vieja!

## **Anexo D: Campanero**

Abuelo Narrador: Jorge Chachinoy

Las raíces de aquí del Campanero, son toda de Botanilla, aquí el Campanero es toda gente llegada, aquí no habido nadie antes, la gente ha venido y antes era parte cogerse no más, la mayoría ha sabido venir y a señalarse un lote.

Esta es colonia de Botanilla no más, los Chachinoyes, han sido de Botanilla, los López, es que esto era caminos horribles, de aquí se llevaba la carga en bueyes, que lo llevaban a Pasto a vender, inclusive esas horas no sembraban ni papa.

Cuenta mi papá, que era solo carbón, entonces ellos cogían el carbón, cargaban en yeguas o sino bueyes, cogían las cargas de carbón y a vender a las calles de Pasto, casa por casa a ofrecer, y como no sería ellos la pobreza que tenían, que el carbón les hacían vaciar, para verlo si era todo grueso y si a la señora no le gustaba ese carbón, le decía -valla recójalo y vallase a otro lado.

En otras partes bien jodidos, que les ofrecían cuchillo, si no lo recogían y se iban.

Mi papá contaba que una vez le había atinado a entrar a una casa, como se dice en un bar, la gente es que era así, no tan buena, que vació el carbón, cuando esa señora salió brava, que no, que no se lo compraba, mi papá se había puesto medio bravo, y cuando es que saca un cuchillo grandote, cosa que corre dejando el carbón y de afuera es que le gritaba: ¡róbatelo, ladrona!, des que le gritaba, pero de afuera ya. ¡No eso habían sido bien sufridos ellos!

## ***Anexo E: Guadalupe I***

Abuelo Narrador: Cornelio Andrade

La historia fue, aquí fue, esto fue hacienda Sarama, esto era propiedad de particulares, esto comenzaba desde abajo del Café Puro para acá.

Después los mismos señores Saramas, vendieron a los mismos sirvientes, por cuestión de INCORA, que les iban a incorporar toda esta finca, ellos vendieron barato a dos mil pesos (\$2.000), la hectárea, en esos tiempos.

En 1962, se fundó la vereda Guadalupe, fue fundada por el padre Peregrino Riascos, y la junta comunal fue don Faustino Gelpud.

Le pusimos el nombre, por motivo de la patrona de Guadalupe de Catambuco, porque esas horas no había veredas y por eso le pusimos el nombre de la Virgen de Guadalupe, en la capilla también tenemos a nuestra de Guadalupe, tenemos la imagen, todo eso.

## **Anexo F: Guadalupe II**

Abuelo Narrador: Franco Guancha

Antes en las escuelas era el día completo de ocho de la mañana a cuatro de la tarde, a las once lo soltaban a uno al almuerzo, como del año 50, an cuando era lejo teníamos que ir a la casa y dele otra vez a la escuela. Los profesores si eran buenos, más vale, no eran como ahora. Yo tengo dos años no más de escuela; primero y segundo no más, en esos dos años aprendí de todo, y después al trabajo.

Los profesores si eran rectos, allá cuando es que peliaban, los sabían sacar a la orilla del camino, en la orilla del camino, poner un poco de piedra, de esa ñuta y hacerlos arrodillara allí y la gente que pasaba, pues los mayores, que salían así en bestias a vender el carbón a Pasto, y ya de tarde que pasaban y es que los vian a los niños allí arrodillados, los tenían harto.

Más antes las fiestas eran más católicas, ahora no se compara como antes, en la semana Santa, lo mismo que uno no podía ni moverse, uno dejaba las estacas listas para el otro día porque no se podía estacar el viernes Santo.

Antes si había eso de la vieja, el duende, eso sí había, esos si se los ha visto.

Antes los abuelos, era rejuntar el estiércol de ganado, cuando estaba seco, hacer unos pilones grandes, e ir cogiendo maseta y dele, lo dejaban polvito, y se sembraba la papa, aquí la papa era bien sana, ¡que tremendas papas que eran! y ahora ya no, si no le echan abono no hay papa, y si no hay remedios para la fungicida, también se daña. Antes ni bombas que existían para fumigar, antes los abuelos cogían en un perolito el remedio y con ramas no más, le iba echando a la mata para que no se gotee la papa, eso lo había visto yo así al abuelo de nosotros , porque él hace ya cuarenta años que se acabó.

## **Anexo G: San Antonio**

Abuelo Narrador: Plinio Alberto Maigual

En ese tiempo esto no era veredas, en ese tiempo esto aquí eran puro montañas. En ese tiempo se saca

ba leña, en ese tiempo a la cascara de palo le llamaban tinta, tocaba despellejar los árboles y sacar una tinta a vender, se la sabia hacer como guangos de leña.

En ese tempo ni nosotros, ni mis papaces no conocíamos zapatos, todo era a pie limpio, nosotros sabíamos montar en canoa, así a sacar abajo donde es el puente el carbón en canoa, en ese tiempo no existían así esas canoas de motor, esas como ahorita no más es que existen, ese tiempo era puro remo, todo lo que se daba aquí se sacaba abajo, como en ese tiempo no habían carreteras.

Mi papá se largaba, más iba a entrega carbón al puente, supongamos que usted tiene un cliente y iba y le entregaba no más.

En ese tiempo como la plata era escasa, horitica es que hay plata y uno en veces no hay plata es porque no quiere.

Yo soy plenamente nativo de San Antonio, vera no, yo, nosotros nacimos aquí abajo había una casa, nosotros de aquí abajo sabíamos ir a dar a la escuela allá a Casanares, entonces nosotros con mis hermanos nos largábamos a estudia allá a Casanares, nos tocaba ir en pie limpio hasta allá.

A uno le daban cinco centavos, o los diez centavos, cinco centavos en ese tiempo, así vea se compraba un poco de bombones de panela, en ese tiempo el pan de piso que hay todavía se conseguía a veinte centavos, en ese tiempo si era un buen pan, allí de grande.

Nosotros allá bajo por el rio había una tienda y nos sabíamos agachar a tomar pan con agua.

Antes nos sabia contar cuentos de verdad, pero ¡umm!, usted sabe que uno ya en esta edad ya poco se acuerda, es que es mucho tiempo.

## ***Anexo H: San José***

Abuelo Narrador: Manuel Miramag

En 1986 la vereda Guadalupe se la dividió en dos partes, de la cual se sacó la vereda San Josu de Catambuco, contábamos en ese tiempo con treinta y dos habitantes, treinta y dos hogares digamos, se formalizo una Junta de Acción Comunal, algunos ya están muertos. Como presidente el señor Carlos Martínez, tesorero Plinio Julio Miramag, secretario Eduardo Díaz, fiscal Segundo Timana.

En esas épocas no se contaba con carretera, ni con energía, ni con capilla, ni escuela, no se contaba con nada, de lo cual estas juntas nombradas, se ha hecho todos los trabajos que actualmente se ven.

Lo cual tenemos la plaza de profesoras, donde se educan en primaria veinticinco a treinta niños, actualmente, ahorita contamos como ochenta hogares del sector, ochenta familias.

-¿Por qué San José se dividió de Guadalupe?

Porque se trataba de que se quería electrificar, y eso pasaron cinco y seis años, siete años, y nunca se hacía nada, se puede decir. Nosotros nos dividimos y hicimos la electrificación nosotros primero, en menos de un año pusimos electrificación aquí. Guadalupe se electrifico un año después.

**Anexo I: Talleres desarrollados por los estudiantes, dos muestras**

I.E.M. Santa Teresita, Sede Santo Tomas – Catambuco

Asignatura: Castellano Grado: 2-1 Profesora: Leidy Buesaquillo

Objetivo: Desarrollar en los niños la escucha, y por consiguiente desarrollar la capacidad escritora a partir lo escuchado (con respecto a la narración).

1. Escucha el audio y responde las siguientes preguntas.

a. Qué se puede decir de la persona que narra el cuento:  
es una mujer, la señora  
tiene animales y por eso vive en el campo, la  
señora está contando un cuento, la señora vive  
en catambuco y es una abuelita.

b. Que palabras te son muy comunes o muy conocidas de tu región: El conejo, el gallo  
la raposa

c. Qué palabras son muy desconocidas:  
 \_\_\_\_\_

d. Escriba el relato y dele un título. todos los animales contra el conejo

todos los animales se reunieron para compartir comida y matar al conejo.

querian matar al conejo por que el conejo era muy astuto y el conejo no llevo nada ala reunion y sino avispa.

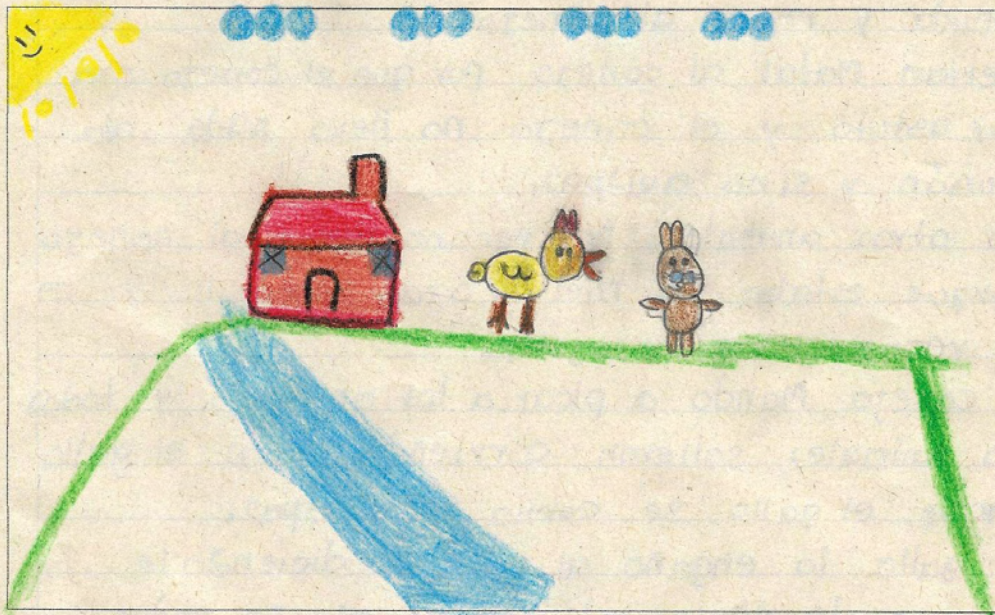
los otros animales no reconocieron al conejo porque estaba de miel y ojas solo lo reconne le reconocieron los ojitos.

el conejo mando a picar a los animales y todos los animales salieron corriendo menos el gallo porque el gallo se comia las avispa.

El gallo lo engaño al conejo diciendole porque le decia al conejo el se podia

cortar la cabeza y sin mojar se el  
puerpo el conejo tambien quiso a ser y lo  
mismo el gallo le dijo pon la cabeza con  
en mi pata el conejo le iso caso y puso  
la cabeza y el gallo le corto la cabeza  
y lo mato **Fin**

e. realice un pequeño dibujo a partir del cuento o relato escuchado



Karol Yuliana paredes Estrada



Asignatura: Castellano

Grado: 2-1

Profesora: Leidy Buesaquillo

Objetivo: Desarrollar en los niños la escucha, y por consiguiente desarrollar la capacidad escritora a partir lo escuchado (con respecto a la narración).

1. Escucha el audio y responde las siguientes preguntas.

a. Qué se puede decir de la persona que narra el cuento:

es una mujer, la señora  
tenia animales y por eso vive en el campo, la señora  
esta contando un cuento, la señora vive en Catambuco  
y es una abuelita.

b. Que palabras te son muy comunes o muy conocidas de tu región:

c. Qué palabras son muy desconocidas:

d. Escriba el relato y dele un título.

### el gallo y los animales

todos los animales se reunieron a compartir

comida y matar al conejo. por que era muy astuto el conejo no llebo comida si no llebo abispos.

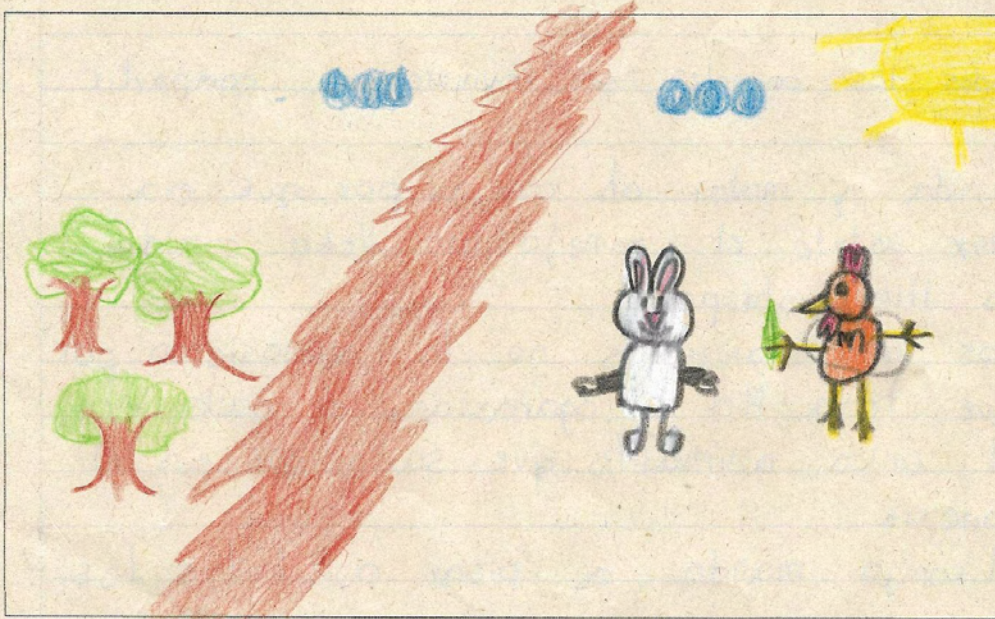
Los otros animales no lo reconocieron por que tenia miel y agáscas. el gallo era el unico animalito que sabia que era el conejo.

El conejo mando a picar a todos los

animales salieron corriendo menos  
el gallo que se camio a los abejones,  
el gallo le engaño al conejo por que  
le dijo que el se podia cortar y lavar  
la cabeza sin mojarse el cuerpo.  
y tambien el coneja quiso aser lo mismo  
y lo mato

Fin

e. realice un pequeño dibujo a partir del cuento o relato escuchado



christian David avenguan Rojas

## Anexo J: Plan de Aula de la Santa Teresita

En el plan de aula esta resaltado o subrayado, los estándares, actividades y contenidos, que apoyaron para el desarrollo del proyecto.

INSTITUCION EDUCATIVA MUNICIPAL SANTA TERESITA		
AREA: Lengua Castellana		GRADO: 2-3
ESTANDAR (ES)	CONTENIDOS	FORMAS DE EVALUACION
Produce textos orales que responden a distintos propósitos comunicativos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Vocales (abiertas - cerradas)</li> <li>- El abecedario</li> <li>- Combinaciones</li> <li>- Lectura y escritura</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Desarrollo de guías de reverso de combinaciones.</li> <li>- Desarrollo de actividades extraclase.</li> <li>- Dictados y lectura de textos.</li> <li>- Participación en clase.</li> <li>- Socialización de una narración cotidiana.</li> <li>- Comprensión lectora del texto "El pato Romeo".</li> <li>- Desarrollo de actividades descriptivas (personas, animales, cosas).</li> </ul>
Fecha de 1-II - 3II - 2017 y 6II - 10 II - 2017	- La narración	
Fecha - 14 II - 2017	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Partes de la narración</li> <li>- Descripciónes literarias</li> <li>- Características: personas animales, cosas.</li> <li>- Recursos literarios.</li> <li>- sílaba (monosílabos, bisílabos, trisílabos, polisílabos)</li> <li>- Palabra, frase, oración</li> <li>- Palabras con ce, ci, que, qui</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Desarrollo de una guía donde el estudiante identifique el nombre de la palabra según el número de sílabas.</li> <li>- Construcción de oraciones.</li> <li>- Elaboración de oraciones con palabras conocidas.</li> <li>- Desarrollo de una ficha sobre el uso de la m.</li> <li>- Dictado de textos.</li> </ul>
5-6-8 - III 2017	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reprogramación</li> <li>- Palabra, frase y oración</li> <li>- Programación</li> <li>- Uso de m antes de p y b</li> <li>- Lectura y escritura de textos</li> </ul>	
Produce textos orales que responden a distintos propósitos comunicativos.	- Orden alfabético	- Desarrollo de actividades en el cuaderno.
Produce textos escritos que responden a diversas necesidades comunicativas.	- El cuento	- Salida al tablero
Produce textos escritos que responden a diversas necesidades comunicativas.	- Sustantivo	
12-13-15 III 2017		

ESTANDAR (ES)

CONTENIDOS

FORMAS DE EVALUACION

23 y 26 IV - 2017

comprendo textos que tienen diferentes formatos y finalidades.

- Practiquemos lectura y escritura de palabras, frases y textos cortos.

- La fábula, lectura y escritura de palabras, frases y textos.  
- Conmemoración día del idioma "actividad en clase"

- Realización de dictado y lectura de un texto.

- Realización de lecturas para que identifiquen el mensaje.  
- Realización de dictados y lectura de textos.

Reprogramación  
- La fábula

- Realización de lecturas para que identifiquen el mensaje.

- El adjetivo  
- Palabras con ge-gi-gue-gui.

- Escribir adjetivos a diexentes sustantivos.

- El libro del libro.  
- Onomatopéyas

- Aplicación de la regla ortográfica en una ficha.  
- Utilización del índice para buscar información.  
- Completar una historieta utilizando diferentes onomatopéyas.

comprendo textos literarios para apreciar el desarrollo de mi capacidad creativa y lúdica.

- La postal  
- La concordancia.

- Realización de una postal.

Reconozco los medios de comunicación masiva y caracterizo la información que difunden.

Reprogramación  
# La concordancia.  
- Palabras sinónimas  
- Señales de peligros

- Redactar oraciones teniendo en cuenta la concordancia entre adjetivos y sustantivos.

Tabla 2. De Identificación de los Abuelos en Relación a: la Vereda, la Edad, el Relato y Fecha de Entrevista.

Vereda	Abuelo Narrador	Edad del Abuelo	Relato Narrado	Fecha de Entrevista
Botana	José Francisco Erazo	65 años	Los Niños en el Bosque	24-03-2016
	Esperanza Rojas	65 años	Anexo 2	27-03-2016
Guadalupe	Cornelio Andrade	73 años	Anexo 5	03-04 -2016
	Franco Guancha	56 años	Anexo 6	03-04-2016
La Victoria	Ignacio Quenan y Esperanza Mena	66 y 54 años	El Río Bobo y la Loma de Gallo	10-04-2016
	María Hilda Quenan	70 años	El Matrimonio	24-04-2016
	Jesús Manuel Guancha	77 años	- El Tío Conejo -La Infiel -El Patojito y la Sapa	24-04-2016
San José	Manuel Miramag	55 años	Anexo 8	
	Mercedes Chañag	82 años	El Hombre Ciego	22-05-2016
Bellavista	Carlos Meneses	70 años	Anexo 2	02-10-2016
	María Berenice Gelpud	83 años	Los Barrios en el cielo	02-10-2016
	Aura Elisa Pinchao	59 años	-El Examen Incierto -El Gato Negro con Cola Blanca	09-10-2016
Casanare	Alfonso López	71 años	Anexo 1	16-10-2016
	Guillermo Gelpud	80 años	-El Vendedor de Carbón -Blanca Flor -La laguna y La Piedra	23- 10 2016
	Hilda Jojoa	62 años	-Hojarrasquita de Monte -El hombrecito de Capa Azul y el hombrecito de Capa Blanca	23-10-2016

Vereda	Abuelo Narrador	Edad	Relato Narrado	Fecha de Entrevista
San Antonio	Alfonso López	61 años	Los Tres Huérfanos	06-11-2016
	Plinio Maigual	58 años	Anexo 7	20-11-2016
Cruz de Amarillo	María Angélica Rosero	75 años	El Duende	12-03-2017
	Ángel María Potosí	82 años	El Alguero	18-03-2017
Campanero	Herminia Espinosa y Modesto Tautaz	76 años y 66 años	Las Campanas	26-03-2017
	Jorge Chachinoy	68 años	Anexo 4	02-04-2017
Botanilla	Laura Chachinoy	70 años	La Guaca	21-05-2017

Fuente esta investigación.

## Fotografías: Veredas

*Fotografía 2:* Capilla vereda Botana



Fuente esta investigación

*Fotografía 3:* Camino Vereda Guadalupe



Fuente esta investigación

*Fotografía 4:* Represa Río Bobo, La Victoria



Fuente esta investigación

*Fotografía 5:* Loma del Gallo, Vereda La victoria



Fuente esta investigación



*Fotografía 6: Capilla y escuela vereda San José*



Fuente esta investigación

*Fotografía 7: Capilla y escuela vereda Bellavista*



Fuente esta investigación

*Fotografía 8: Vereda Casanare Alto*



Fuente esta investigación

*Fotografía 9: Capilla y escuela vereda San Antonio*



Fuente esta investigación

*Fotografía 10:* Río Bobo visto desde San Antonio



Fuente esta investigación

*Fotografía 11:* Capilla y escuela vereda Cruz de Amarillo



Fuente esta investigación

*Fotografía 12:* Capilla vereda Campanero



Fuente esta investigación

*Fotografía 13:* Extencion río Bobo visto desde vereda Campanero



Fuente esta investigación

*Fotografía 14: Capilla vereda Botanilla*



Fuente esta investigación

Tabla 3. De Palabras Regionales y su Significado.

Ajuntados o Amancebados: v. Cuando una pareja se van a vivir juntos pero sin casarse.
Alagar: v. Acariciar.
Alguero: s. Huequito en la pared.
Avío: s. Comida que se lleva en un viaje.
Barbacha: s. Musgo, que se utiliza para decorar o construir los pesebres en navidad.
Bejuco: s. Lazo o cuerda que se saca de árboles trepadores.
Buena Pisa: v. Dar golpes.
Caicingas; s. Quillacingas
Catiro: adj. Castaño, rubio. Coloquialmente mono.
Chicula: s. “manejo de pelo”. Envoltorio de cabellos, las abuelas no botaban el cabello que le se les caía al peinarse sino que lo envolvían y lo guardaban en cualquier esquina de la casa.
Chirlazos: s. Bofetadas.
Cogís: v. Coger, Agarrar.
Comitiva: s. Banquete abundante.
Consejo de Guerra: v. Argumentos para defenderse.
Cuscungo: s. Especie de búho.
Deladio: v. voltear.
Disde: adv. Desde.
Entriambos: Pronombre Personal. Hace referencia a la pareja.
Floriaban: v. Desparramar.
Gominguejo: s. Espantapájaros
Guambrito: adj. De estatura pequeña.
Gue: v. fue.
Hortelano: s. Señor que cuida de los cultivos.
Juete: s. Fuede o látigo
Mate: s. Recipiente de madera. Las abuelas conservaban estos recipientes como medidores de arroz y azúcar.
Mesma: adv. Mismo.

Michu: s. Gato
Ñuta: adj. Desmenuzado
Palomo: s. Masculino del sustantivo paloma.
Peinilla: s. Machete.
Pelotas: s. testiculos.
Perolito: s. Olla o Recipiente de aluminio
Pescuezo: s. Nuca.
Pilche: s. Mate, recipiente.
Pilche: s. Pocillo o recipiente de madera sinónimo de mate
Pion: s. Empleado.
Puro: s. Recipiente de corteza de calabaza.
Puro: s. Recipiente de madera.
Quinde: s. burro reproductor.
Sumbo: v. Empujar o Tumbar
Tanto: s. Pedazo de tierra.
Tostado: s. Maíz capia tostado.
Tulpa: s. Estufa de leña o carbón.
Tumbazo: v. Empujar
Ulloco: s. Es un tubérculo, más conocido como el ulluco.
Vian o via: v. Ver.

Fuente esta investigación

*Fotografía 15: Mate o pilche*



Fuente esta investigación

*Fotografía 16: La chicula*



Fuente esta investigación